

## **GD100-1**

Capacity 10.000 kg

## **FL120-1**

Capacity 12.000 kg

## **GD150-1**

Capacity 15.000 kg

## **FL160-1**

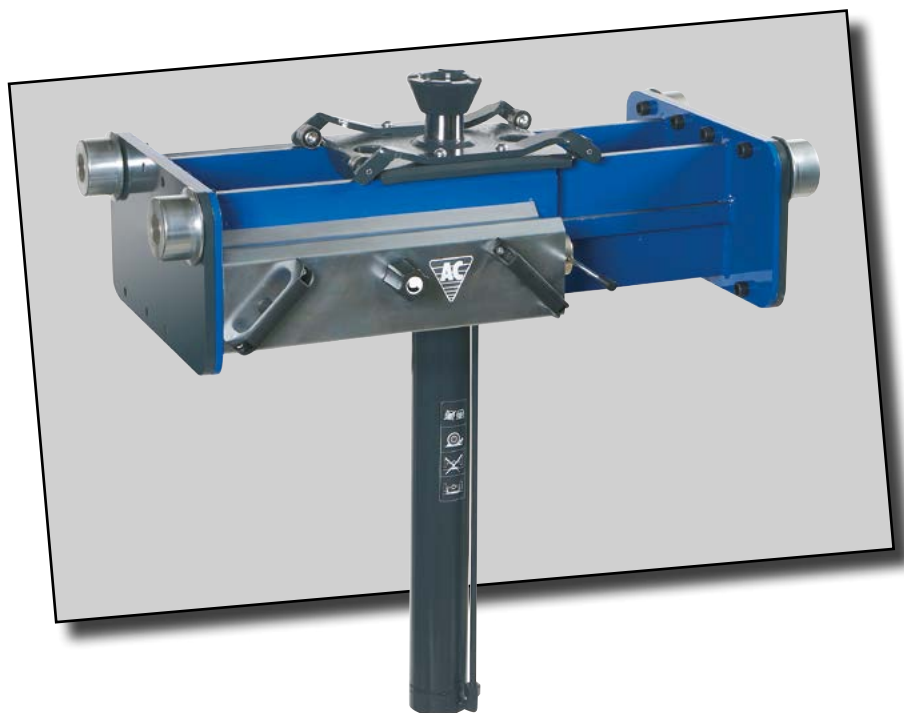
Capacity 16.000 kg

## **GD200-1**

Capacity 20.000 kg

## **FL200-1**

Capacity 20.000 kg



**DK**

### **Brugermanual**

Lufthydraulisk gravdonkraft / Frihjulsløfter

**GB**

### **User's guide**

Air-hydraulic Pit Jack / Heavy Duty Jacking Beam

**DE**

### **Betriebsanleitung**

Lufthydraulischer Grubenheber / Achsfreiheber

**DK**

**NO**

**GB**

**DE**

**FR**

**FI**

**NL**

**ES**

**SE**

**RU**

**IT**



### **AC Hydraulic A/S**

Fanøvej 6

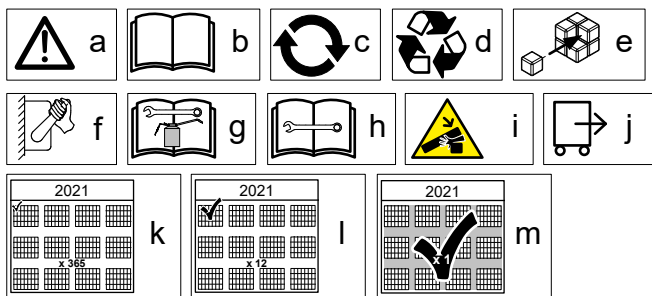
DK-8800 Viborg - Danmark

Tel.: +45 8662 2166

Fax: +45 8662 2988

E-mail: [ac@ac-hydraulic.dk](mailto:ac@ac-hydraulic.dk)

[www.ac-hydraulic.com](http://www.ac-hydraulic.com)



**(DK) (NO)** Original tekst

### Produktbeskrivelse

Denne maskine er konstrueret med følgende komponenter:

- Løftecylinder
- Pumpe enhed
- Betjeningspanel
- Olie tank
- Bærende struktur

### Tilsigtet anvendelse

Denne maskine må kun anvendes til delvis løft af køretøj på en grav eller kørebanelift (Fig.3).

### Manualens formål

Denne manual indeholder følgende information:

- Sikkerhedsforanstaltninger og advarsler
- Maskinspecifikationer
- Samlevejledninger
- Betjeningsvejledninger
- Vedligeholdelse og servicevejledninger
- Sikkerhedseftersyn
- Fejlfinding
- Detaljerede tegninger og reservedelslister
- Hydraulik diagram
- Tilbehør
- CE Overensstemmelseserklæring

### SYMBOLFORKLARING

- a** ADVARSEL! Risiko for alvorlig personskade eller dødsfald for brugeren eller andre. Vær forsigtig, og brug produktet korrekt
- b** Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, og sørg for at have forstået vejledningen før brug af produktet (Fig.1)
- c** Udskift beskadigede, slidte eller defekte dele
- d** Overhold de lokale krav til genanvendelse og de gældende regler.
- e** Montering
- f** Betjening
- g** Vedligehold
- h** Fejlfinding
- i** Klemningsfare
- j** Transport
- k** Daglig vedligehold
- l** Månedelig vedligehold
- m** Sikkerhedsmæssige eftersyn

**(GB)** Translation of original text

### Product description

This machine has been built with the following components:

- Lifting cylinder
- Pump
- Control panel

- Reservoir
- Supporting structure

### Intended use

This machine is only to be used for partly lifting vehicles in a pit or on a platform lift (Fig.3).

### Purpose of the manual

This guide contains or describes the next topics:

- Safe usage instructions and warnings
- Machine specifications
- Assembly
- Operation
- Maintenance
- Safety inspection
- Troubleshooting
- Detail drawings and spareparts
- Hydraulic diagram
- Accessories
- EC Declaration of Conformity for Machinery

### KEY TO SYMBOLS

- a** WARNING! Be careful and use the product correctly. This product can cause serious injury or death to the operator or others.
- b** Please read the operator's manual carefully and make sure that you understand the instructions before use (Fig.1).
- c** Replace damaged, worn or broken parts
- d** Obey the local recycling requirements and applicable regulations.
- e** Assembly
- f** Operation
- g** Maintenance
- h** Troubleshooting
- i** Crush hazard
- j** Transportation
- k** Daily maintenance
- l** Monthly maintenance
- m** Safety inspection

**(DE)** Übersetzung des Originaltextes

### Produktbeschreibung

Diese Maschine wurde mit folgenden Komponenten gebaut:

- Hubzylinder
- Pumpe
- Bedienfeld
- Ölbehälter
- Unterstützende Struktur

### Vorgesehene Verwendung

Diese Maschine darf nur zum teilweisen Heben von Fahrzeugen in einer Grube oder einem Fahrschienen-Hebebühnen (Fig.3).

### Zweck des Handbuchs

Dieses Handbuch enthält oder beschreibt die folgenden Themen:

- Sicherheitsvorschriften und Warnungen
- Maschinenspezifikationen
- Montage
- Bedienung
- Wartung
- Sicherheitsinspektion
- Fehlersuche und -behebung
- Detailzeichnungen und Ersatzteile

- Hydraulisches diagramm
- Zubehör
- EG Konformitätserklärung

## SYMBOLERKLÄRUNG

- a** WARNUNG! Gehen Sie vorsichtig vor, und verwenden Sie das Gerät ordnungsgemäß. Dieses Gerät kann schwere oder tödliche Verletzungen des Bedieners oder anderer Personen verursachen.
- b** Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, und machen Sie sich vor der Benutzung mit dem Inhalt vertraut (Fig. 1).
- c** Ersetzen Sie beschädigte, abgenutzte oder defekte Teile.
- d** Befolgen Sie die örtlichen Recyclinganforderungen und geltenden Vorschriften.
- e** Montage
- f** Betrieb
- g** Wartung
- h** Fehlersuche und -behebung
- i** Quetschgefahr
- j** Transport
- k** Tägliche Wartung
- l** Monatliche Wartung
- m** Sicherheitsinspektion

## (FR) Traduction du texte original

### Description du produit

Cette machine a été construite avec les composants suivants:

- Vérin de levage
- Pompe
- Panneau de configuration
- Réservoir
- Structure de support

### Utilisation prévue

Cette machine ne doit être utilisée que pour soulever partiellement des véhicules dans une fosse ou un élévateur à plate-forme (Fig. 3).

### But du manuel

Ce guide contient ou décrit les sujets suivants:  
Instructions d'utilisation et avertissements sécuritaires

- Spécifications de la machine
- Assemblage
- Utilisation
- Maintenance
- Inspection de sécurité
- Guide de dépannage
- Dessins de détail et pièces de rechange
- Schéma hydraulique
- Accessoires
- Déclaration CE de conformité pour les composants

## EXPLICATION DES SYMBOLES

- a** AVERTISSEMENT ! Soyez prudent et utilisez le produit correctement. Ce produit peut causer des blessures graves, voire mortelles, à l'opérateur ou à d'autres personnes.
- b** Veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation et assurez-vous de bien comprendre les instructions avant utilisation (Fig. 1).
- c** Remplacez les pièces endommagées, usées ou cassées.
- d** Respectez les consignes locales de recyclage et la réglementation en vigueur.
- e** Montage
- f** Utilisation

- g** Maintenance
- h** Guide de dépannage
- i** Risque d'écrasement
- j** Transport
- k** Maintenance quotidienne
- l** Maintenance mensuel
- m** Inspection de sécurité

## (SE) Översättning av originaltext

### Produktbeskrivning

Denna maskin är byggd med följande komponenter:

- Lyftcylinder
- Pump
- Kontrollpanel
- Tank
- Stödstruktur

### Avsedd användning

Den här maskinen får endast användas för att delvis hissa upp fordon i en grop eller en plattformslyft (Fig. 3).

### Syftet med manualen

Den här guiden innehåller eller beskriver följande ämnen:

- Instruktioner för säker användning och varningar
- Maskinspecifikationer
- Montering
- Drift
- Underhåll
- Säkerhetsunderhåll
- Felsökning
- Detaljritningar och reservdelar
- Hydrauliskt diagram
- Tillbehör
- EU Överensstämmelseförsäkran

## SYMBOLFÖRKLARING

- a** VARNING! Var försiktig och använd produkten på rätt sätt. Den här produkten kan orsaka allvarlig eller livshotande skada för användaren och andra.
- b** Läs igenom bruksanvisningen noggrant och se till att du förstår instruktionerna innan användning (Fig. 1).
- c** Byt ut skadade, slitna och trasiga delar.
- d** Följ lokala återvinningsbestämmelser och tillämpliga förordningar.
- e** Montering
- f** Drift
- g** Underhåll
- h** Felsökning
- i** Krossfara
- j** Transport
- k** Dagligt underhåll
- l** Månatligt underhåll
- m** Säkerhetsunderhåll

## (FI) Alkuperäisen tekstin käännös

### Tuotekuvaus

Tämä kone on rakennettu seuraavista komponenteista:

- Nostosylinteri
- Pumppu
- Ohjauspaneeli
- Säiliö
- Tukirakenne

### Käyttötarkoitus

Tätä konetta käytetään vain ajoneuvojen osittaiseen nostamiseen kuoppaan tai lavanostimeen (Fig.3).

### Käsisirjan tarkoitus

Tämä opas sisältää tai kuvaa seuraavia aiheita:

- Turvallisuusohjeet ja varoitukset
- Koneen tekniset tiedot
- Asentaminen
- Käyttö
- Kunnossapito
- Turvatarkastukset
- Vianmääritys
- Yksityiskohtaiset piirustukset ja varaosat
- Hydraulinen kaavio
- Lisätarvikkeet
- EU Vaatimustenmukaisuuvakuutus

### MERKKIEN SELITYKSET

- a** VAROITUS! Ole varovainen ja käytä laitetta oikein. Tämä laite voi aiheuttaa käyttäjälle tai sivullisille vakavia vahinkoja tai kuoleman.
- b** Lue käyttöohje huolellisesti ja varmista, että ymmärrät sen sisällön, ennen kuin alat käyttää konetta (Fig.1).
- c** Vaihda vaurioituneet, kuluneet tai rikkoutuneet osat.
- d** Noudata paikallisia kierrätysvaatimuksia ja säädöksiä.
- e** Asentaminen
- f** Käyttö
- g** Kunnossapito
- h** Vianmääritys
- i** Murskausvaara
- j** Kuljetus
- k** Päivittäinen huolto
- l** Kuukausittainen huolto
- m** Turvatarkastukset

### **(NL)** Vertaling van originele tekst

#### Productbeschrijving

Deze machine is gebouwd met de volgende componenten:

- Hefcilinder
- Pomp
- Bedieningspaneel
- Reservoir
- Ondersteunende structuur

#### Gebruiksdoeleinden

Deze machine mag alleen worden gebruikt voor het gedeeltelijk heffen van voertuigen in een put of een platformlift (Fig.3).

#### Doel van de handleiding

Deze gids bevat of beschrijft de volgende onderwerpen:

- Instructies voor veilig gebruik en Instructies
- Machine specificaties
- Assemblage
- Werking
- Onderhoud
- Inspectie van de veiligheid
- Storingzoeken
- Detailtekeningen en onderdelen
- Hydraulisch schema
- Accessoires
- EU Verklaring van overeenstemming

### VERKLARING VAN DE SYMBOLEN

- a** WAARSCHUWING! Wees voorzichtig en gebruik het product op de juiste manier. Dit product kan ernstig of fataal letsel toebrengen aan de gebruiker of anderen.
- b** Lees de bedieningshandleiding zorgvuldig door en zorg dat u de instructies hebt begrepen voordat u het product gebruikt (Fig.1).
- c** Vervang beschadigde, versleten of defecte onderdelen.
- d** Neem de plaatselijk geldende wet- en regelgeving voor recycling in acht.
- e** Montage
- f** Werking
- g** Onderhoud
- h** Storingzoeken
- i** Gevaar voor beknelling
- j** Vervoer
- k** Dagelijks onderhoud
- l** Maandelijks onderhoud
- m** Inspectie van de veiligheid

### **(ES)** Traducción del texto original

#### Descripción del producto

Esta máquina ha sido construida con los siguientes componentes:

- Cilindro de elevación
- Bomba
- Panel de control
- Tanque de depósito de aceite
- Estructura de soporte

#### Uso previsto

Esta máquina sólo se debe utilizar para elevar parcialmente vehículos en fosas ó en plataformas elevadoras (Fig.3).

#### Propósito del manual

Esta guía contiene o explica los siguientes tópicos:

- Instrucciones de seguridad y advertencias
- Especificaciones de la máquina
- Montaje
- Funcionamiento
- Mantenimiento
- Inspección de seguridad
- Planos de detalle y lista de repuestos
- Diagrama hidráulico
- Accesorios
- EU declaración de conformidad sobre maquinaria

### DEFINICIÓN DE LOS SÍMBOLOS

- a** ADVERTENCIA: Tenga cuidado y utilice el producto correctamente. Este producto puede ocasionar lesiones graves o mortales tanto al operador como a cualquier otra persona.
- b** Lea detenidamente el manual de usuario y asegúrese de que entiende las instrucciones antes de usar la máquina (Fig.1).
- c** Cambie las piezas dañadas, desgastadas o rotas.
- d** Respete los requisitos de reciclaje locales y las normas aplicables.
- e** Montaje
- f** Funcionamiento
- g** Mantenimiento
- h** Solución de problemas
- i** Peligro de aplastamiento
- j** Transporte
- k** Mantenimiento diario
- l** Mantenimiento mensual
- m** Inspección de seguridad

**RU** *Перевод оригинального текста*

**Описание изделия**

Эта машина была построена из следующих компонентов:

- Подъемный цилиндр
- Насос
- Панель управления
- Резервуар
- Несущая конструкция

**Предназначение**

Эту машину можно использовать только для частичного подъема транспортных средств в яме или на платформе (Fig. 3).

**Цель руководства**

Это руководство содержит или объясняет следующие темы:

- Предупреждения и инструкции по безопасному применению
- Технические характеристики машины
- Сборка
- Эксплуатация
- Техническое обслуживание
- Проверка обеспечения безопасности
- Диагностика неисправностей
- Детальные чертежи и запчасти
- Гидравлическая схема
- Аксессуары

**УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ИЗДЕЛИИ**

- a** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Соблюдайте осторожность и правила эксплуатации изделия. Изделие может стать причиной тяжелой травмы или смерти оператора и окружающих.
- b** Перед началом работы внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и убедитесь, что понимаете приведенные здесь инструкции (Fig. 1).
- c** Замените поврежденные, сломанные или изношенные детали.
- d** Соблюдайте местное законодательство и действующие нормы в области переработки.
- e** Сборка
- f** Эксплуатация
- g** Техническое обслуживание
- h** Диагностика неисправностей
- i** Опасность раздавить
- j** Транспорт
- k** Ежедневное обслуживание
- l** Ежемесячное обслуживание
- m** Проверка обеспечения безопасности

**IT** *Traduzione del testo originale*

**Descrizione del prodotto**

Questa macchina è stata costruita con i seguenti componenti:

- Cilindro di sollevamento
- Pompa
- Pannello di controllo
- Serbatoio
- Struttura di supporto

**Utilizzo previsto**

Questa macchina deve essere utilizzato esclusivamente per il sollevamento parziale dei veicoli in una fossa o in una piattaforma (Fig. 3).

**Scopo del manuale**

Questa guida contiene o descrive i seguenti argomenti:

- Istruzioni per un uso sicuro e avvertenze
- Specifiche della macchina
- Montaggio
- Operazione
- Manutenzione
- Controllo di sicurezza
- Risoluzione dei problemi
- Disegni dettagliati e pezzi di ricambio
- Schema idraulico
- Accessori
- Dichiarazione di conformità UE

**SIMBOLOGIA**

- a** AVVERTENZA! Prestare attenzione e utilizzare il prodotto correttamente. Il prodotto può causare gravi lesioni o morte dell'operatore o altre persone.
- b** Prima dell'uso, leggere per intero il manuale dell'operatore e accertarsi di aver compreso le istruzioni (Fig. 1).
- c** Sostituire le parti danneggiate, usurate o rotte.
- d** Rispettare le norme locali sul riciclaggio e le normative vigenti.
- e** Montaggio
- f** Utilizzo
- g** Manutenzione
- h** Risoluzione dei problemi
- i** Pericolo di schiacciamento
- j** Trasporti
- k** Manutenzione giornaliera
- l** Manutenzione mensile
- m** Controllo di sicurezza

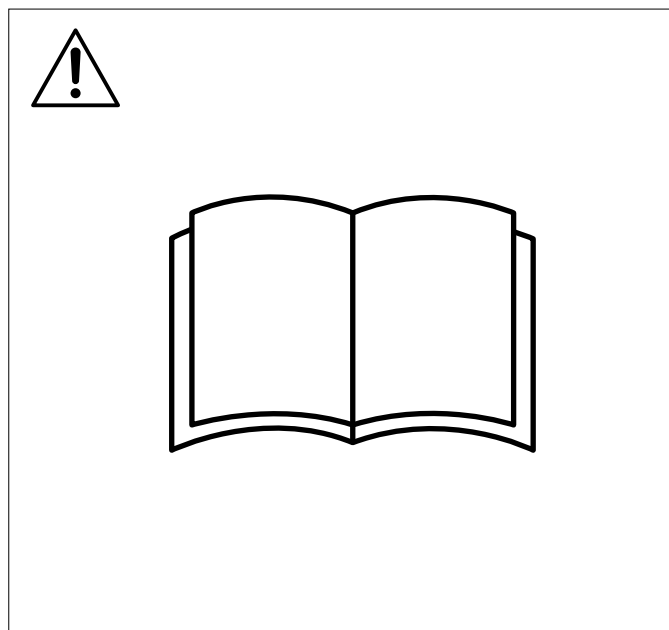


Fig.1

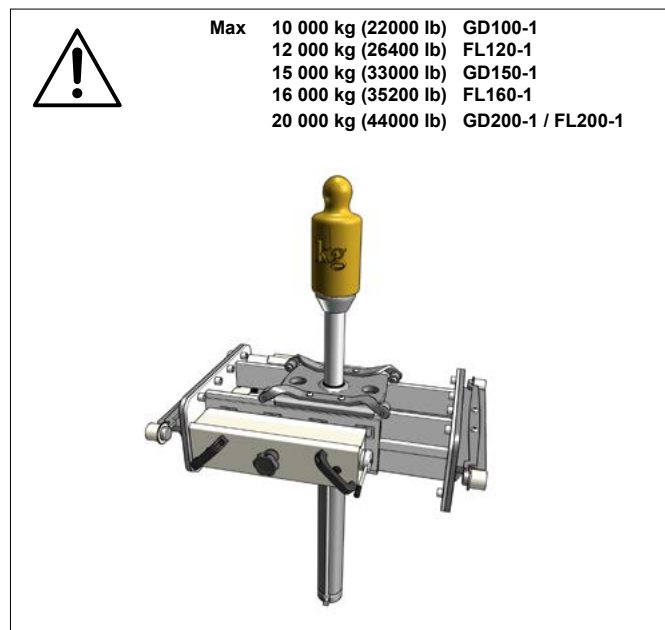


Fig.2

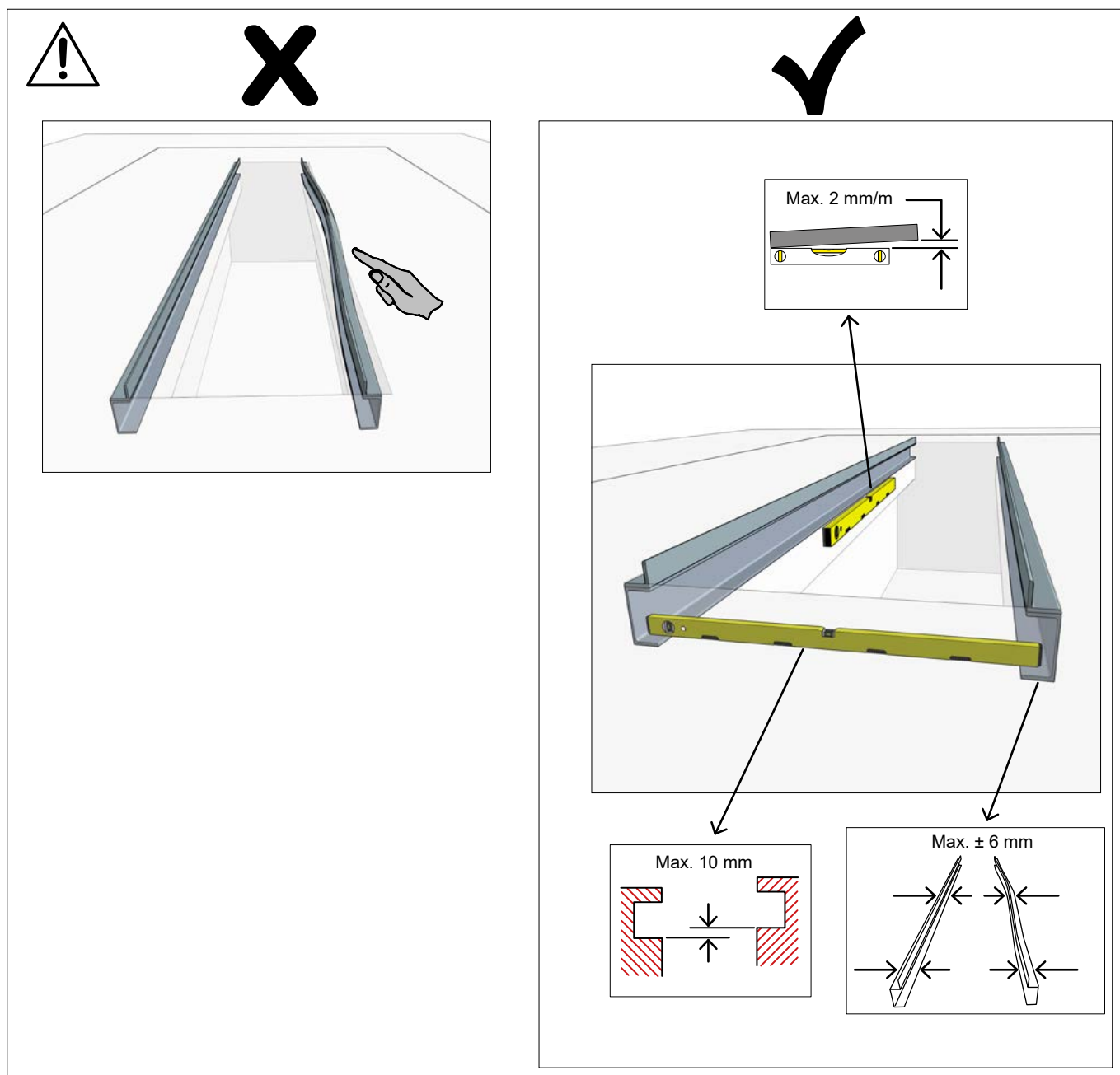


Fig.3

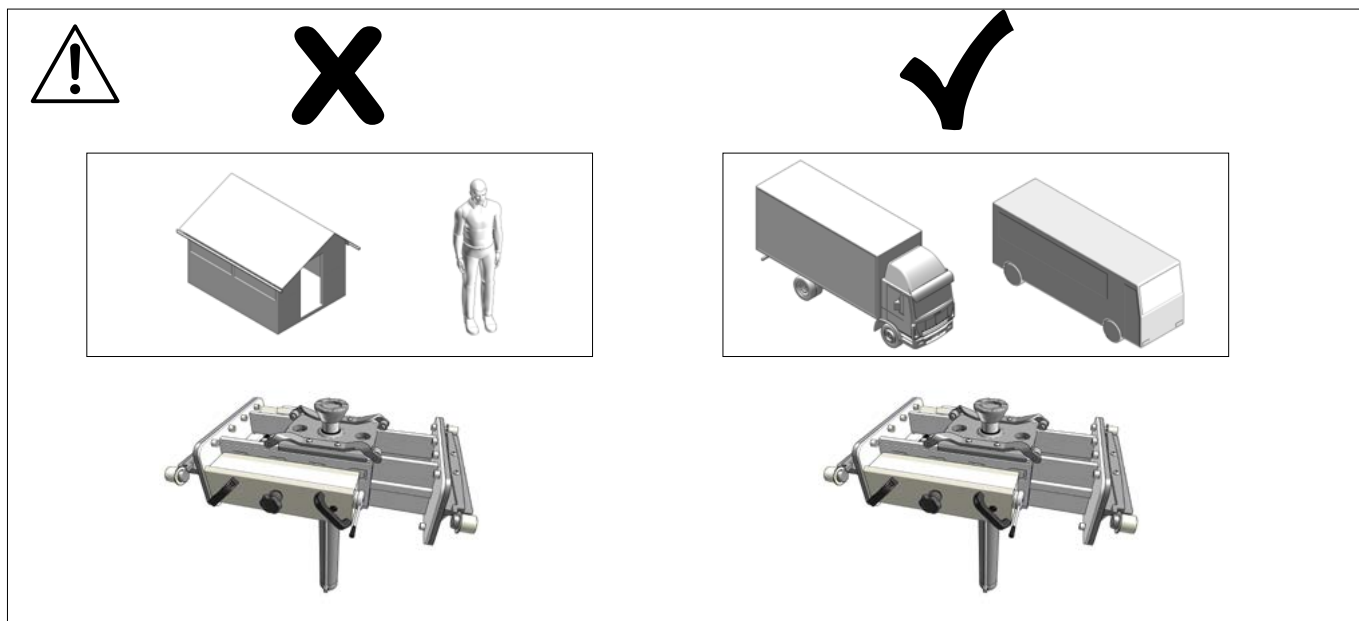


Fig. 4

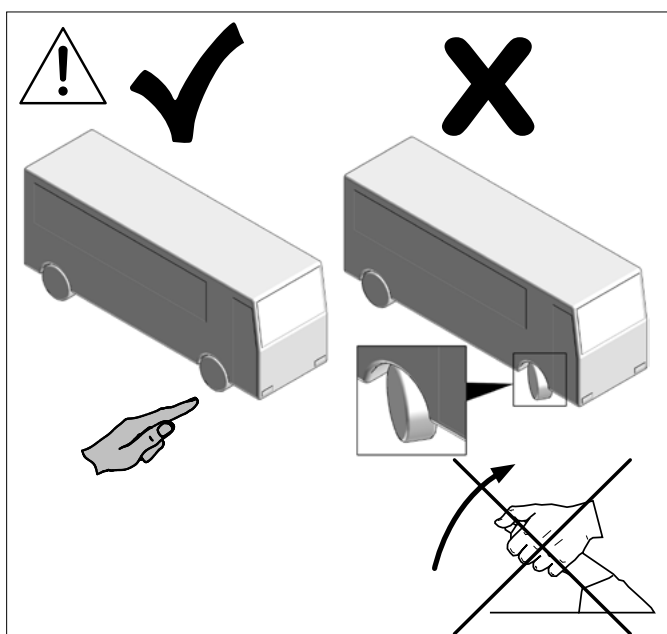


Fig. 5

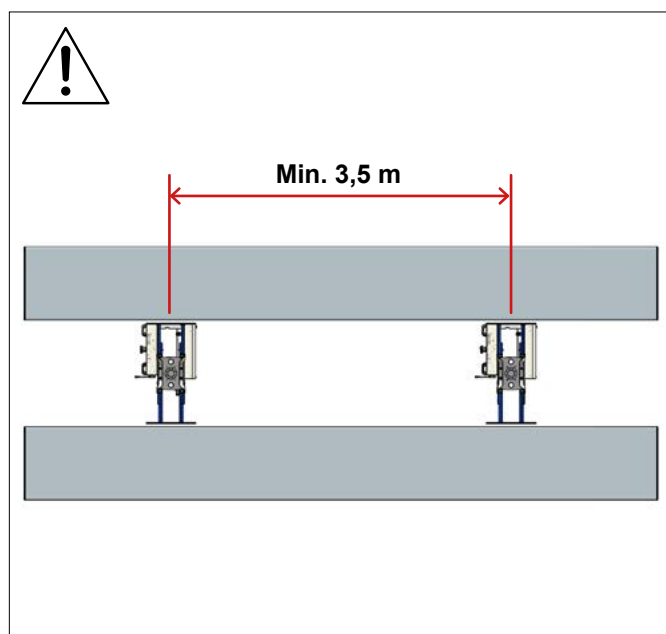


Fig. 6

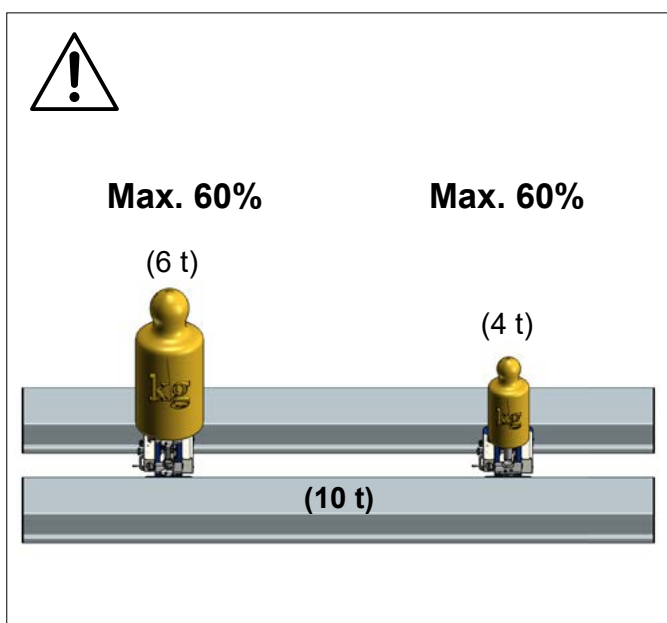


Fig. 7

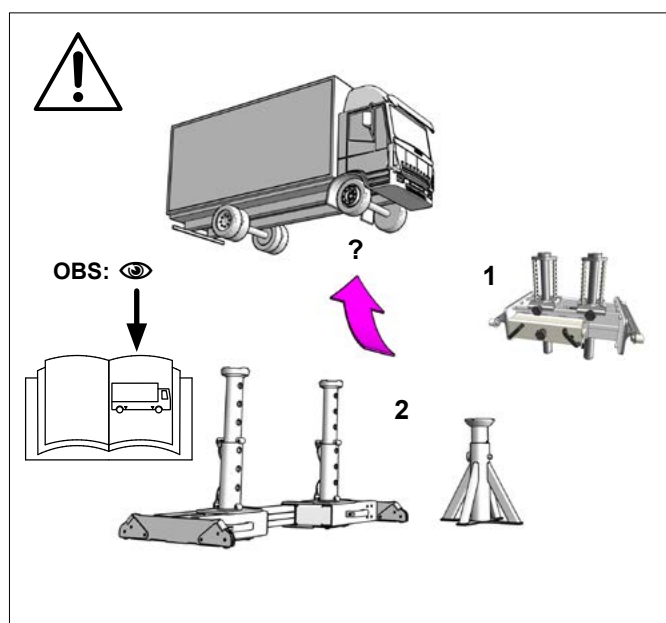


Fig. 8



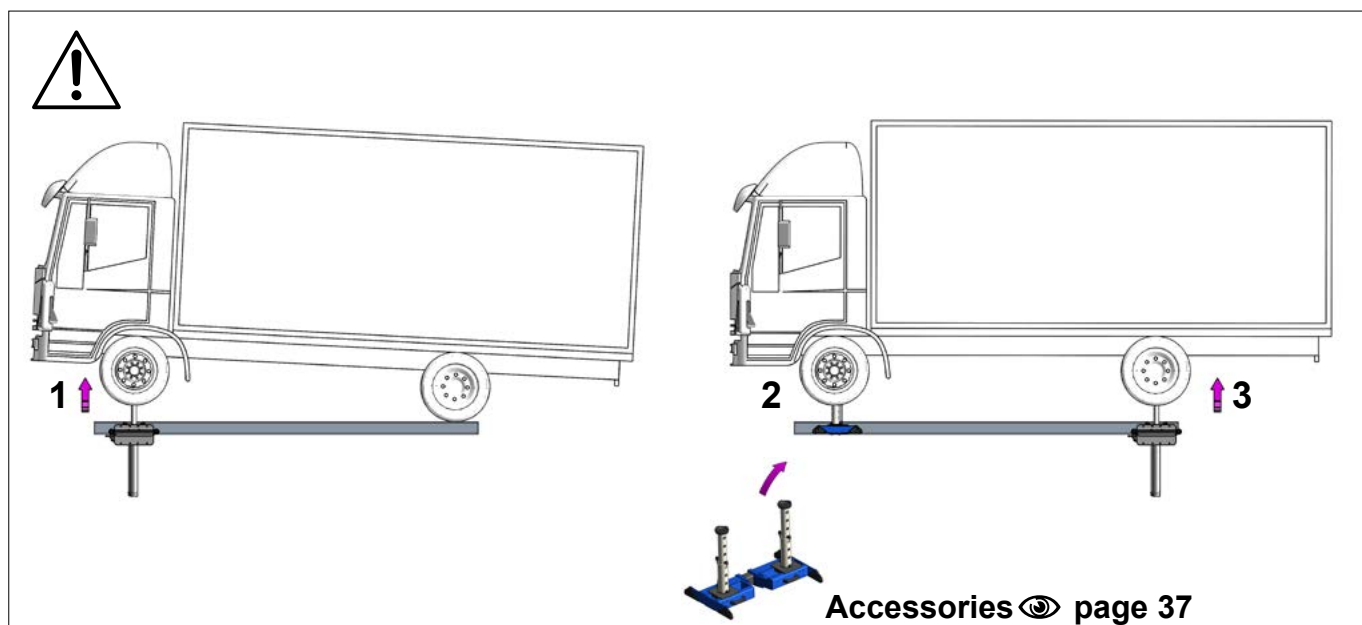


Fig. 9

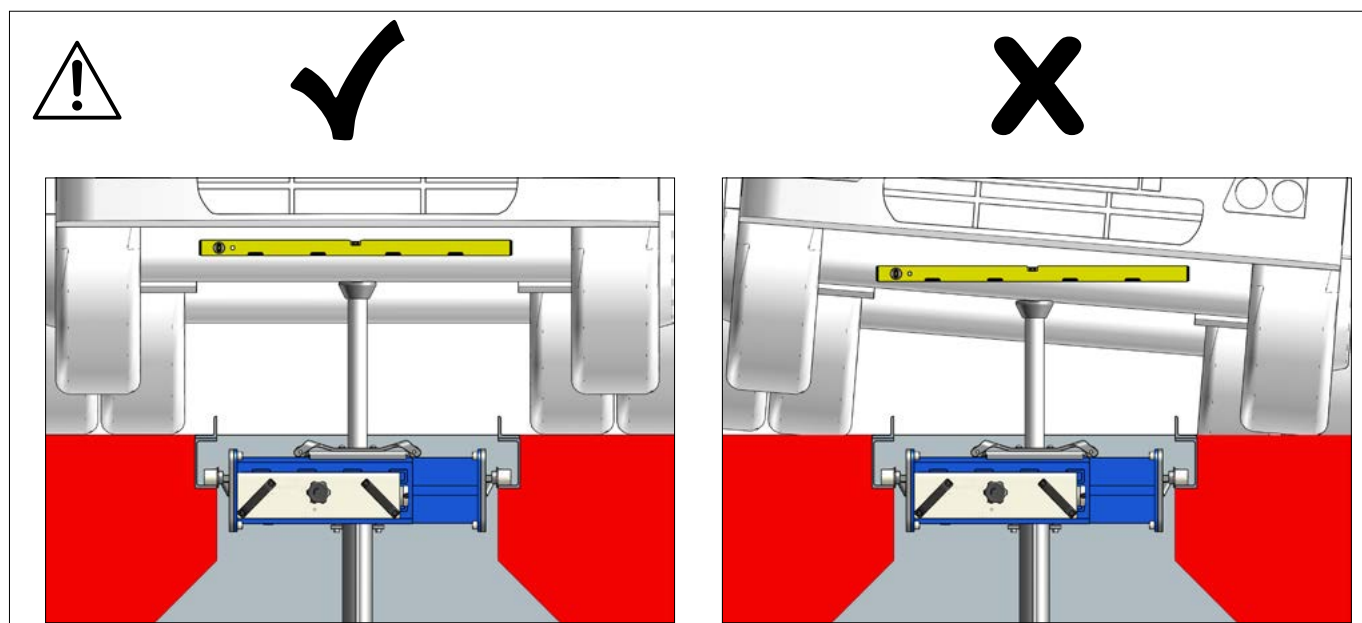


Fig. 10

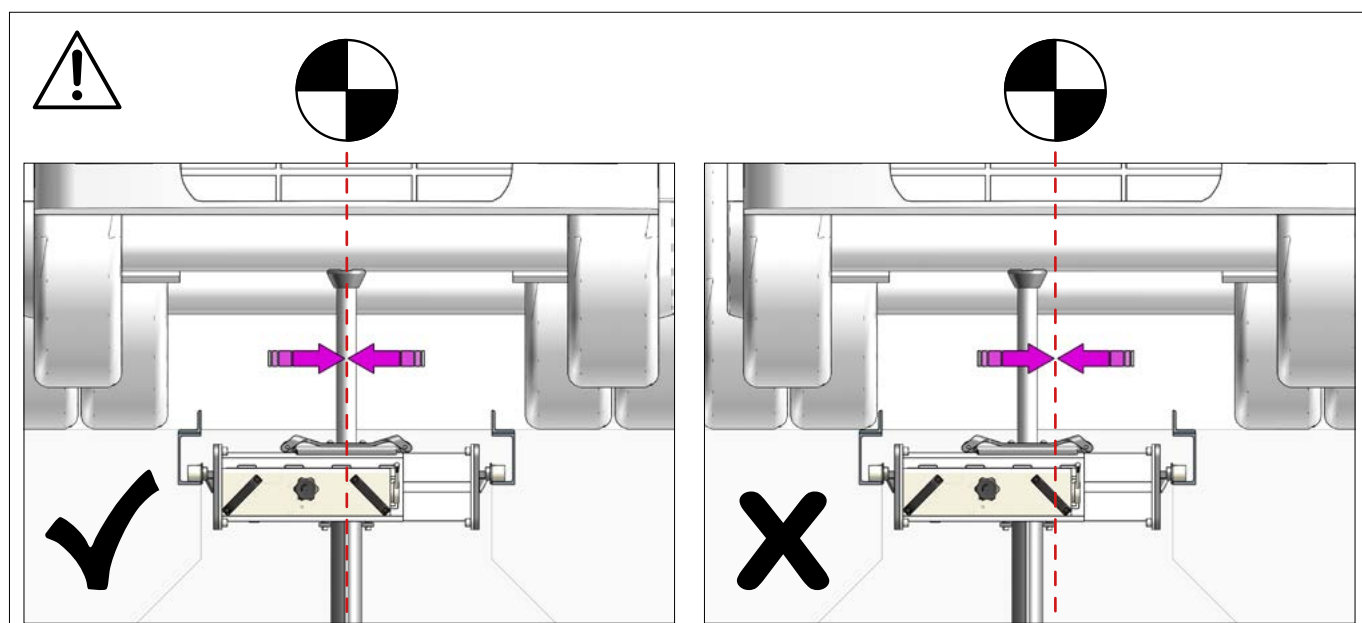


Fig. 11



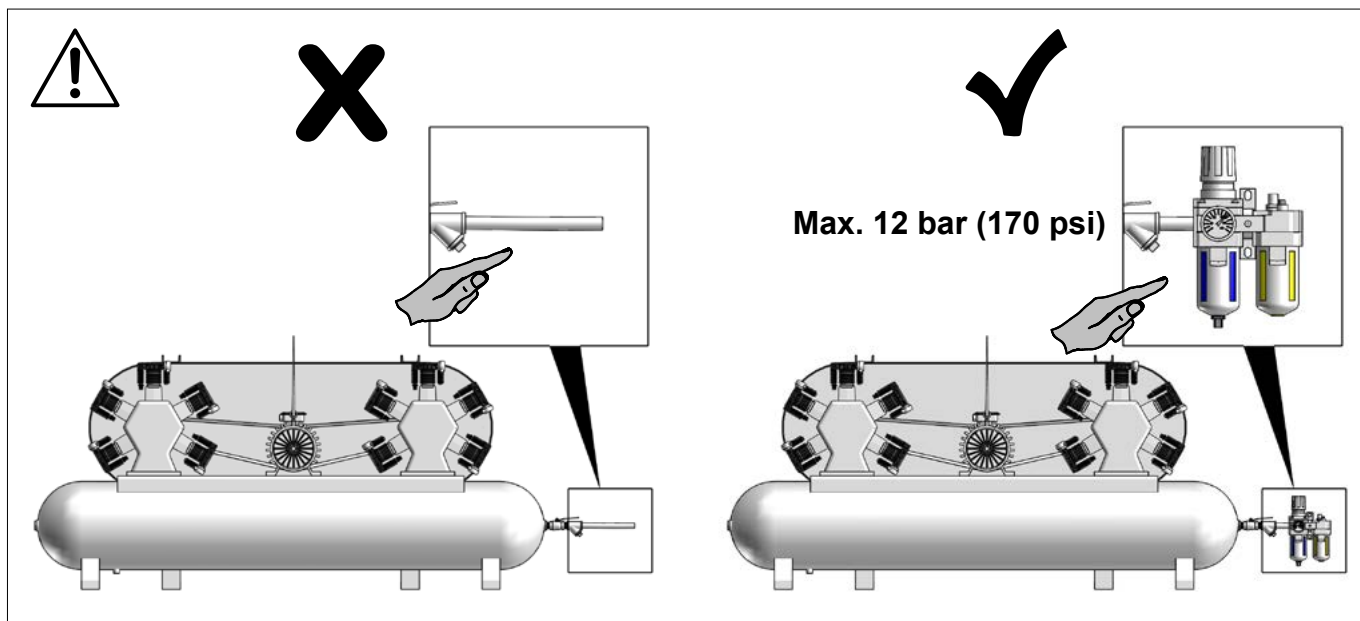


Fig.12

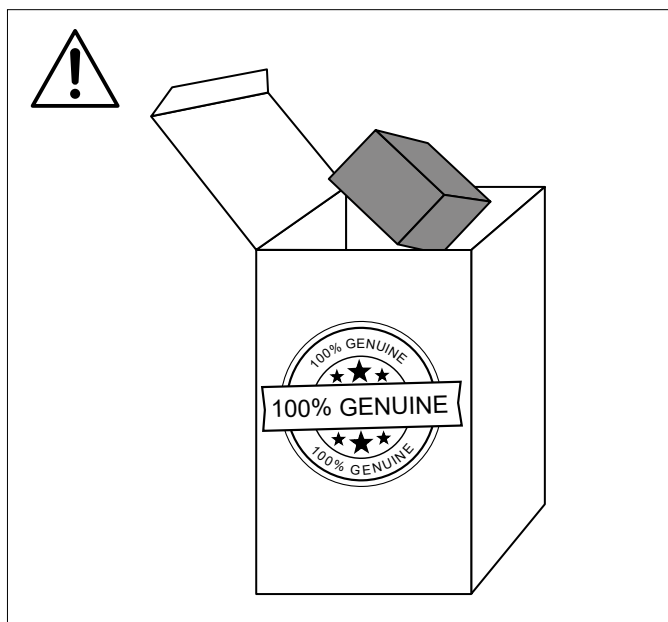


Fig.13

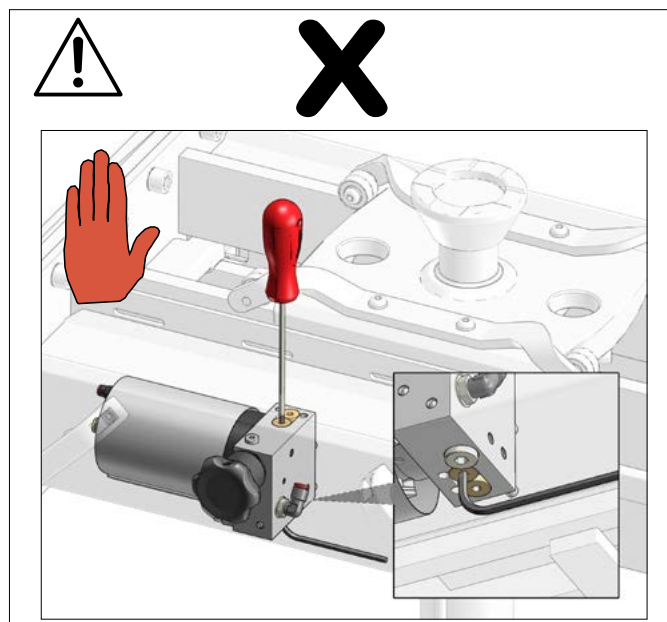


Fig.14

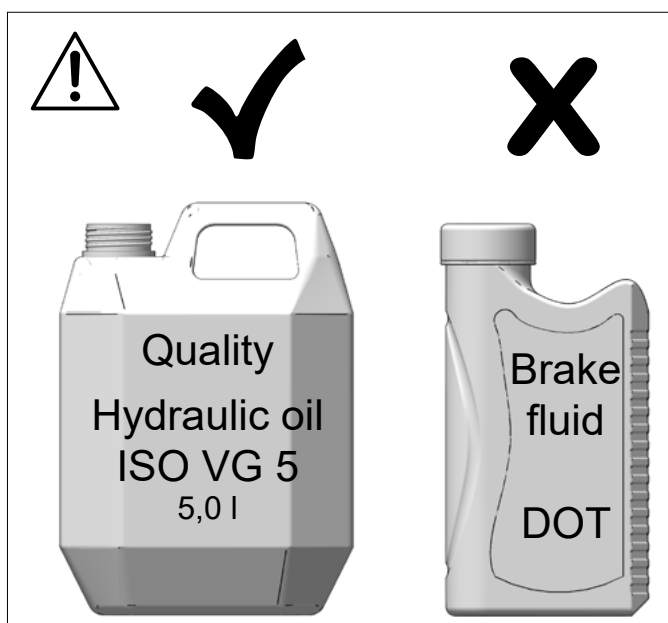


Fig.15

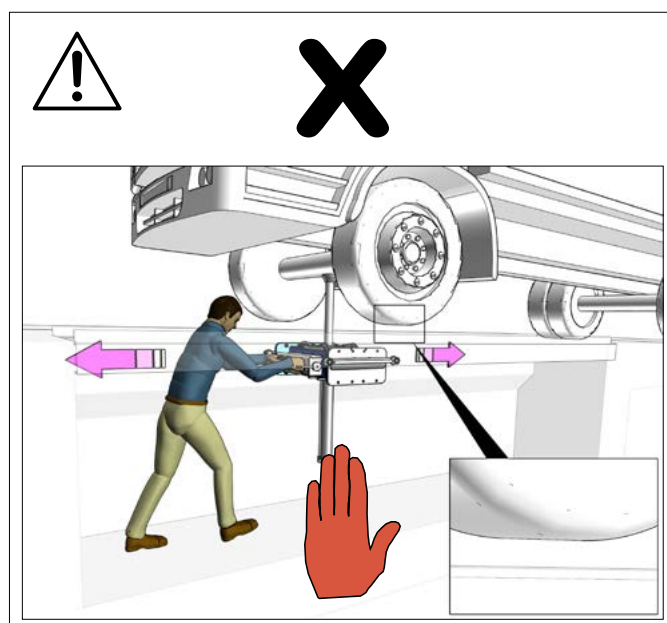


Fig.16

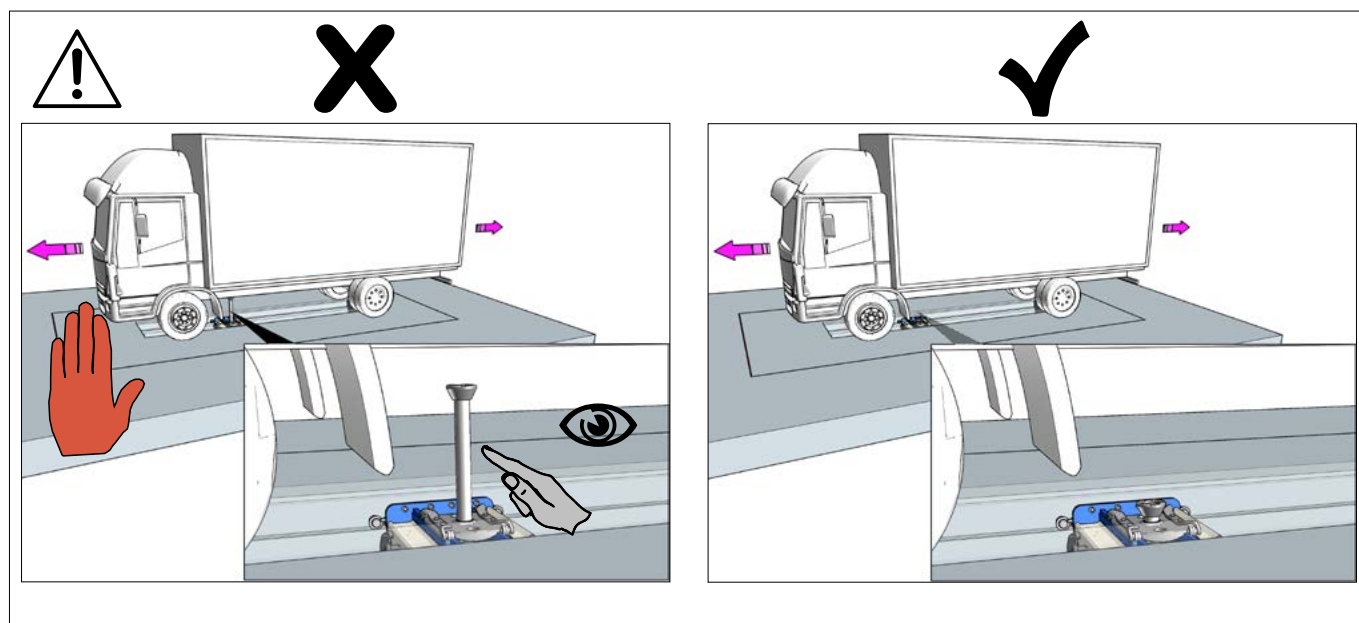


Fig.17

## Specifications

### GD-1

10, 15, 20 t

(Fig.18)

(Fig.19)

30 + (Fig.18) +  
(Fig.19) + (Fig.20)

8 - 12 bar  
(116 - 170 psi)

8 bar (116 psi)

350 l/min

ISO VG 5

5,0 l

-20 / +50°C

≤ 80 dB(A)

### FL-1

12, 16, 20 t

(Fig.18)

(Fig.19)

30 + (Fig.18) +  
(Fig.19) + (Fig.20)

8 - 12 bar  
(116 - 170 psi)

8 bar (116 psi)

350 l/min

ISO VG 5

5,0 l

-20 / +50°C

≤ 80 dB(A)

### Specifikationer

Fuld kapacitet

Bredde

Slaglængde

Vægt, kg

Forsyningstryk

Fuld kapacitet opnås fra

Luftforbrug

Hydraulik olie, viskositet

Oliemængde

Temperaturområde

Lydtryksniveau

### Specifications

Capacity

Width

Stroke

Weight, kg

Air supply

Full capacity at

Air consumption

Hydraulic oil, viscosity

Oil quantity

Temperature range

Sound pressure level

### Spezifikationen

Kapazität

Breite

Kolbenhub

Gewicht, kg

Betriebsdruck

Volle Kapazität ab

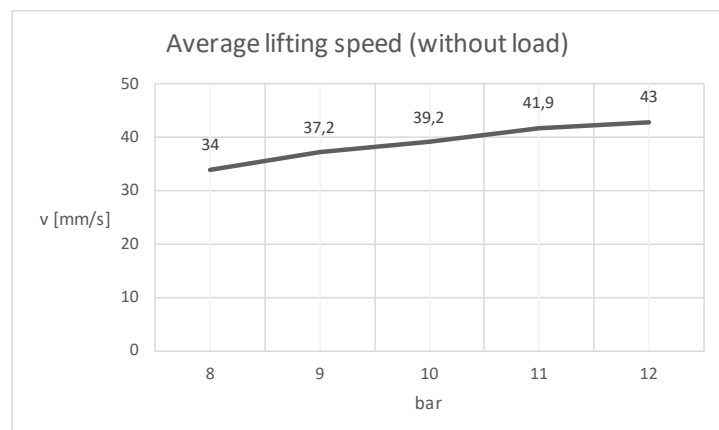
Luftverbrauch

Hydrauliköl, viskosität

Ölmenge

Temperaturbereich

Schalldruckpegel



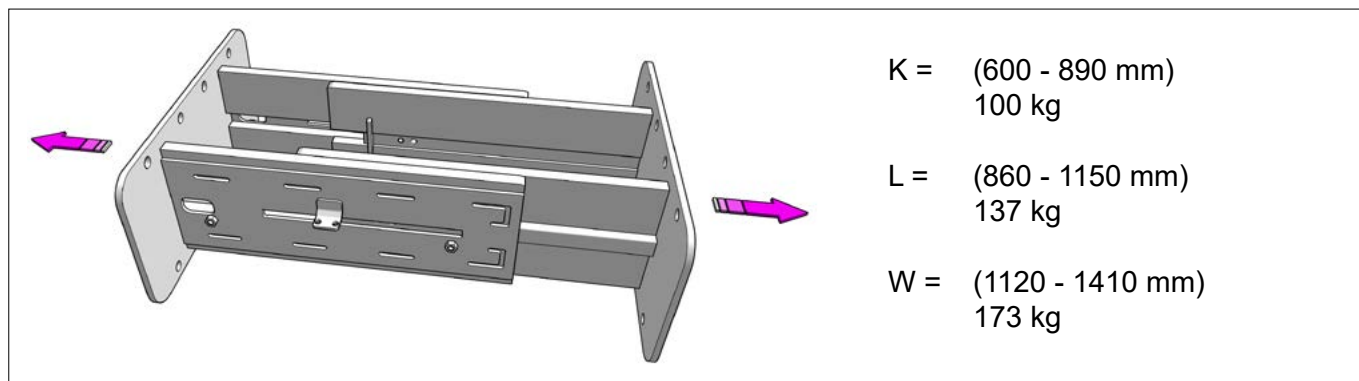


Fig.18

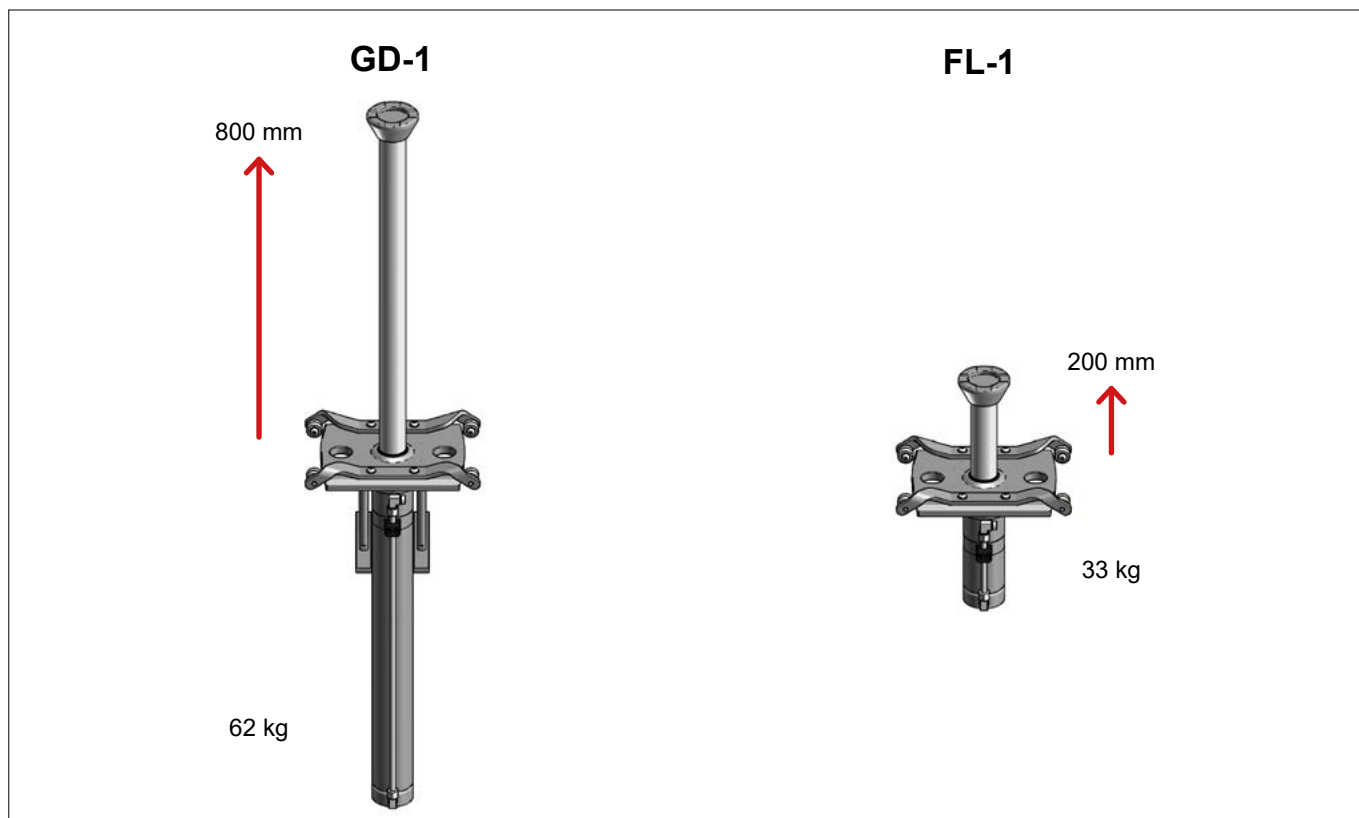


Fig.19

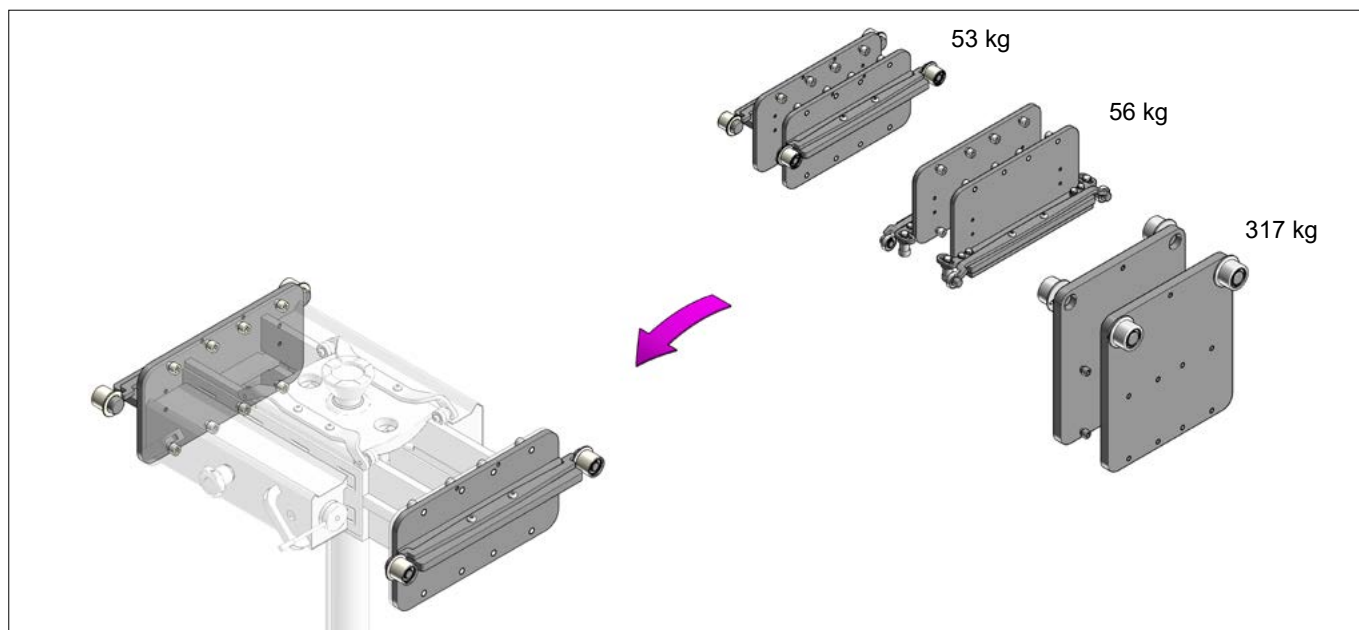
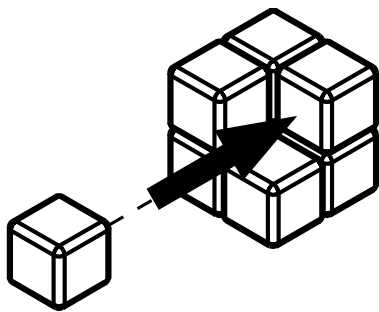
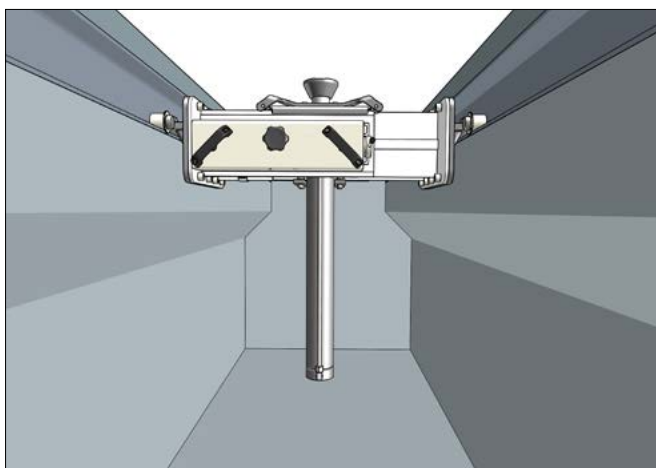


Fig.20



- (DK) (NO) Montering  
 (GB) Assembly  
 (DE) Montage  
 (FR) Assemblage  
 (SE) Montering  
 (FI) Asentaminen  
 (NL) Assemblage  
 (ES) Montaje  
 (RU) Сборка  
 (IT) Montaggio

GD



FL

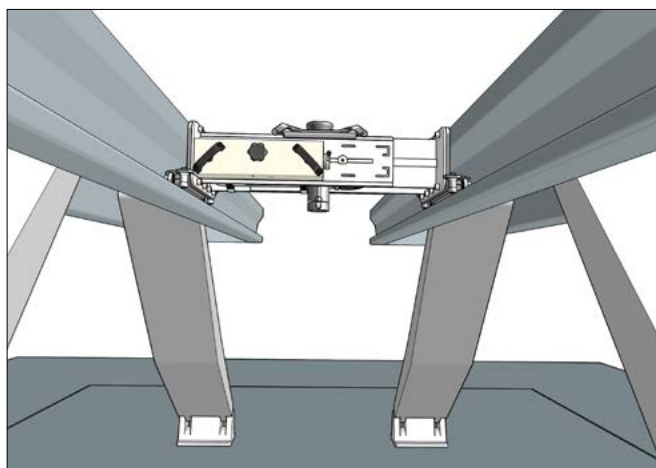


Fig.21

1

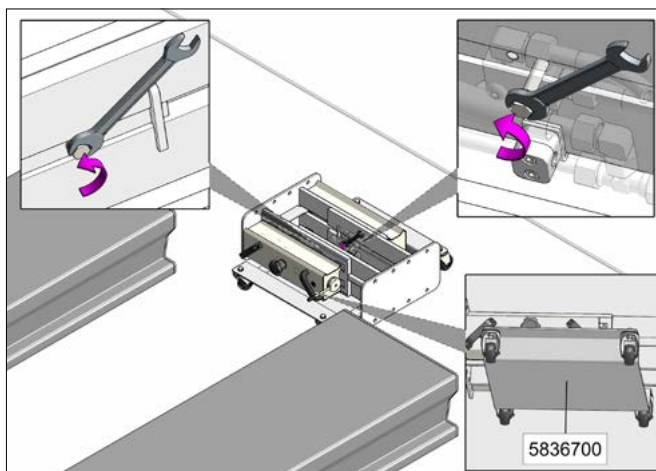
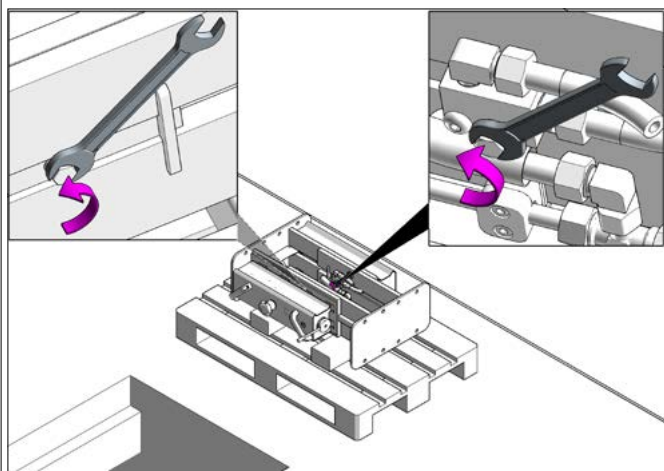
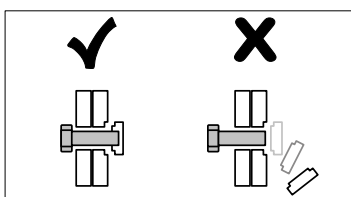


Fig.22

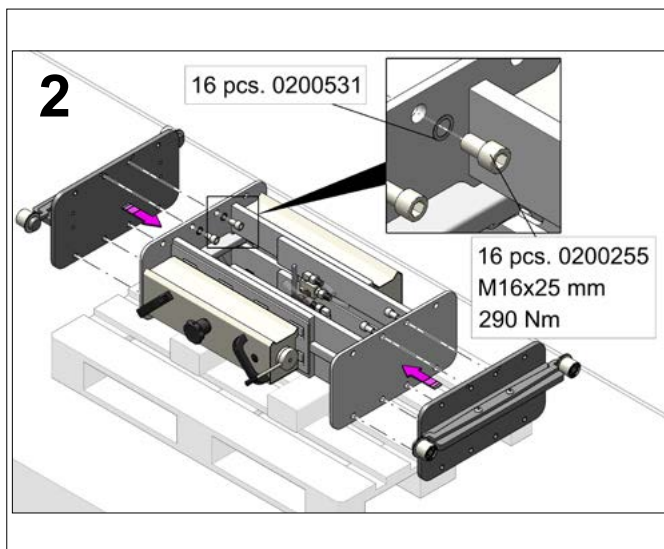


Fig.23

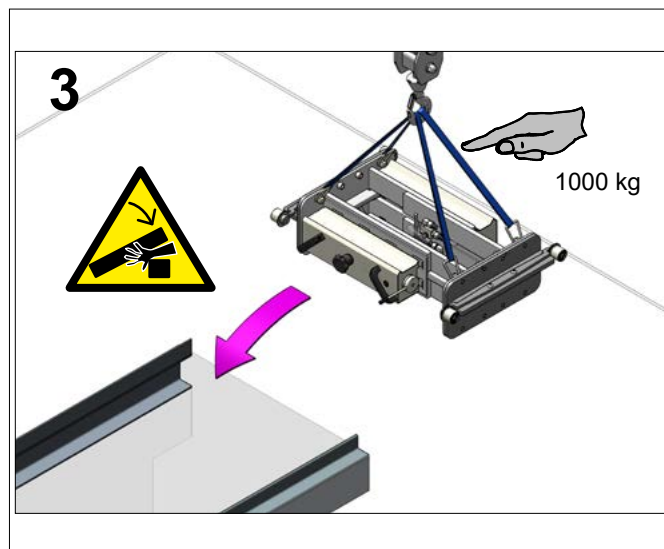


Fig.24

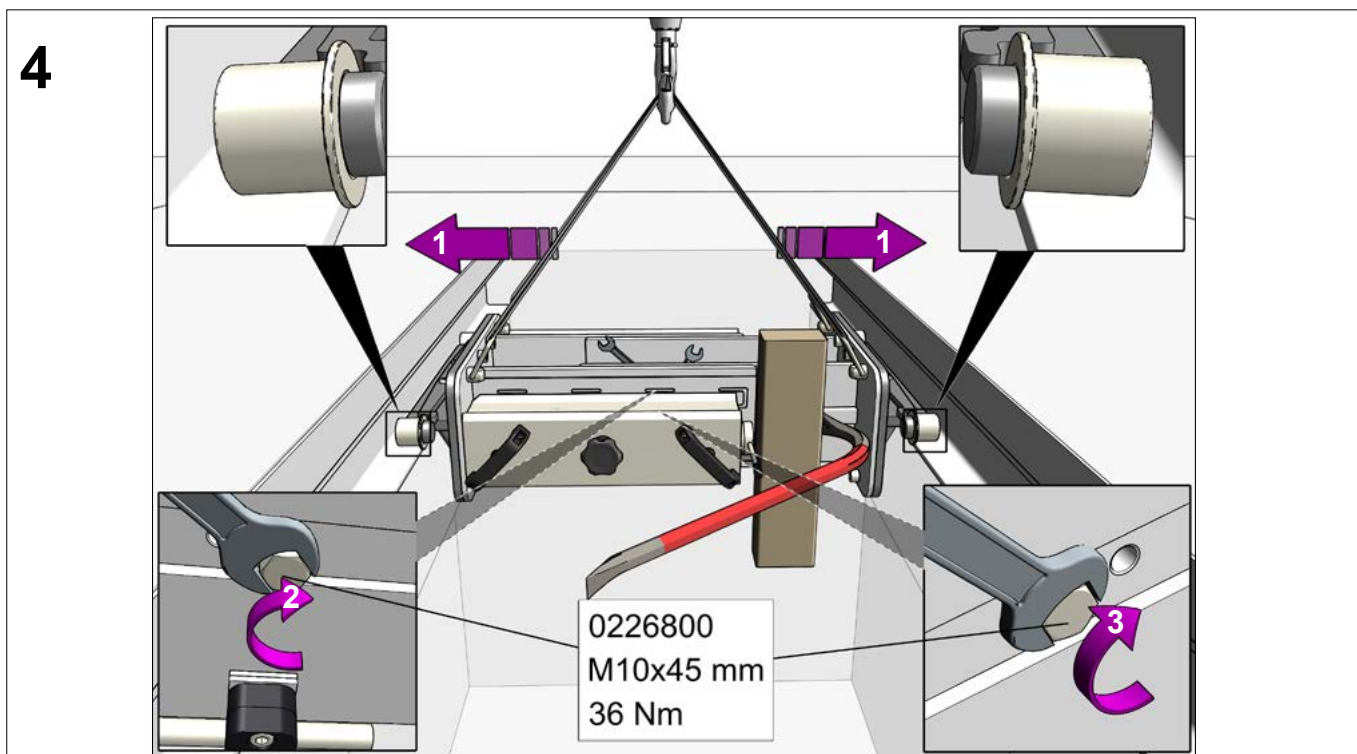


Fig.25

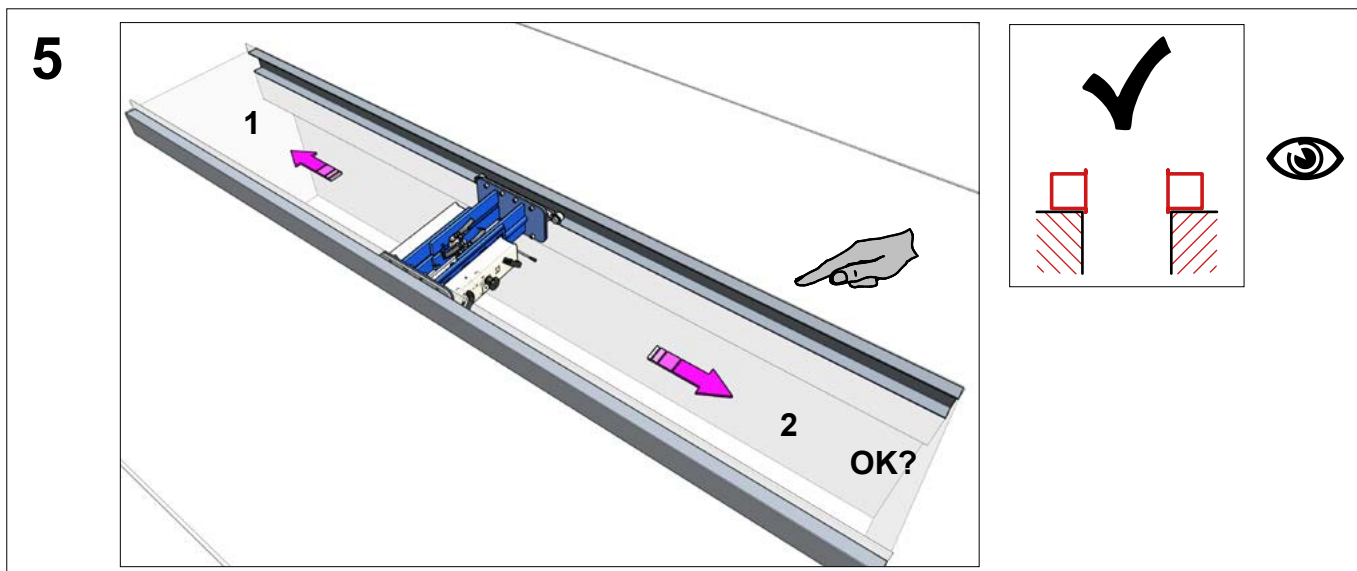


Fig.26



6

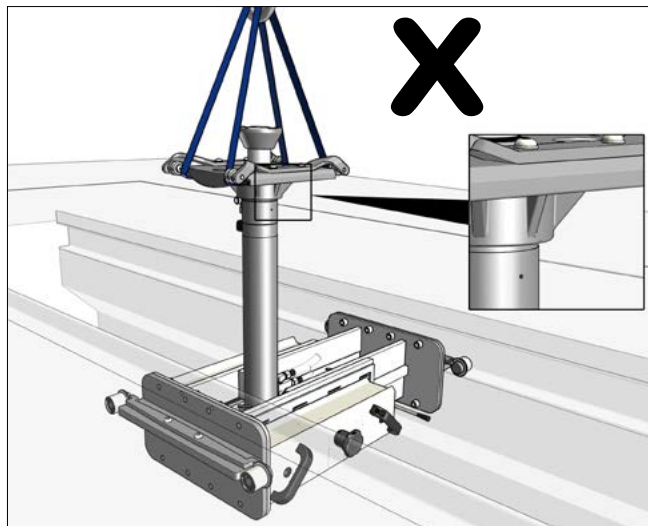
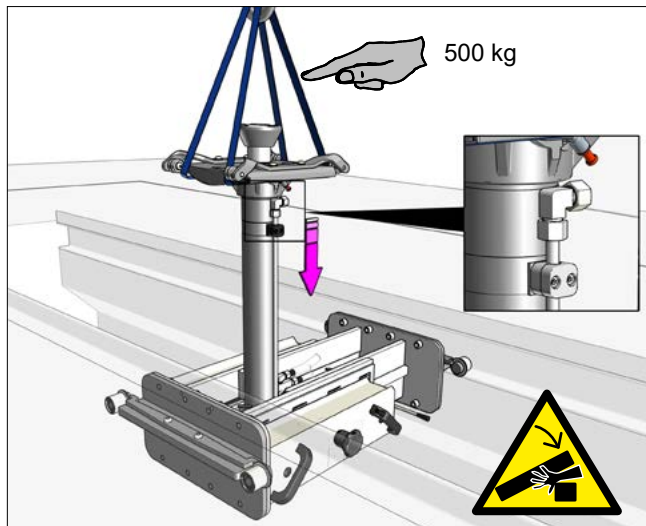


Fig.27

7

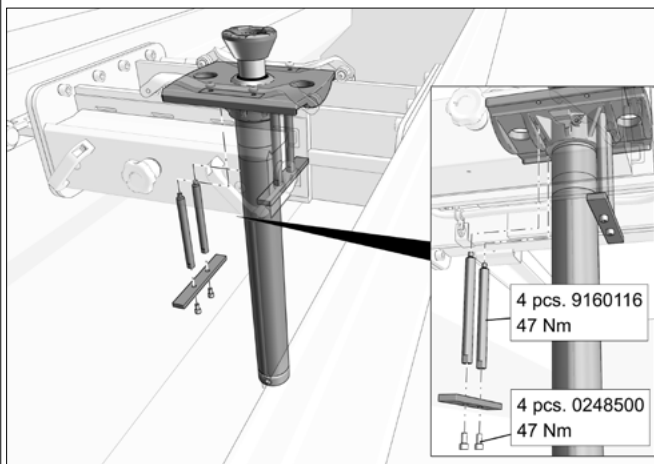


Fig.28

8

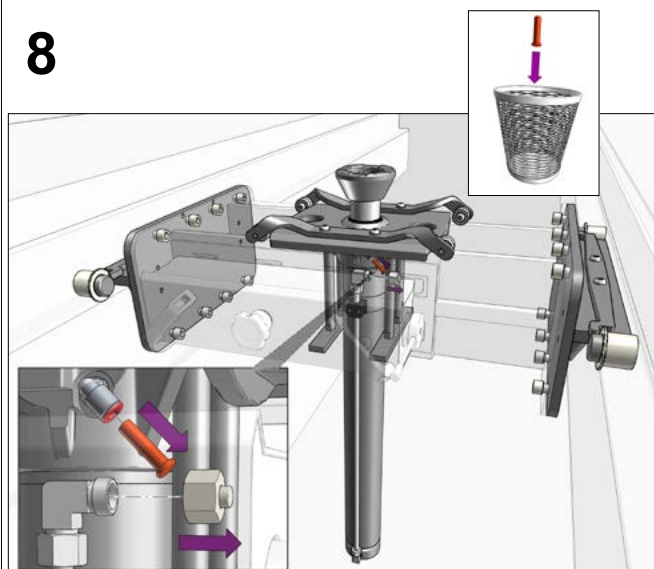


Fig.29

9

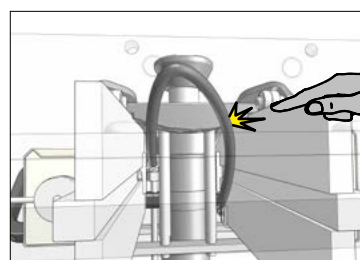
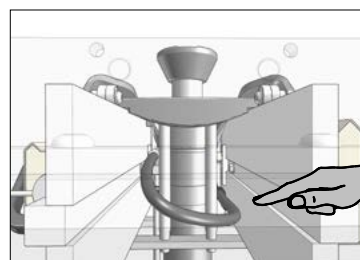
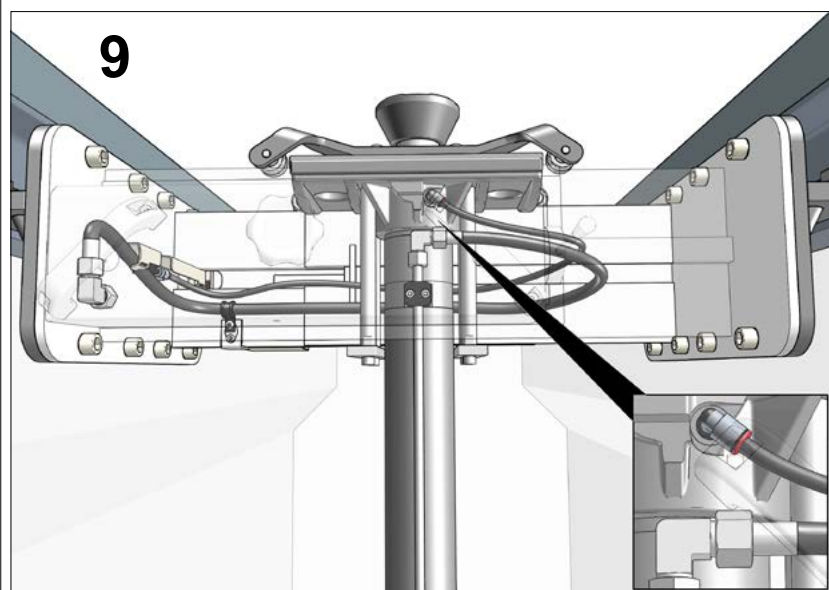


Fig.30

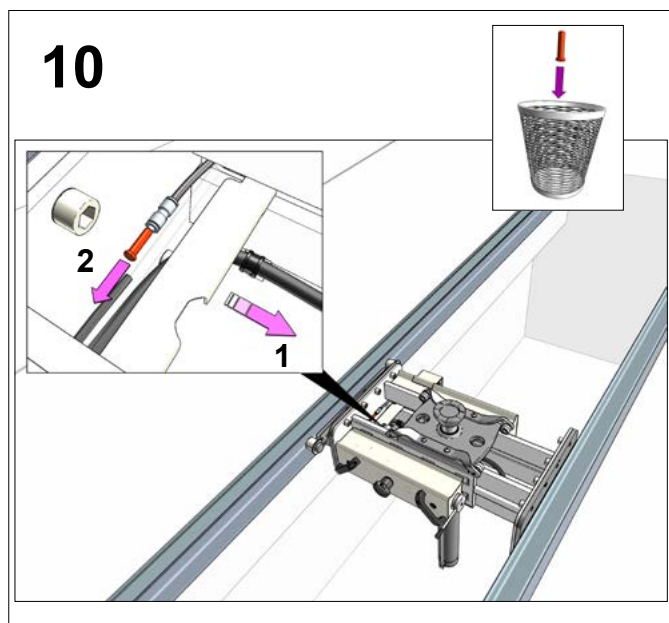


Fig.31

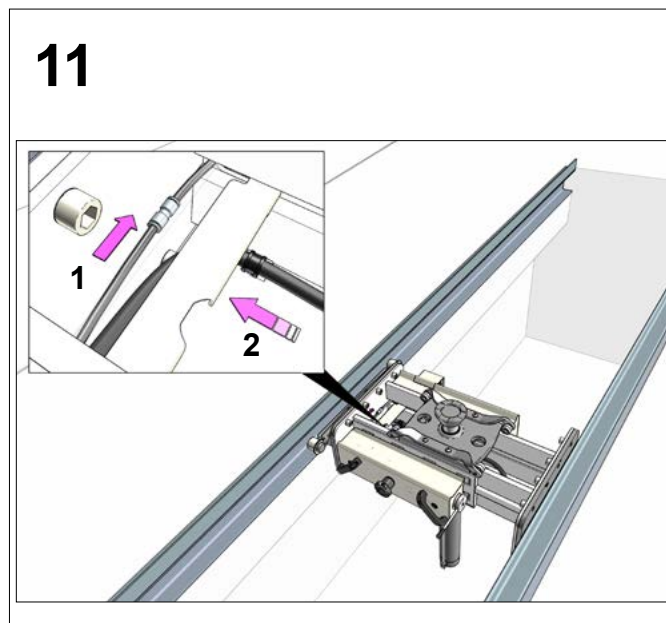


Fig.32

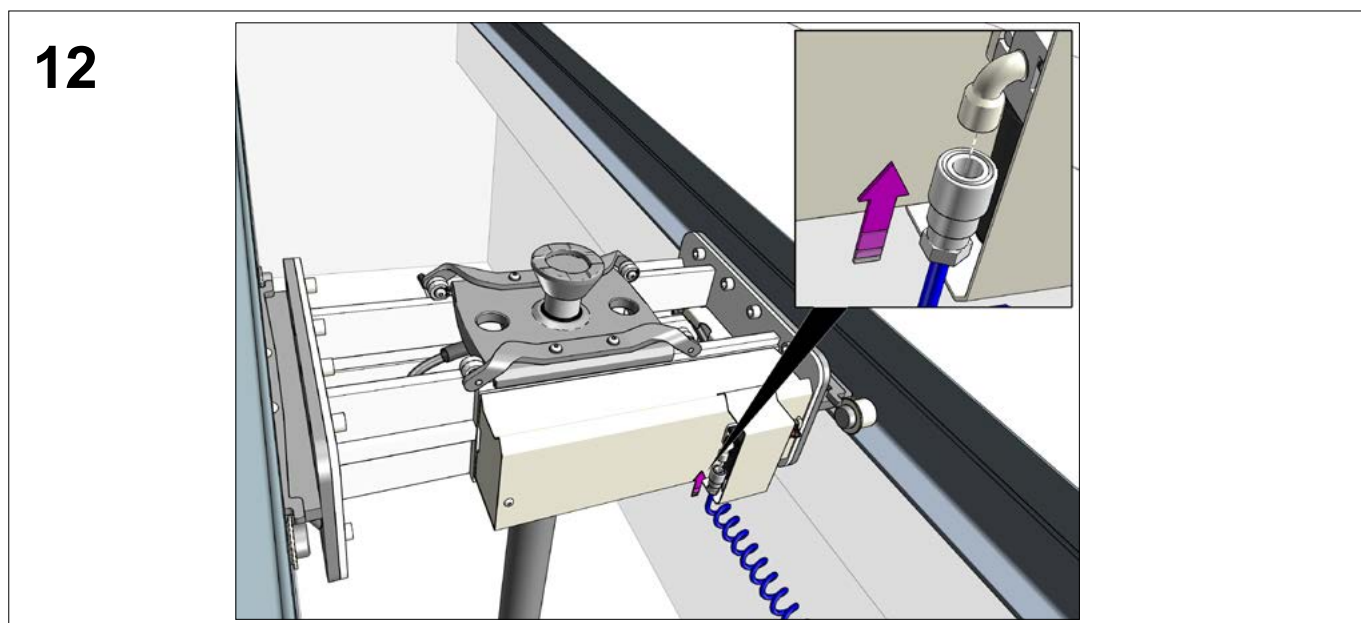


Fig.33

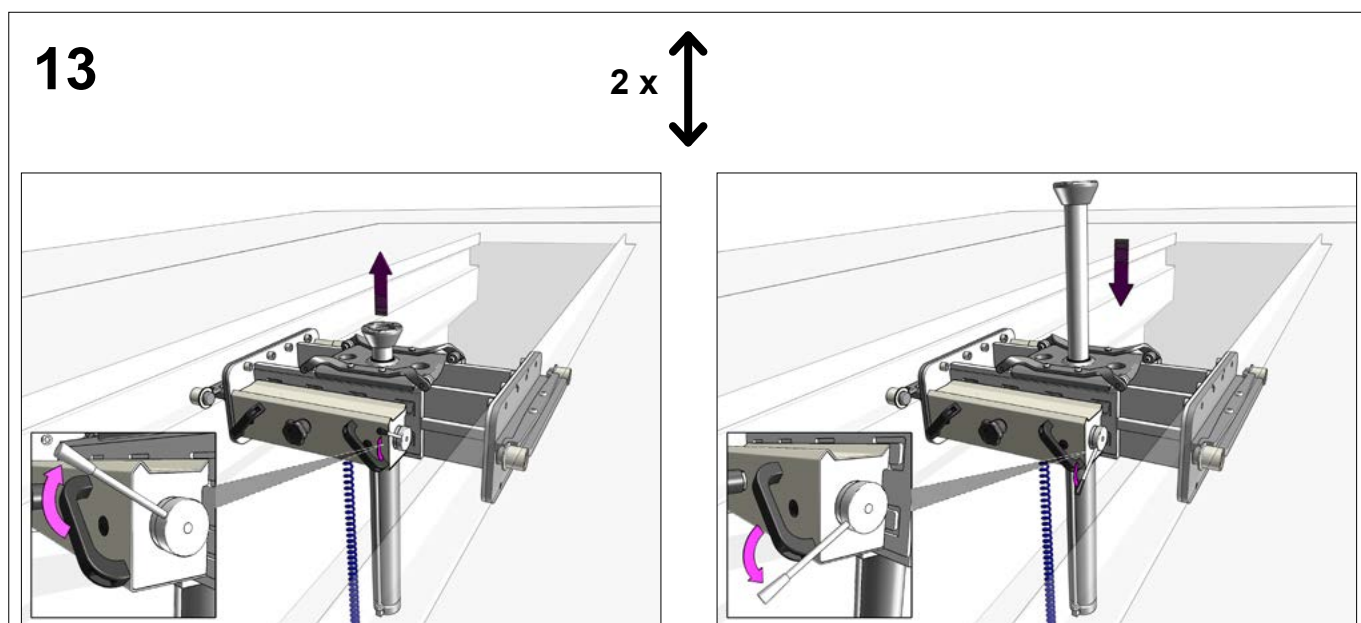
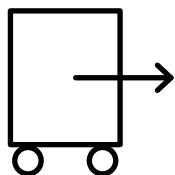


Fig.34





- ⒹⓀ ⓃⓄ Transport
- ⒼⒷ Transportation
- Ⓓⓔ Transport
- ⒻⓇ Transport
- Ⓢⓔ Transport
- Ⓕ⓲ Kuljetus
- ⓃⓁ Vervoer
- ⒺⓈ Transporte
- ⓇⓊ Транспорт
- ⓇⓉ Transporti

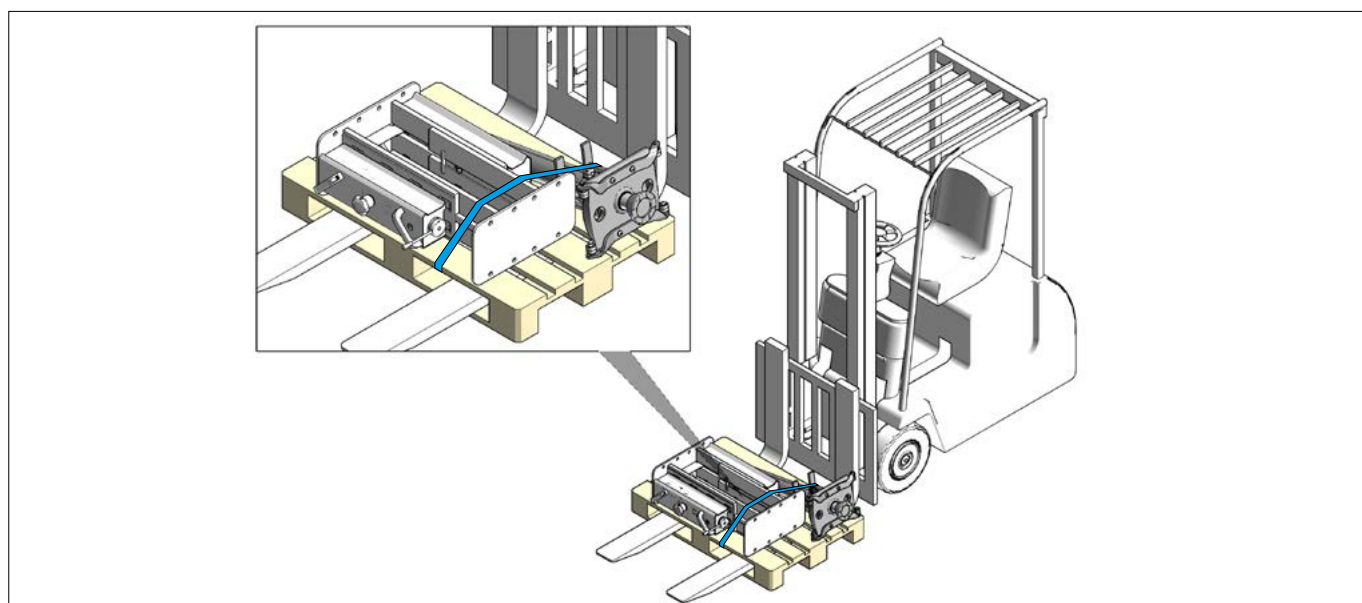


Fig.35



**(DK) Betjening** - Løft kun på løftepunkter, som foreskrevet af bil-fabrikanten. Vær sikker på, at køretøjet ikke kan skride (Fig. 8), (Fig. 9), (Fig. 10), (Fig. 11).

**(GB) Operation** - Lift exactly on the lifting point specified by the vehicle manufacturer. Make sure that the vehicle cannot slide (Fig. 8), (Fig. 9), (Fig. 10), (Fig. 11).

**(DE) Bedienung** - Das Fahrzeug nur auf den vom Hersteller des Fahr. zeugs angewiesenen Hebepunkten stützen lassen. Stellen Sie sicher, dass das Fahrzeug nicht abrutschen kann (Fig. 8), (Fig. 9), (Fig. 10), (Fig. 11).

**(FR) Utilisation** - Ne lever qu'aux points spécifiés par le constructeur automobile. Contrôler que le véhicule ne

peut pas glisser (Fig. 8), (Fig. 9), (Fig. 10), (Fig. 11).

**(SE) Drift** - Lyft endast på de lyftpunkter som biltillverkaren rekommenderar. Säkerställ att fordonet inte kan börja glida (Fig. 8), (Fig. 9), (Fig. 10), (Fig. 11).

**(FI) Käyttö** - Nosta vain ajoneuvon valmistajan määrittämistä kohdista. Varmista, ettei ajoneuvo pääse liukumaan (Fig. 8), (Fig. 9), (Fig. 10), (Fig. 11).

**(NL) Werking** - De last enkel opheffen op de draagpunten, voorgeschreven door de fabrikant. Zorg ervoor dat het voertuig niet kan wegschuiven (Fig. 8), (Fig. 9), (Fig. 10), (Fig. 11).

**(ES) Funcionamiento** - Eleve el vehículo únicamente en los puntos especificados por el fabricante del automóvil. Asegúrese de que el vehículo no se deslice (Fig. 8), (Fig. 9), (Fig. 10), (Fig. 11).

**(RU) Эксплуатация** - Подъем транспортного средства разрешается производить только с упором на точки подъема, указанные его производителем. Убедитесь в том, что транспортное средство не может соскользнуть (Fig. 8), (Fig. 9), (Fig. 10), (Fig. 11).

**(IT) Utilizzo** - Utilizzare esclusivamente i punti di sollevamento previsti dal produttore del veicolo. Assicurarsi che il veicolo non possa scorrere (Fig. 8), (Fig. 9), (Fig. 10), (Fig. 11).

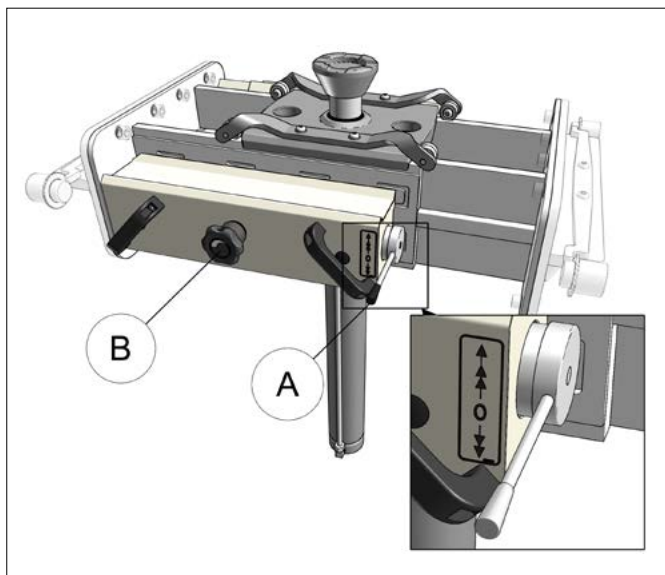


Fig.36

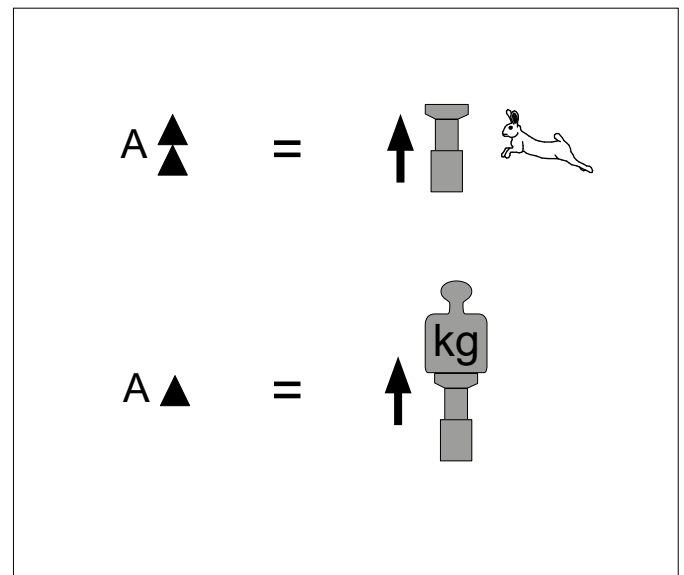


Fig.37

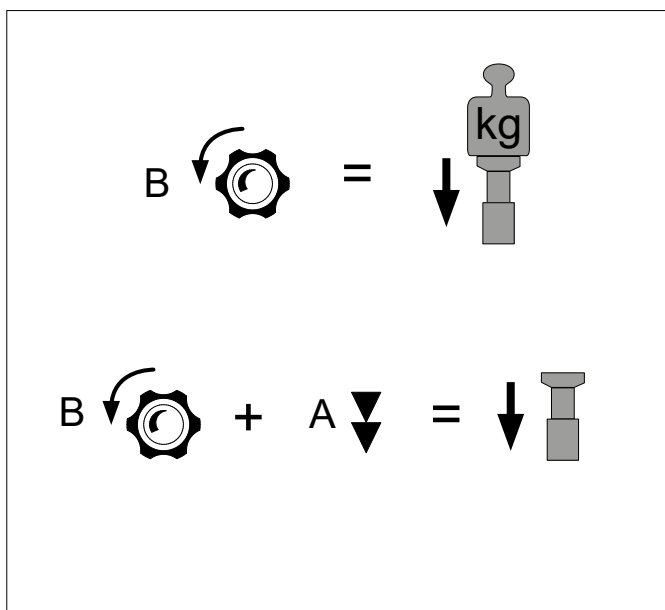
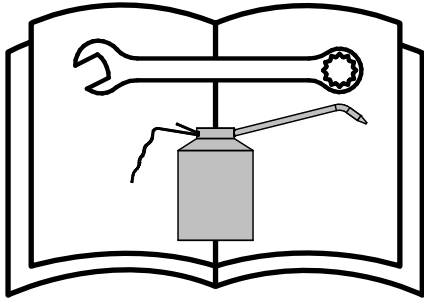


Fig.38



- (DK) **Vedligeholdelse** - Vedligehold og reparation må kun foretages af kvalificeret personale.
- (GB) **Users Maintenance** - Maintenance and repair must always be carried out by qualified personnel.
- (DE) **Wartung** - Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- (FR) **Maintenance** - La maintenance et les réparations doivent toujours être effectuées par un personnel qualifié.

- (SE) **Underhåll** - Underhåll och reparationer måste alltid utföras av utbildad personal.
- (FI) **Kunnossapito** - Kunnossapitotehtävissä ja korjauksissa tarvitaan aina ammattitaitoista henkilöä.
- (NL) **Onderhoud** - Onderhoudswerkzaamheden en herstellingen moeten steeds door bevoegd personeel worden uitgevoerd.
- (ES) **Mantenimiento** - El mantenimiento y las reparaciones deben ser ejecutados por personal calificado.
- (RU) **Техническое обслуживание** - Техническое обслуживание и ремонт должны выполняться только квалифицированным персоналом.
- (IT) **Manutenzione** - Manutenzione e riparazione devono essere sempre effettuate da personale qualificato.

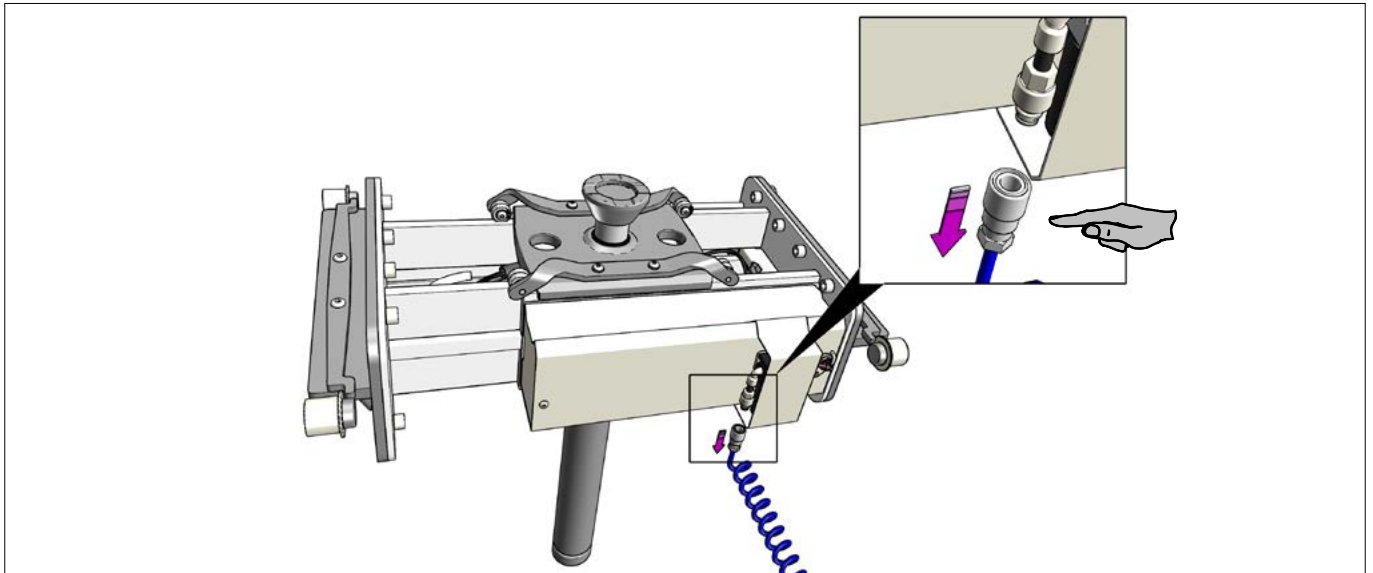


Fig.39

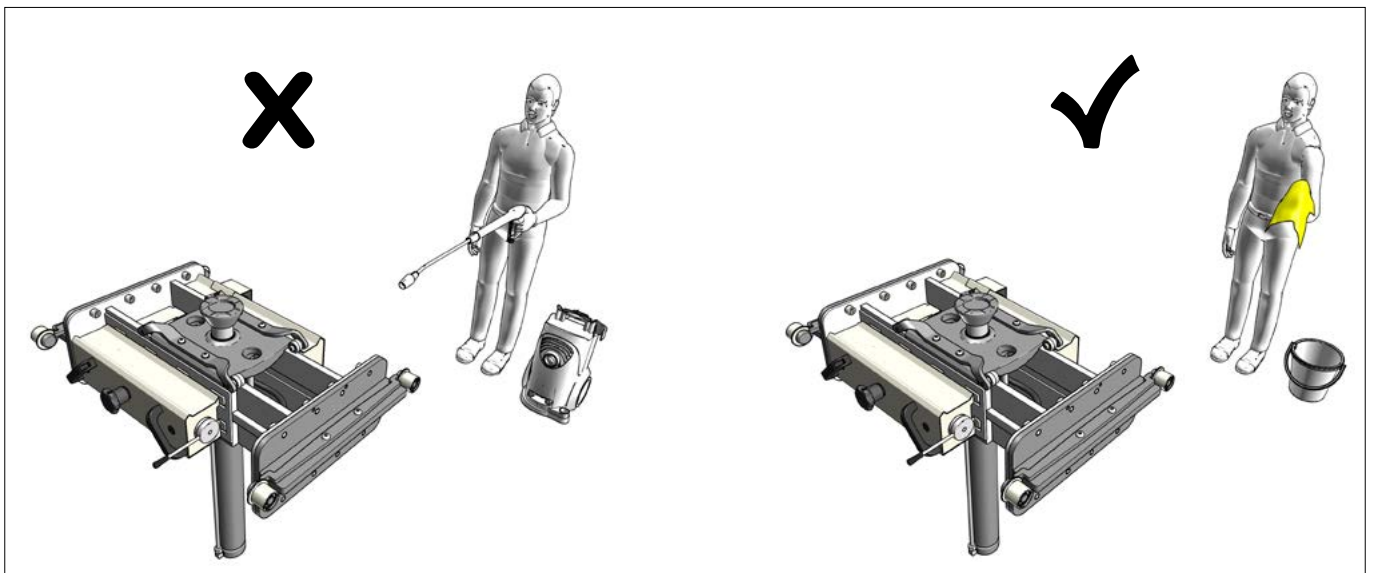


Fig.40

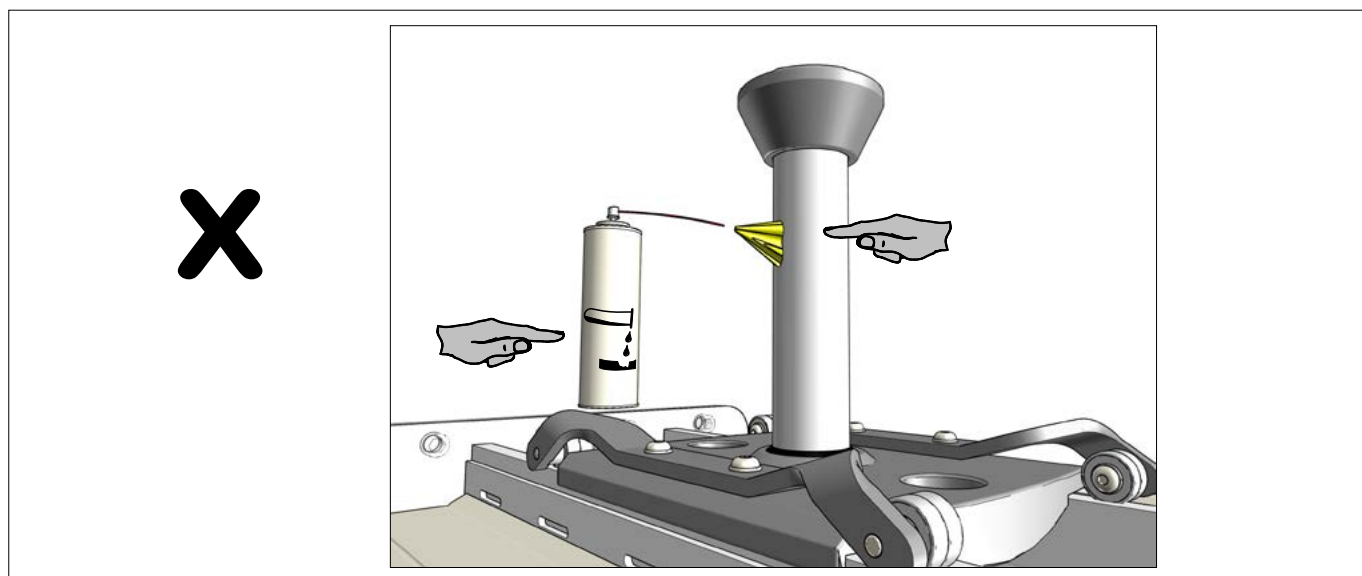
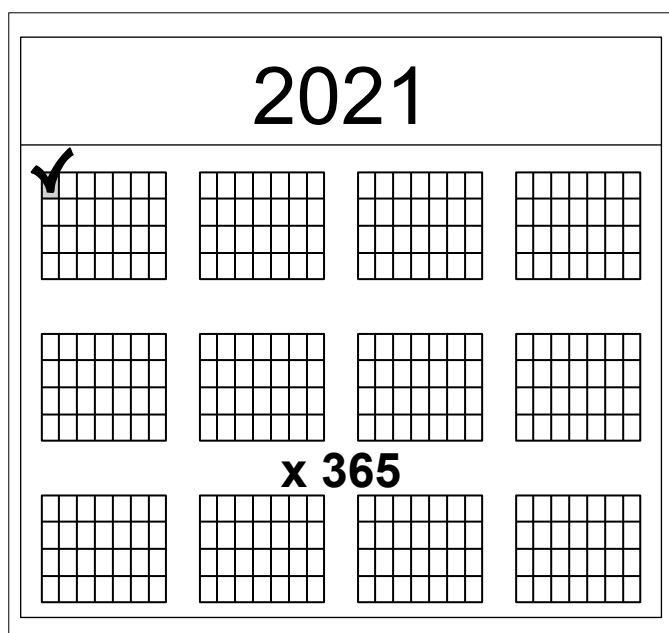


Fig.41



- (DK) (NO) Dagligt
- (GB) Daily
- (DE) Tägliche Inspektion
- (FR) Tous les jours
- (SE) Dagligen
- (FI) Päivittäin
- (NL) Dagelijks
- (ES) Diariamente
- (RU) Ежедневно
- (IT) Operazioni quotidiane

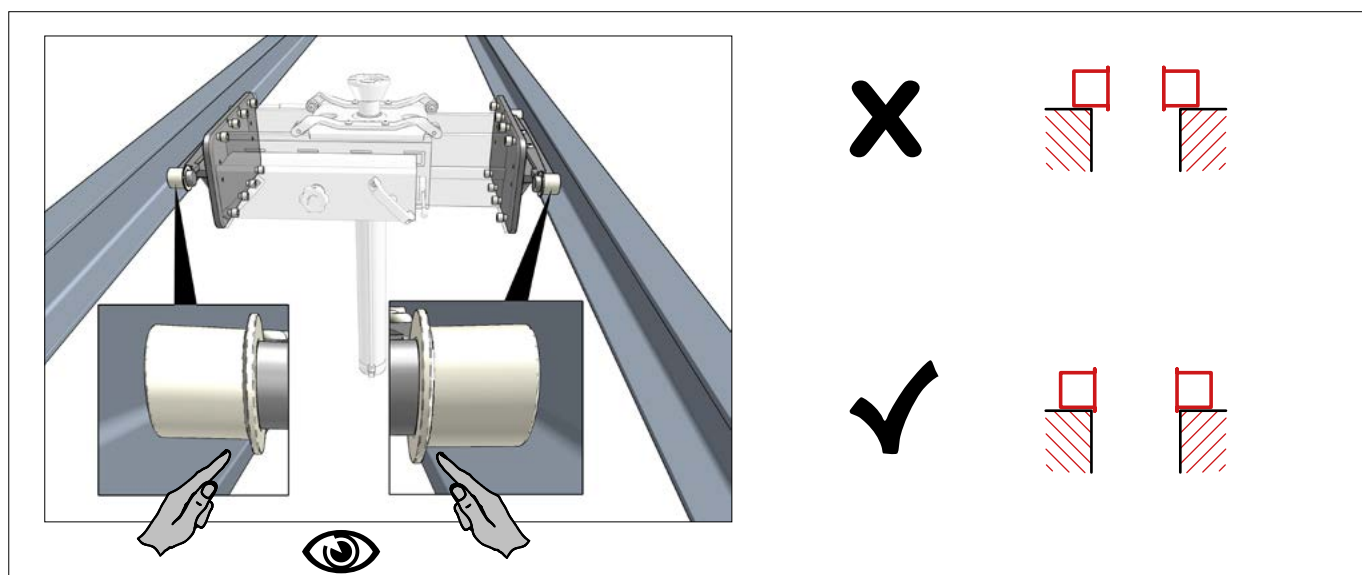
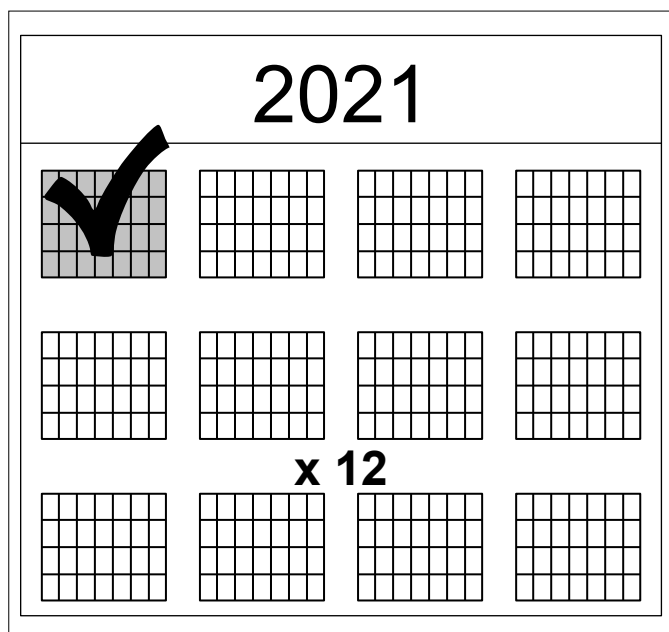


Fig.42



- (DK) (NO) Månedligt  
 (GB) Monthly  
 (DE) Monatliche Inspektion  
 (FR) Tous les mois  
 (SE) Varje månad  
 (FI) Kerran kuukaudessa  
 (NL) Maandelijks  
 (ES) Mensualmente  
 (RU) Ежемесячно  
 (IT) Operazioni mensili

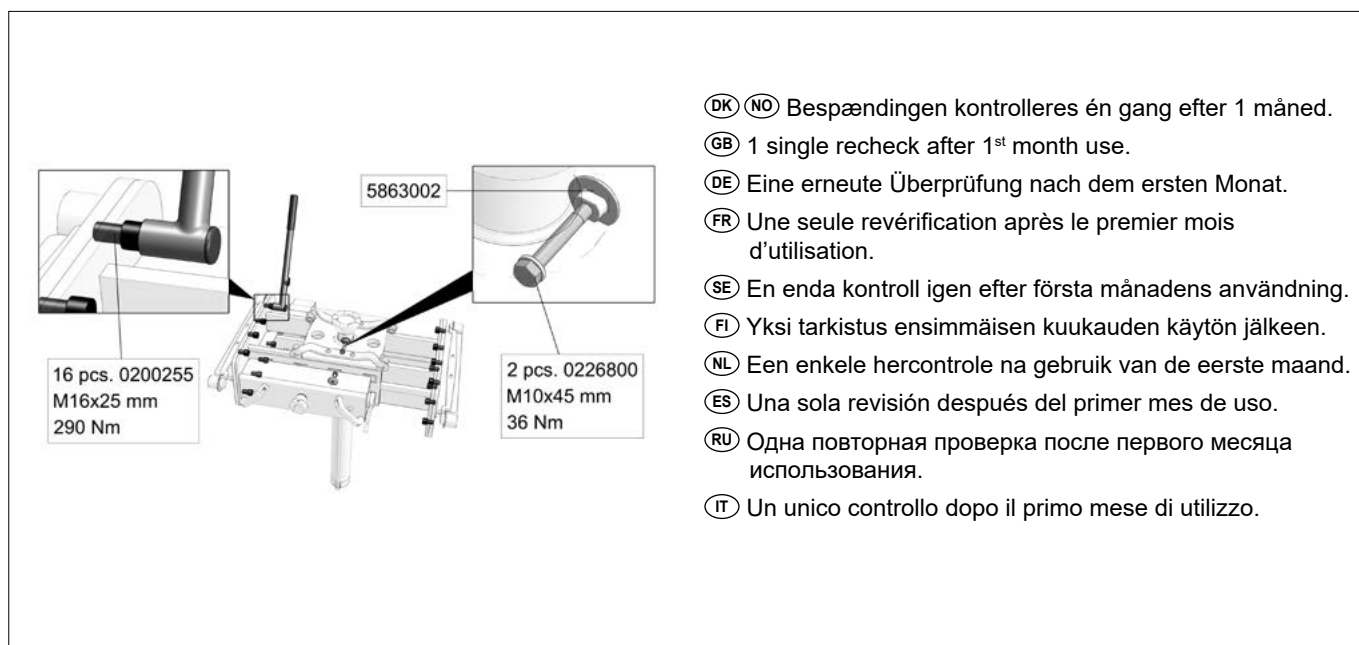


Fig.43

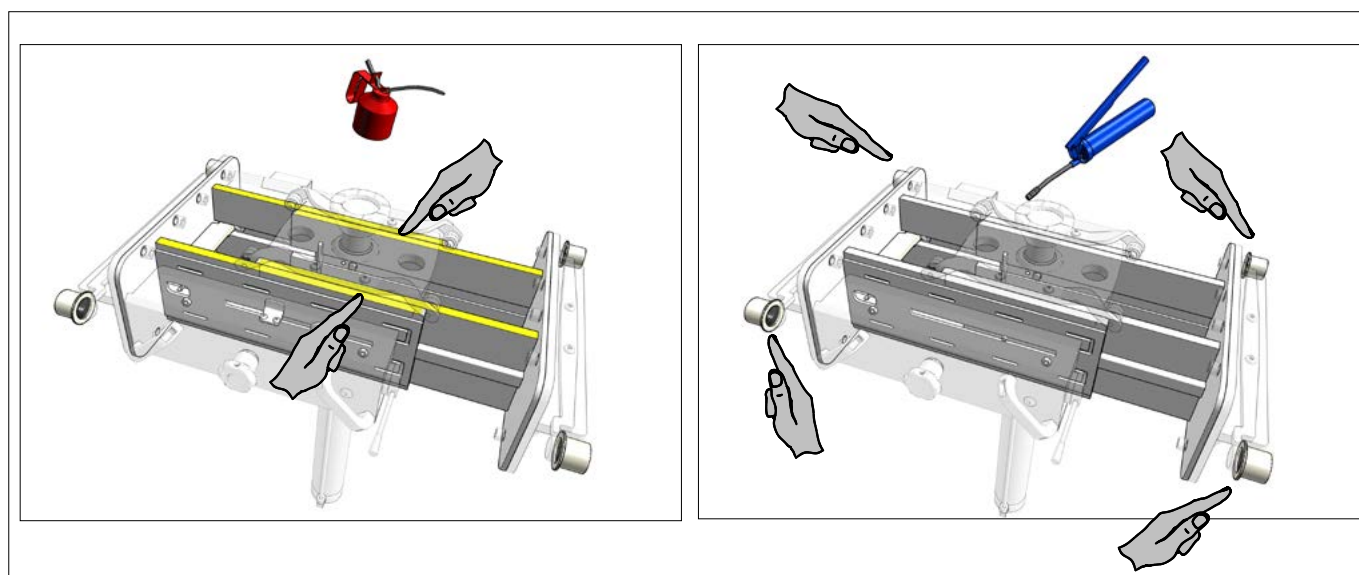


Fig.44



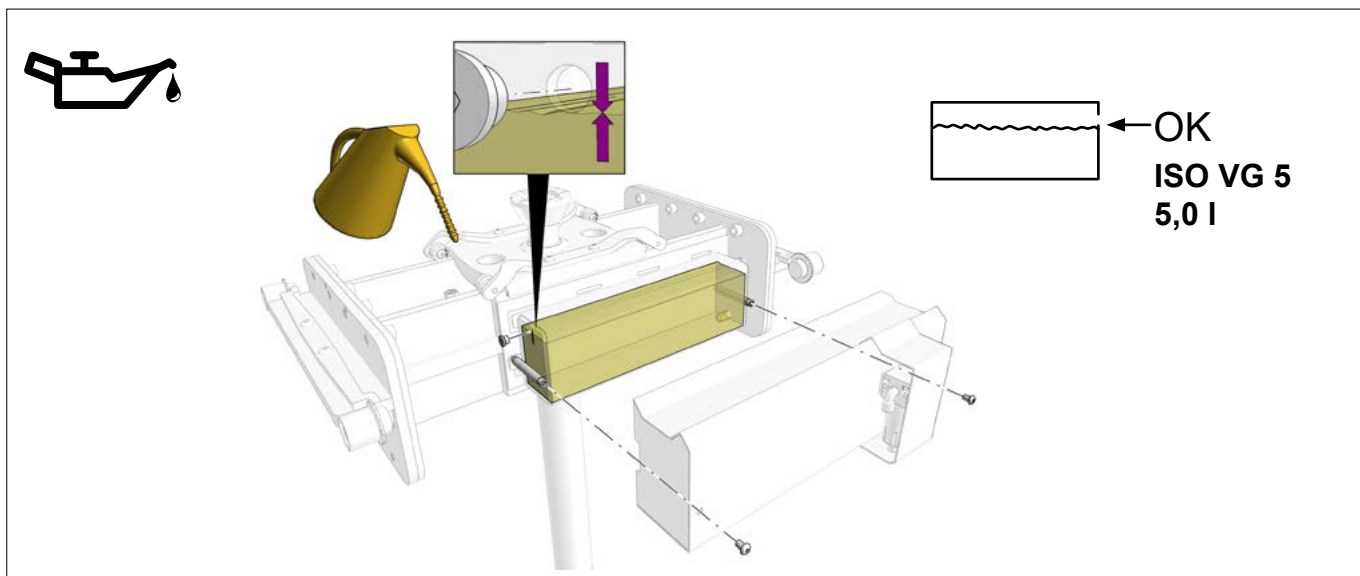


Fig.45

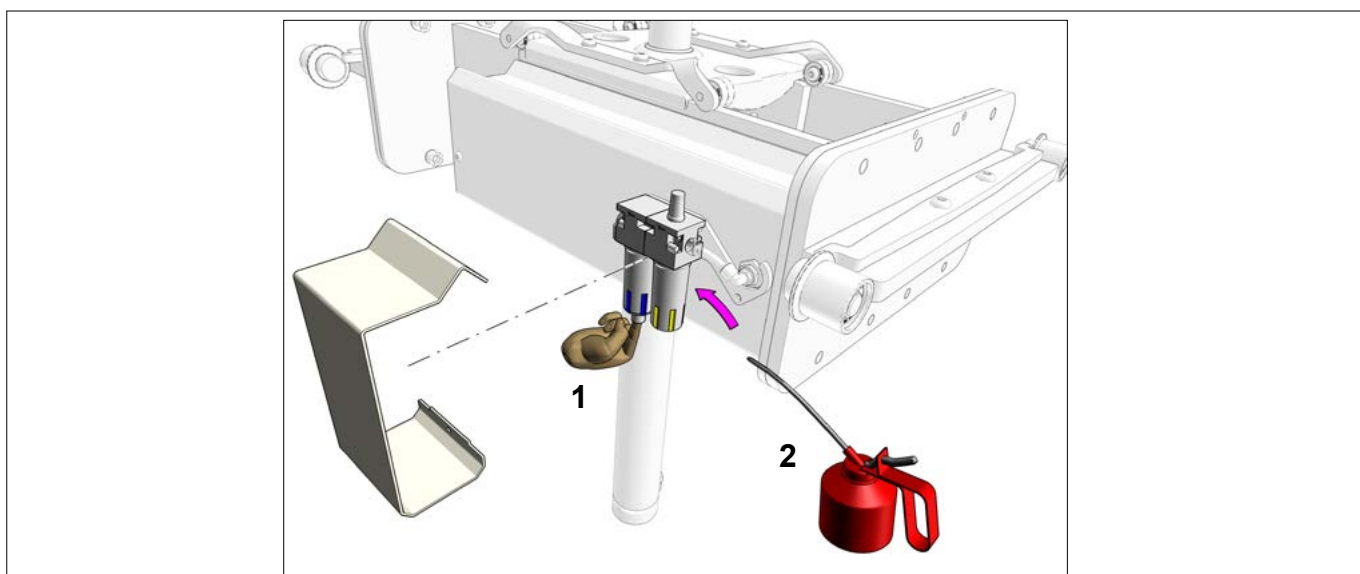
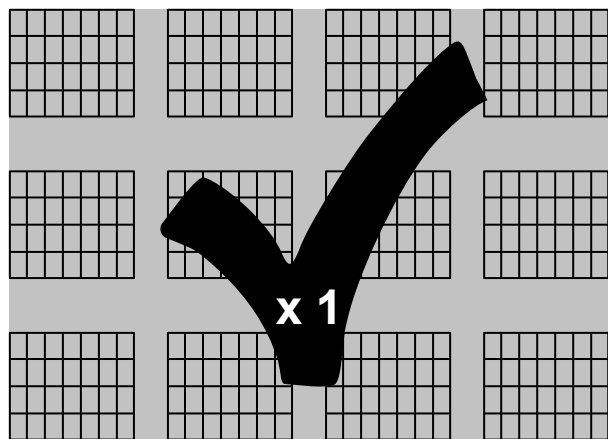


Fig.46

# 2021



## (DK) Sikkerhedsmæssige eftersyn

(NO) I henhold til nationale bestemmelser – dog mindst en gang om året – skal følgende kontrolleres af en sagkyndig:

- Skader (Fig.47) og unormalt slid (Fig.52), (Fig.54)
- Overtryksventilens funktion
- Slang, cylinder og pumpe for utætheder (Fig.48)
- Vand i olien (Fig.49)
- Mærkater af sikkerhedsmæssig betydning er læsbare (Fig.50).
- Justering og bespænding af låse og ophængsbolte (Fig.51).

## (GB) Safety Inspection

According to national legislation – at least once a year – the jack must be inspected by a professional for:

- Damage (Fig.47), wear and tear (Fig.52), (Fig.54)
- Adjustment of the safety valve
- Hoses, cylinder and pump unit for leaks (Fig.48)
- Presence of water in the reservoir (Fig.49)
- Furthermore all safety labels must be checked to ensure that they are legible (Fig.50).
- Adjustment of frame and torque setting of locks and support screws (Fig.51).

## (DE) Sicherheitsinspektion

Gemäß einschlägiger nationaler Bestimmungen, jedoch mindestens einmal pro Jahr, sind folgende Punkte durch einen Sachkundigen zu überprüfen:

- Schäden (Fig.47) und ungewöhnliche Abnutzung (Fig.52), (Fig.54)
- Einstellung des Überdruckventils
- Dichtigkeit von Schläuchen, Zylinder und Pumpe (Fig.48)
- Wasser im Ölbehälter (Fig.49)
- Lesbarkeit wichtiger Sicherheitshinweise (Fig.50).
- Ausrichtung des Rahmens, fester Sitz der Sicherungsschrauben und Schrauben für die Aufhängung (Fig.51).

## (FR) Inspection de sécurité

Selon la législation nationale – au moins une fois par an – le cric et la selle de levage doivent être inspectés par un professionnel :

- Dommages (Fig.47) et usure (Fig.52), (Fig.54)
- Réglage de la soupape de sécurité

- Flexibles, cylindre et pompe pour les fuites (Fig.48)
- Présence d'eau dans un réservoir d'huile (Fig.49).
- Toutes les étiquettes de sécurité doivent être vérifiées pour s'assurer qu'elles sont lisibles (Fig.50).
- Réglage du cadre, serrage des attaches et des boulons de suspension (Fig.51).

## (SE) Säkerhetsunderhåll

Enligt nationella bestämmelser – dock minst en gång per år – måste domkraften kontrolleras av en sakkunnig med avseende på följande punkter:

- Slitage (Fig.47), (Fig.52), (Fig.54)
- Justering av säkerhetsventiler
- Slangar, eventuellt läckage från cylinder och pumpenhet (Fig.48)
- Vatten närvaro i oljetank (Fig.49)
- Vidare måste alla säkerhetsdekaler kontrolleras för att säkerställa att de är läsbara (Fig.50).
- Ramens justering och spänning av lås och upphängningsbulta (Fig.51).

## (FI) Turvatarkastukset

Asiantuntijan on tarkastettava nostimen toiminta kansallisten määräysten mukaan, kuitenkin vähintään kerran vuodessa:

- Vauriot (Fig.47) ja yleinen kuluminen (Fig.52), (Fig.54)
- Varoventtiilin säätö
- Letkut, sylinterin ja pumpun vuodot (Fig.48)
- Veden läsnäolo öljysäiliössä (Fig.49)
- Myös kaikkien varoitustarjottimien luettavuus on tarkastettava (Fig.50).
- Asiantuntijan on tarkastettava rungon säädöt ja lukkojen sekä kiinnityspulttien kireys (Fig.51).

## (NL) Inspectie van de veiligheid

Volgens de nationale wetgeving moet de krik - ten minste een keer per jaar - worden gecontroleerd door een professional:

- Schade (Fig.47) en slijtage (Fig.52), (Fig.54)
- Afstelling van het veiligheidsventiel
- Slangen, cilinder en pompeenheid op lekken (Fig.48)
- Wateraanwezigheid in olietank (Fig.49).
- Bovendien moeten alle veiligheidslabels worden gecontroleerd om ervoor te zorgen dat ze leesbaar zijn (Fig.50).
- De afstelling van het frame en het aanhalen van de vergrendelingen en de ophangingsbouten (Fig.51).

## (ES) Inspección de seguridad

De acuerdo con la legislación nacional, el elevador debe ser inspeccionado por un profesional al menos una vez al año. Deben inspeccionarse:

- Daños (Fig.47) y desgaste (Fig.52), (Fig.54)
- Ajuste de la válvula de seguridad
- Fugas en la unidad de la bomba, el cilindro y las mangueras (Fig.48)
- Presencia de agua en el tanque de aceite (Fig.49).
- Además, se deben comprobar todas las etiquetas de seguridad para asegurarse de que son legibles (Fig.50).
- Estado del bastidor y ajuste de los seguros y tornillos de los brazos de apoyo (Fig.51).

## (RU) Проверка обеспечения безопасности

Согласно местному законодательству по крайней мере один раз в год домкрат должен проверяться специалистом на предмет наличия:

- Повреждений (Fig.47) и износа (Fig.52), (Fig.54)
- Правильности регулировки предохранительного клапана

- На предмет герметичности шлангов, цилиндра и насосного агрегата (Fig.48)
- Наличие воды в масляном баке (Fig.49).
- Кроме того, все предупреждающие этикетки должны проверяться на предмет их разборчивости (Fig.50).
- Проверка юстировки рамы и затяжки стопоров и крепежных болтов (Fig.51).

- Regolazione della valvola di sicurezza
- Perdite dei tubi, dei cilindri e dell'unità di pompaggio (Fig.48)
- Presenza d'acqua nel serbatoio dell'olio (Fig.49).
- Inoltre, è necessario controllare l'integrità e la perfetta leggibilità di tutte le etichette di sicurezza (Fig.50).
- Regolazione del telaio e regolazione della coppia di serrature e viti di supporto (Fig.51).

### IT Controllo di sicurezza

In base alla normativa nazionale, almeno una volta l'anno è necessario sottoporre il sollevatore al controllo di un professionista, che verificherà la presenza di:

- Danni (Fig.47) e usura (Fig.52), (Fig.54)

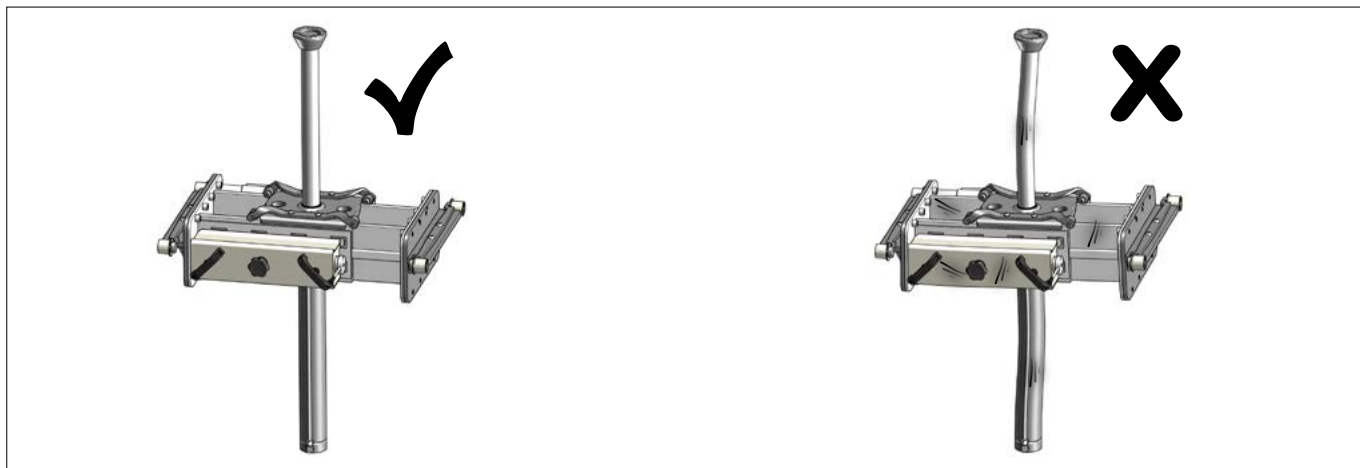


Fig.47

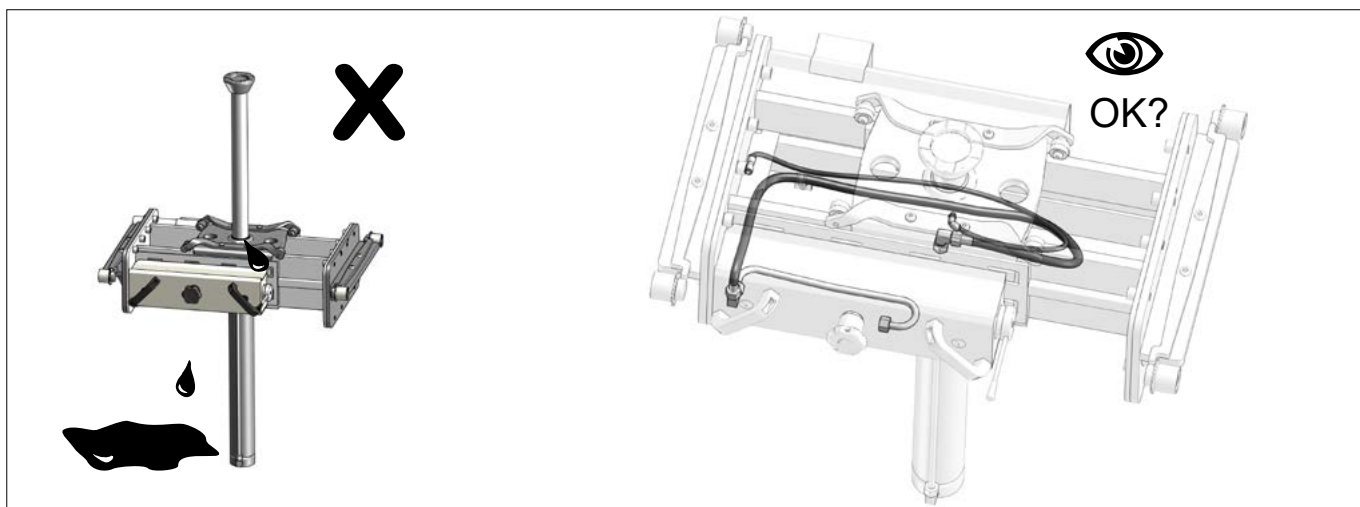


Fig.48

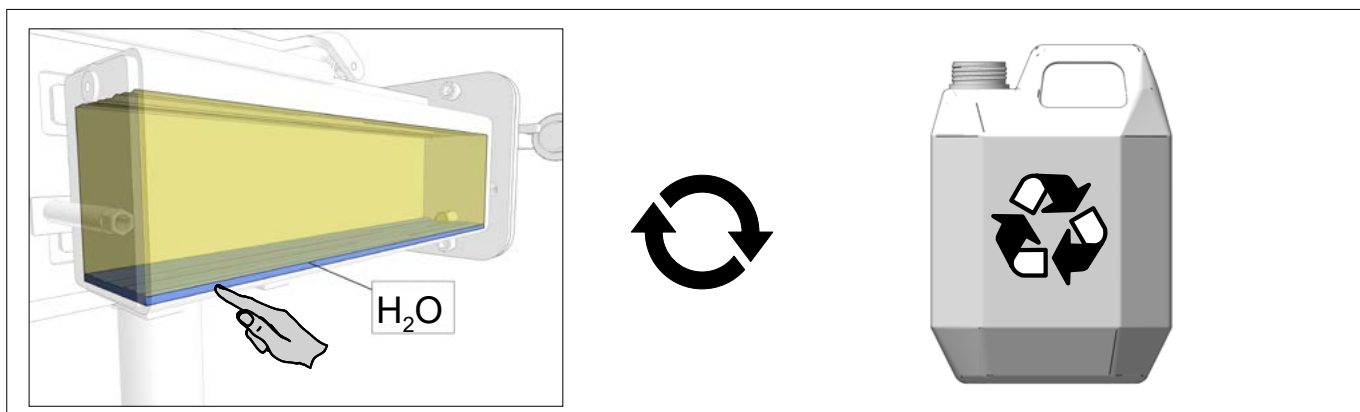


Fig.49

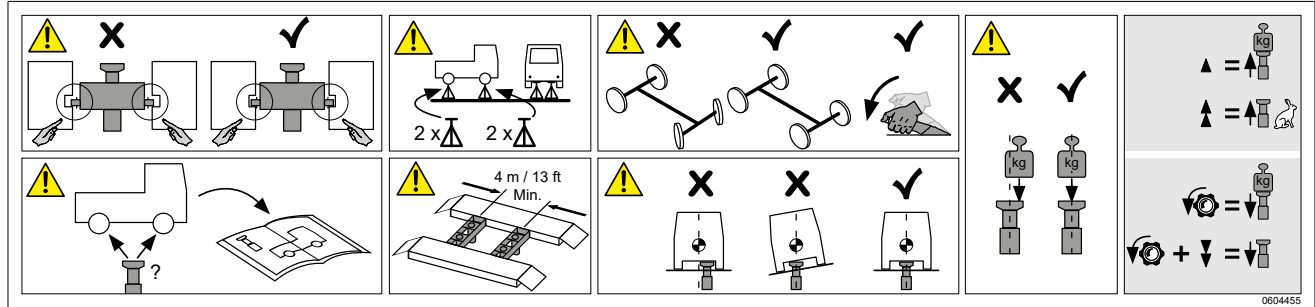


Fig. 50

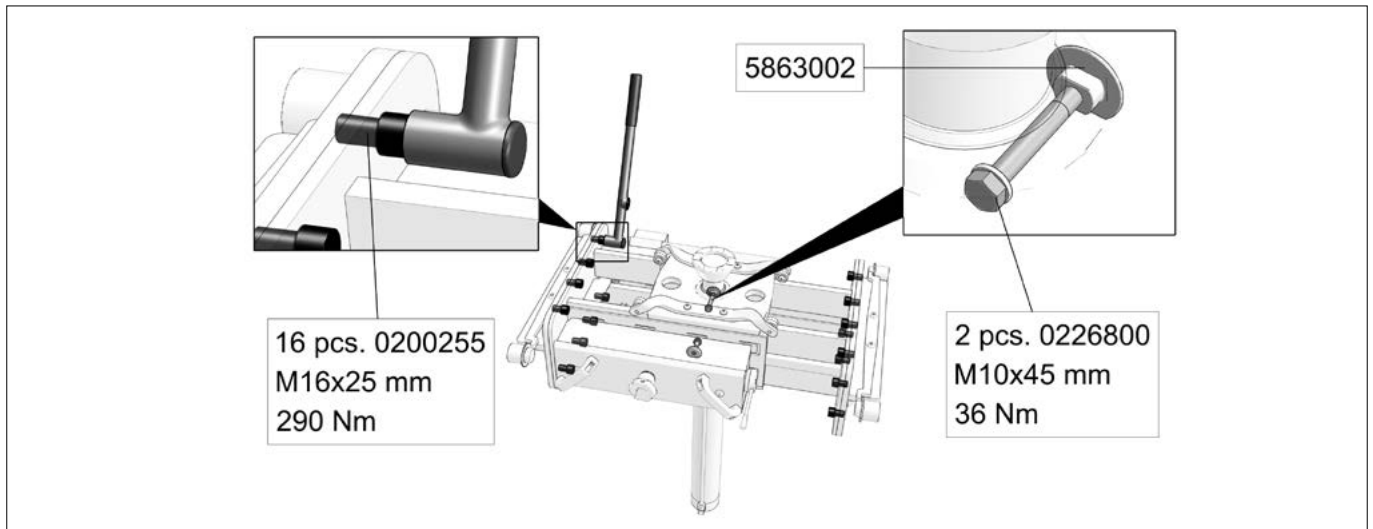


Fig. 51

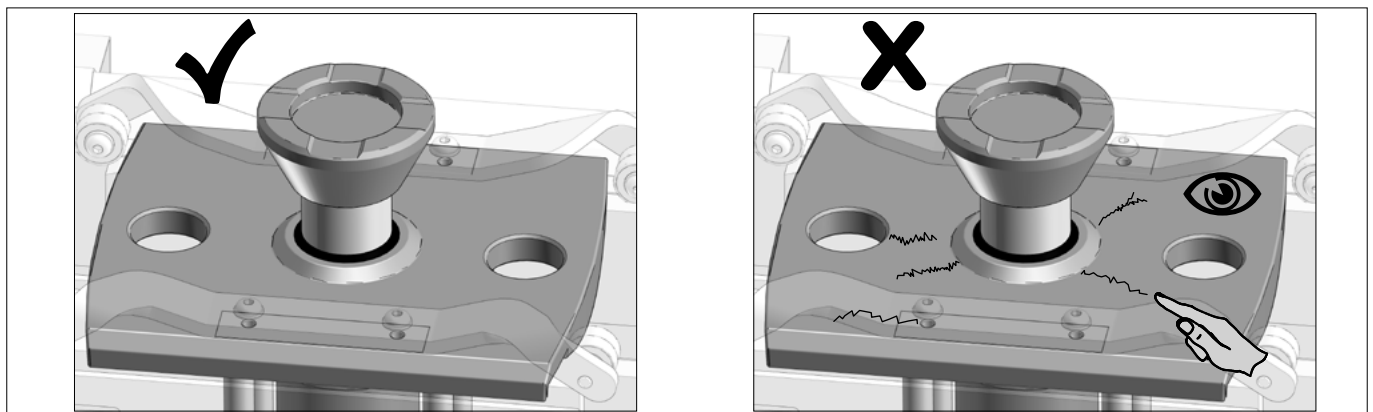


Fig. 52

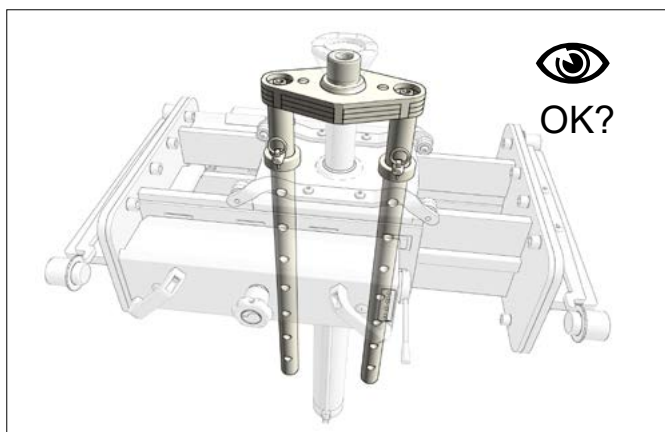


Fig. 53

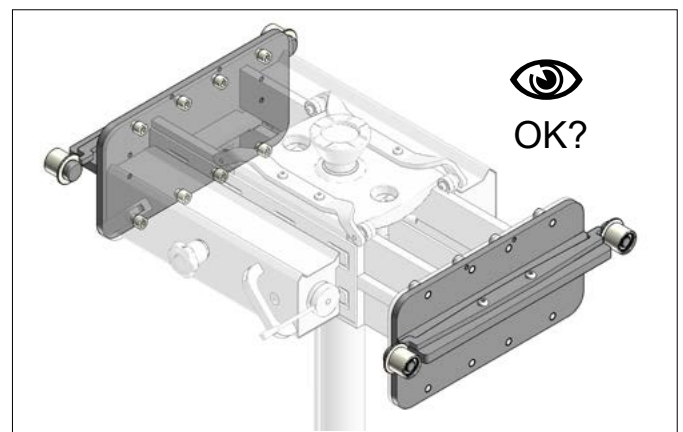
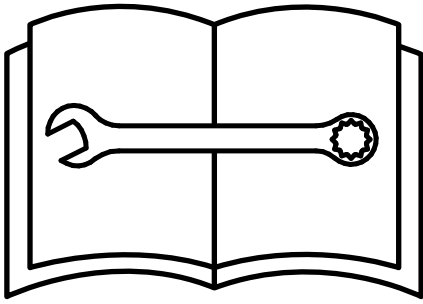


Fig. 54



- (DK) (NO) Fejlfinding  
 (GB) Troubleshooting  
 (DE) Fehlersuche und -behebung  
 (FR) Guide de dépannage  
 (SE) Felsökning  
 (FI) Vianmääritys  
 (NL) Storingzoeken  
 (ES) Solución de problemas  
 (RU) Диагностика неисправностей  
 (IT) Risoluzione dei problemi

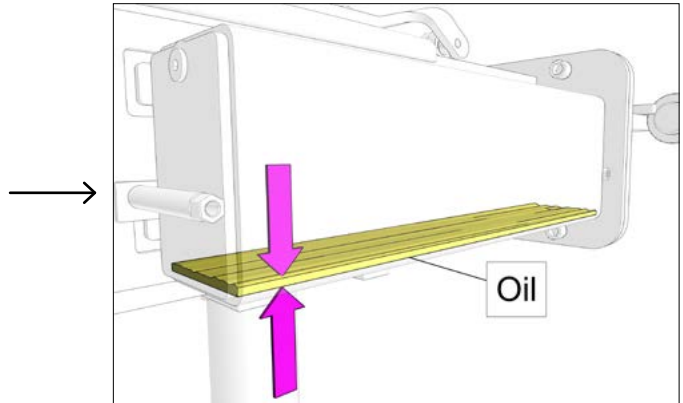
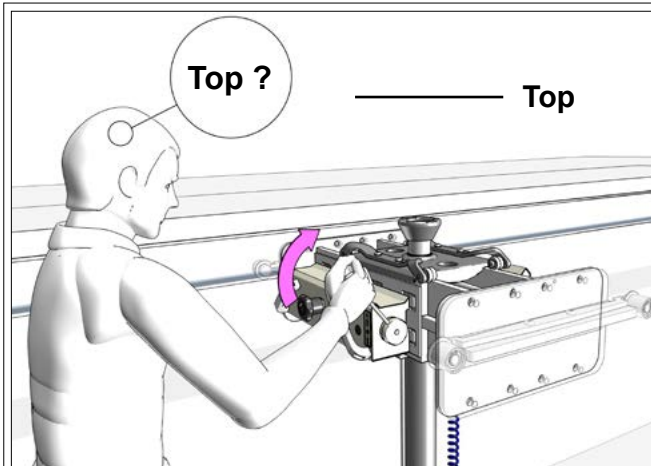


Fig.55

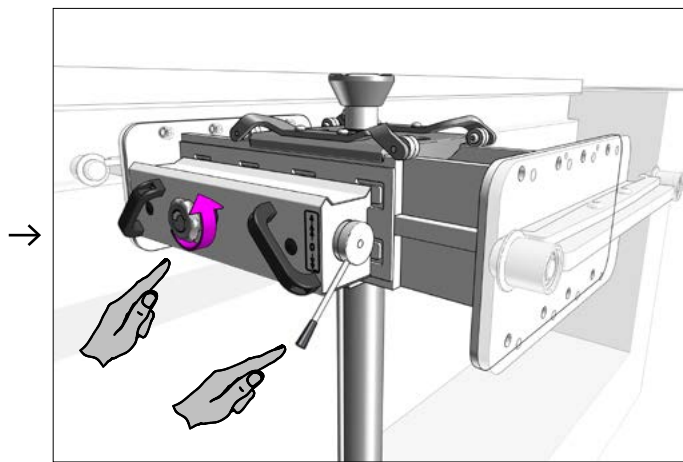
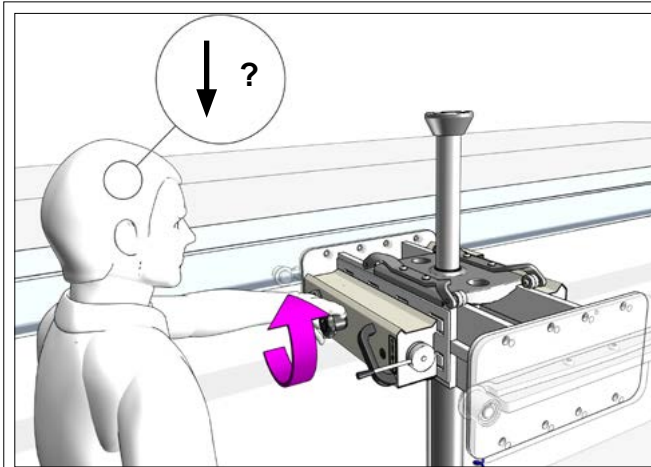


Fig.56

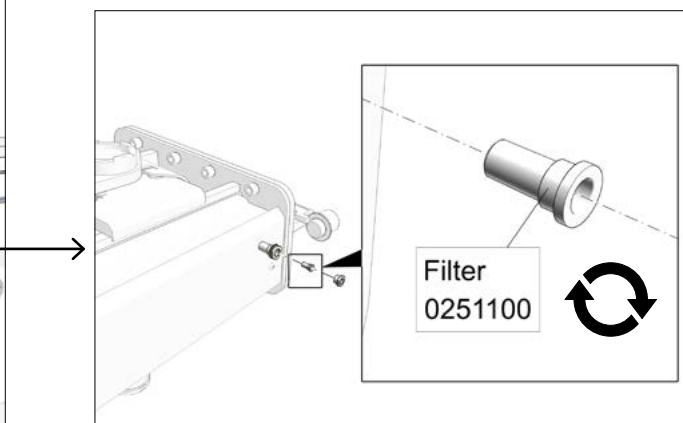
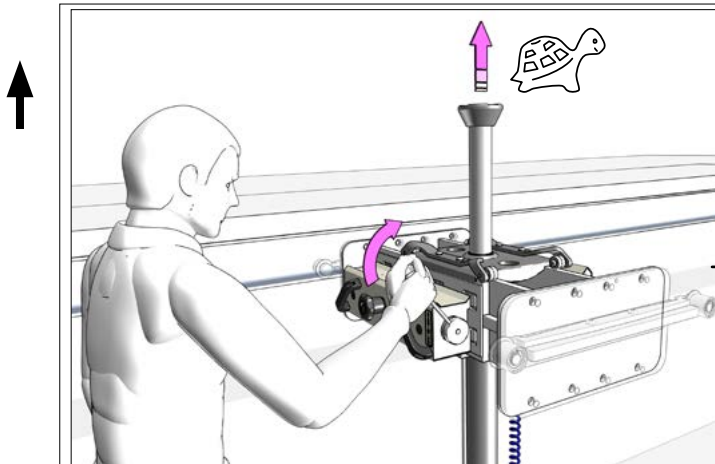


Fig.57



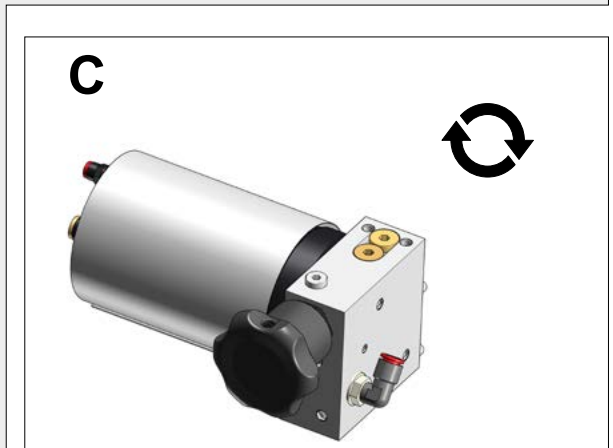
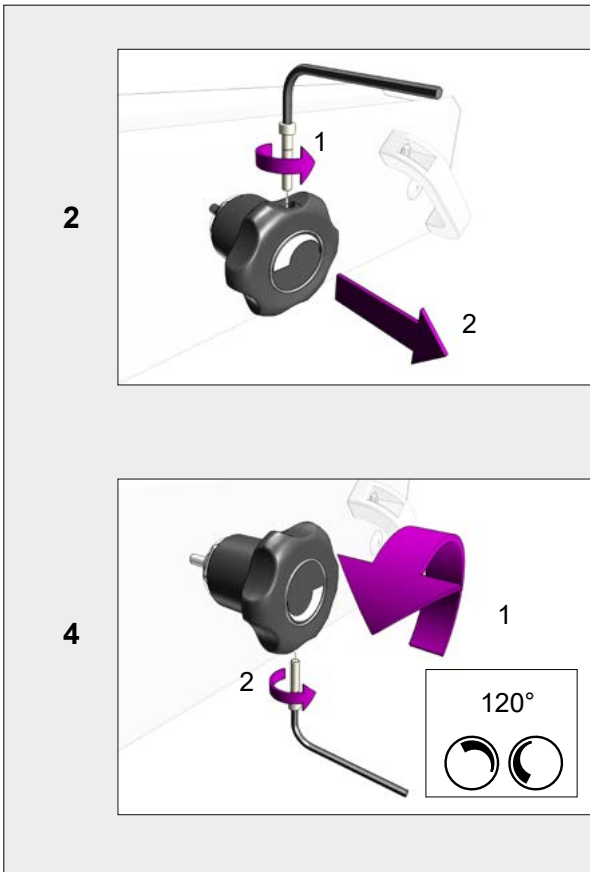
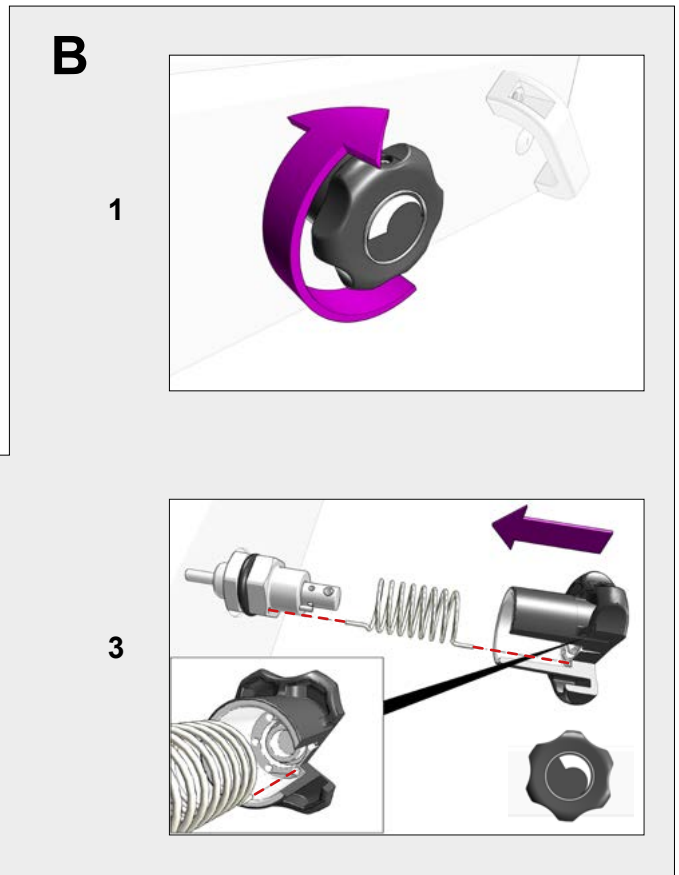
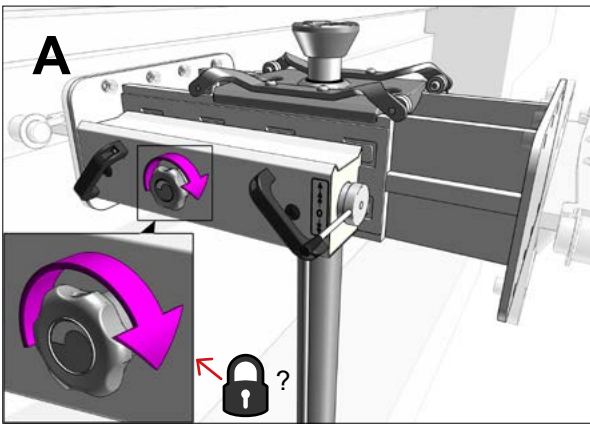
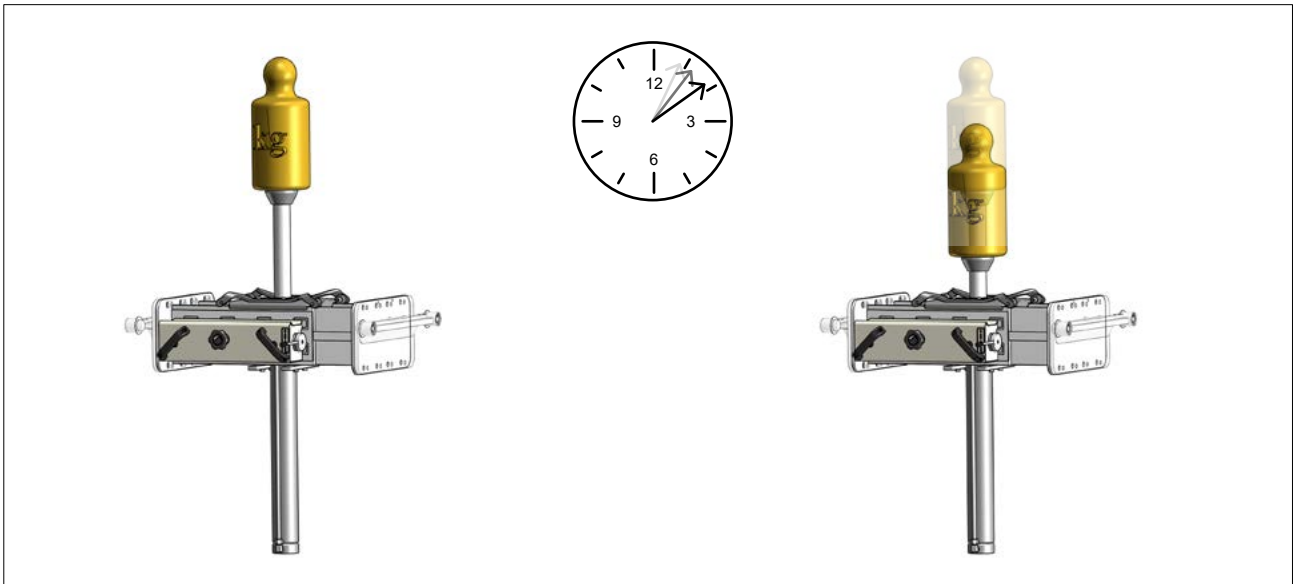


Fig.58

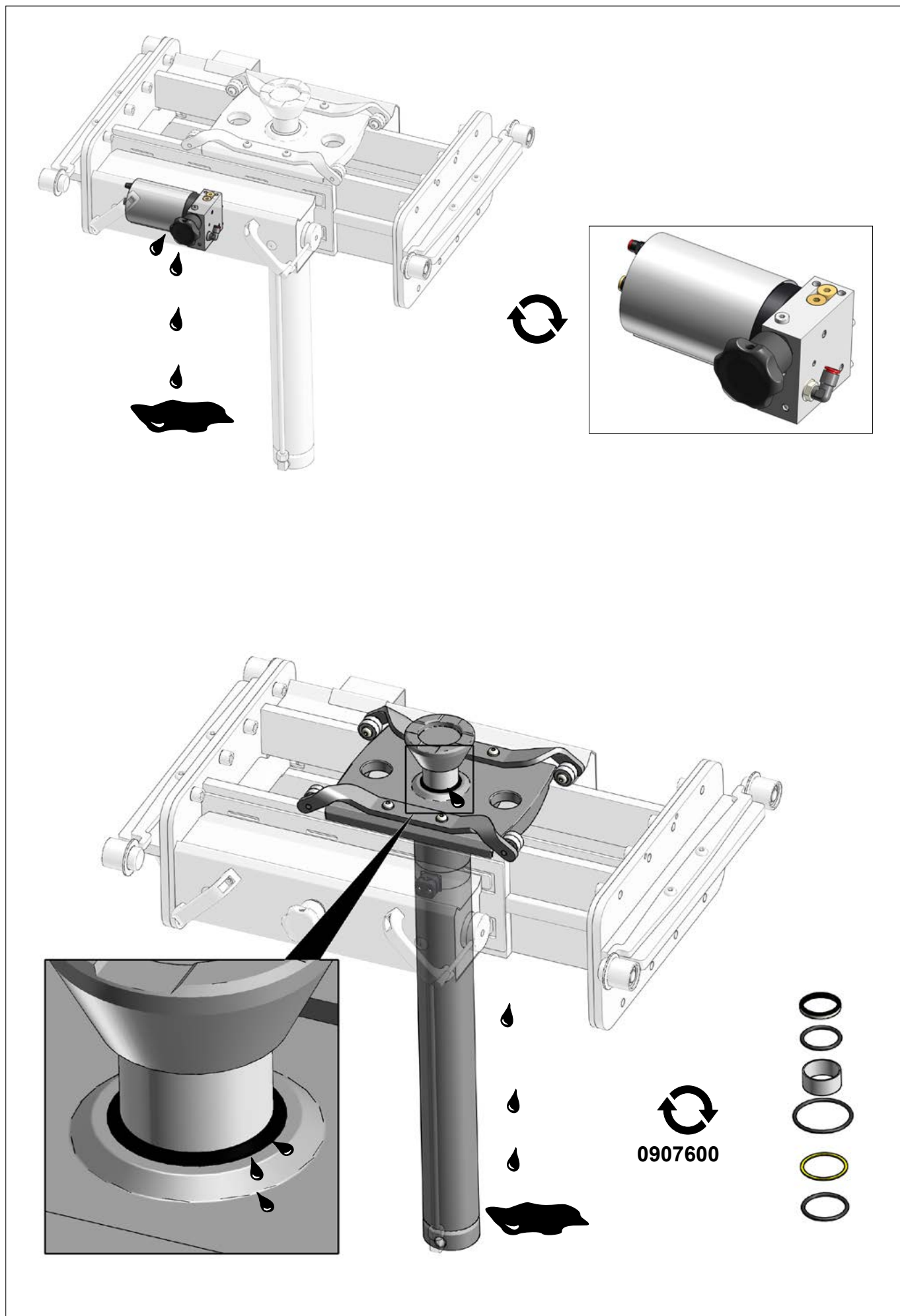
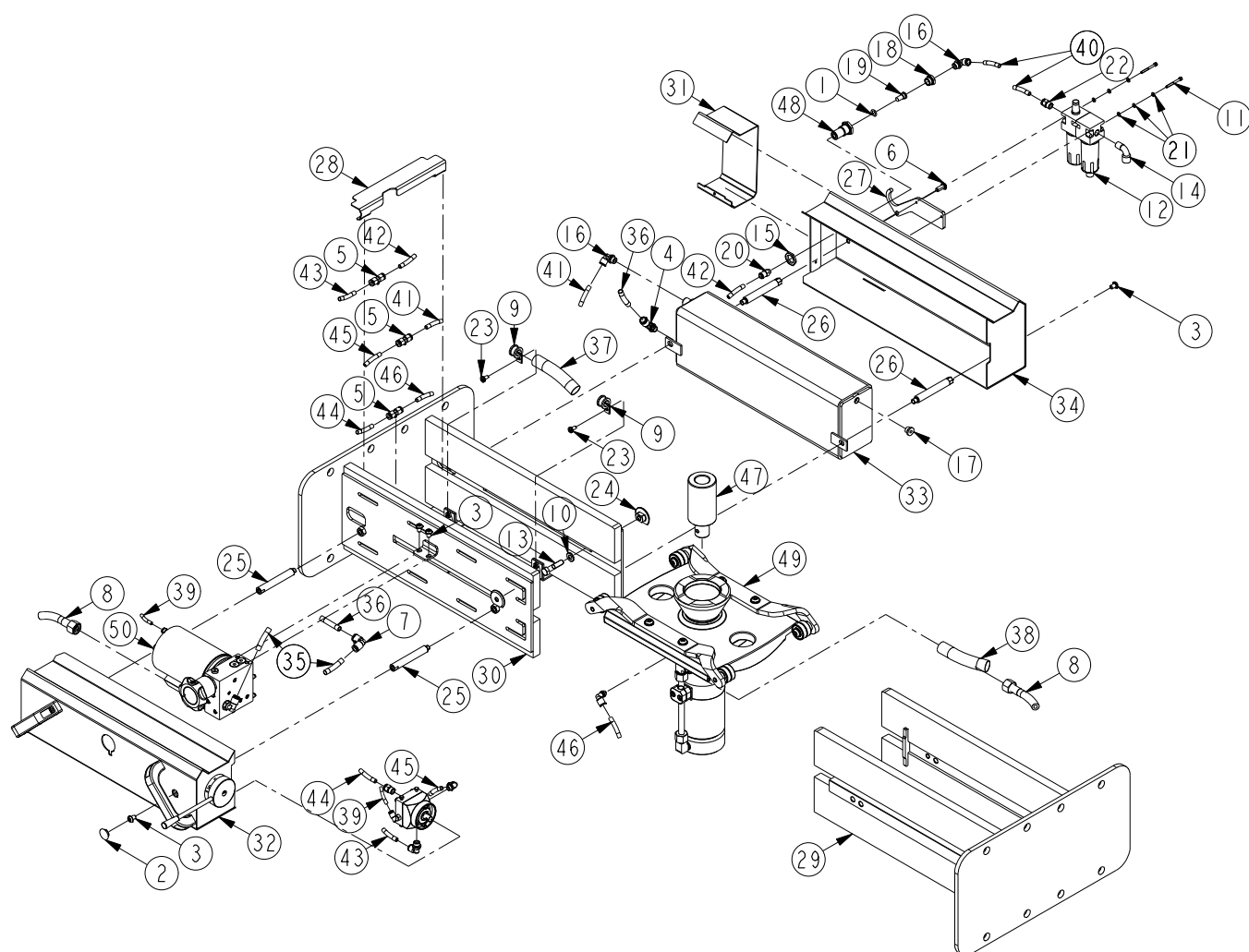
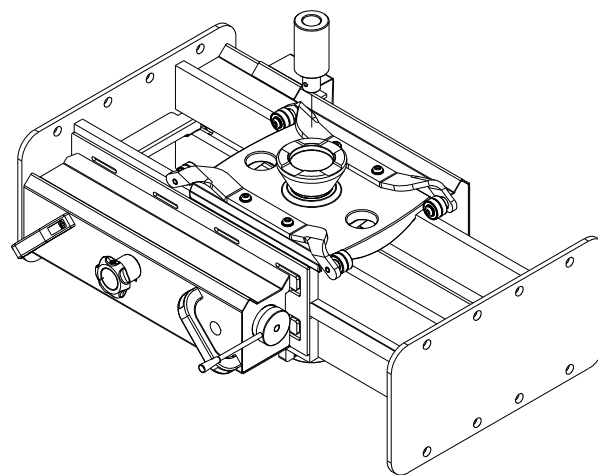


Fig.59

# GD-1 FL-1



| Pos. | GD-1K<br>Art. No. | GD-1L<br>Art. No. | FL-1K<br>Art. No. | FL-1L<br>Art. No. | (DK)<br>Pcs. Benævnelse | (GB)<br>Description   | (DE)<br>Bezeichnung |
|------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------------|-----------------------|---------------------|
|      | 58 611 xx         | 58 621 xx         |                   |                   | Gravdonkraft            | Pit jack              | Grubenheber         |
|      |                   |                   | 58 612 xx         | 58 622 xx         | Frihjulsløfter          | Jacking beam          | Achsfreiheber       |
| 1    | 01 000 00         | 01 000 00         | 01 000 00         | 01 000 00         | 1 O-ring                | O-ring                | O-Ring              |
| 2    | 02 001 30         | 02 001 30         | 02 001 30         | 02 001 30         | 2 Prop                  | Plug                  | Pfropfen            |
| 3    | 02 001 43         | 02 001 43         | 02 001 43         | 02 001 43         | 5 Skrue                 | Screw                 | Schraube            |
| 4    | 02 002 49         | 02 002 49         | 02 002 49         | 02 002 49         | 1 Fitting               | Fitting               | Fitting             |
| 5    | 02 002 61         | 02 002 61         | 02 002 61         | 02 002 61         | 3 Fitting               | Fitting               | Fitting             |
| 6    | 02 002 65         | 02 002 65         | 02 002 65         | 02 002 65         | 1 Skrue                 | Screw                 | Schraube            |
| 7    | 02 002 86         | 02 002 86         | 02 002 86         | 02 002 86         | 1 Fitting               | Fitting               | Fitting             |
| 8    | 02 005 40         | 02 005 41         | 02 005 40         | 02 005 41         | 1 Hydraulikslange       | Hose                  | Schlauch            |
| 9    | 02 005 47         | 02 005 47         | 02 005 47         | 02 005 47         | 2 Rørholder             | Clamp                 | Rohrhalter          |
| 10   | 02 116 00         | 02 116 00         | 02 116 00         | 02 116 00         | 2 Skive                 | Disc                  | Scheibe             |
| 11   | 02 150 00         | 02 150 00         | 02 150 00         | 02 150 00         | 2 Skrue                 | Screw                 | Schraube            |
| 12   | 02 163 00         | 02 163 00         | 02 163 00         | 02 163 00         | 1 Vandudskiller         | Filter and lubricator | Wartungseinheit     |
| 13   | 02 268 00         | 02 268 00         | 02 268 00         | 02 268 00         | 2 Skrue                 | Screw                 | Schraube            |
| 14   | 02 405 00         | 02 405 00         | 02 405 00         | 02 405 00         | 1 Fitting               | Fitting               | Fitting             |
| 15   | 02 436 00         | 02 436 00         | 02 436 00         | 02 436 00         | 1 Møtrik                | Nut                   | Mutter              |
| 16   | 02 439 00         | 02 439 00         | 02 439 00         | 02 439 00         | 2 Fitting               | Fitting               | Fitting             |
| 17   | 02 470 00         | 02 470 00         | 02 470 00         | 02 470 00         | 1 Prop                  | Plug                  | Pfropfen            |
| 18   | 02 506 00         | 02 506 00         | 02 506 00         | 02 506 00         | 1 Fitting               | Fitting               | Fitting             |
| 19   | 02 511 00         | 02 511 00         | 02 511 00         | 02 511 00         | 1 Filter                | Filter                | Filter              |
| 20   | 02 516 00         | 02 516 00         | 02 516 00         | 02 516 00         | 1 Fitting               | Fitting               | Fitting             |
| 21   | 02 519 00         | 02 519 00         | 02 519 00         | 02 519 00         | 6 Skive                 | Disc                  | Scheibe             |
| 22   | 02 770 00         | 02 770 00         | 02 770 00         | 02 770 00         | 1 Fitting               | Fitting               | Fitting             |
| 23   | 02 781 00         | 02 781 00         | 02 781 00         | 02 781 00         | 2 Skrue                 | Screw                 | Schraube            |
| 24   | 58 630 02         | 58 630 02         | 58 630 02         | 58 630 02         | 2 Lås                   | Lock                  | Schlossriegel       |
| 25   | 58 630 05         | 58 630 05         | 58 630 05         | 58 630 05         | 2 Støttebolt            | Stud                  | Stehbolzen          |
| 26   | 58 630 06         | 58 630 06         | 58 630 06         | 58 630 06         | 2 Støttebolt            | Stud                  | Stehbolzen          |
| 27   | 58 630 17         | 58 630 17         | 58 630 17         | 58 630 17         | 1 Beslag                | Mounting              | Beschlag            |
| 28   | 58 630 28         | 58 630 28         | 58 630 28         | 58 630 28         | 1 Skærm                 | Cover                 | Schirm              |
| 29   | 58 631 10         | 58 632 10         | 58 631 10         | 58 632 10         | 1 Inderkonsol           | Console, inner        | Hauptrahmen, innen  |
| 30   | 58 631 20         | 58 632 20         | 58 631 20         | 58 632 20         | 1 Yderkonsol            | Console, outer        | Hauptrahmen, aussen |
| 31   | 58 650 10         | 58 650 10         | 58 650 10         | 58 650 10         | 1 Afskærmning           | Cover                 | Schirm              |
| 32   | 58 651 20         | 58 651 20         | 58 651 20         | 58 651 20         | 1 Betjeningspanel       | Operation panel       | Bedienfeld          |
| 33   | 58 652 15         | 58 652 15         | 58 652 15         | 58 652 15         | 1 Olietank              | Reservoir             | Ölbehälter          |
| 34   | 58 653 10         | 58 653 10         | 58 653 10         | 58 653 10         | 1 Tankpanel             | Cover, rear           | Schirm, hinter      |
| 35   | 90 791 07         | 90 791 07         | 90 791 07         | 90 791 07         | 1 Luftslange            | Airhose               | Luftschlauch        |
| 36   | 90 791 65         | 90 791 65         | 90 791 65         | 90 791 65         | 1 Luftslange            | Airhose               | Luftschlauch        |
| 37   | 90 792 24         | 90 792 37         | 90 792 24         | 90 792 37         | 1 Strømpeflex           | Hose stocking         | Strumpf             |
| 38   | 90 792 75         | 90 792 75         | 90 792 75         | 90 792 75         | 1 Strømpeflex           | Hose stocking         | Strumpf             |
| 39   | 90 796 70         | 90 796 70         | 90 796 70         | 90 796 70         | 1 Luftslange            | Airhose               | Luftschlauch        |
| 40   | 90 798 06         | 90 798 06         | 90 798 06         | 90 798 06         | 1 Luftslange            | Airhose               | Luftschlauch        |
| 41   | 90 798 12         | 90 798 12         | 90 798 12         | 90 798 12         | 1 Luftslange            | Airhose               | Luftschlauch        |
| 42   | 90 798 26         | 90 798 26         | 90 798 26         | 90 798 26         | 1 Luftslange            | Airhose               | Luftschlauch        |
| 43   | 90 798 60         | 90 798 60         | 90 798 60         | 90 798 60         | 1 Luftslange            | Airhose               | Luftschlauch        |
| 44   | 90 798 65         | 90 798 65         | 90 798 65         | 90 798 65         | 1 Luftslange            | Airhose               | Luftschlauch        |
| 45   | 90 798 76         | 90 798 76         | 90 798 76         | 90 798 76         | 1 Luftslange            | Airhose               | Luftschlauch        |
| 46   | 90 799 11         | 90 799 15         | 90 799 11         | 90 799 15         | 1 Luftslange            | Airhose               | Luftschlauch        |
| 47   |                   |                   | 91 141 00         | 91 141 00         | 1 Forlænger             | Extension             | Verlängerung        |
| 48   | 91 206 00         | 91 206 00         | 91 206 00         | 91 206 00         | 1 Filterhus             | Filtercasing          | Gehäuse für Filter  |
| 49   | 91 601 00         | 91 601 00         | 91 602 00         | 91 602 00         | 1 Cylinder, kpl.        | Zylinder, complete    | Zylinder, komplett  |
| 50   | 91 605 xx         | 91 605 xx         | 91 605 xx         | 91 605 xx         | 1 Pumpe, kpl.           | Pump, complete        | Pumpe, komplett     |

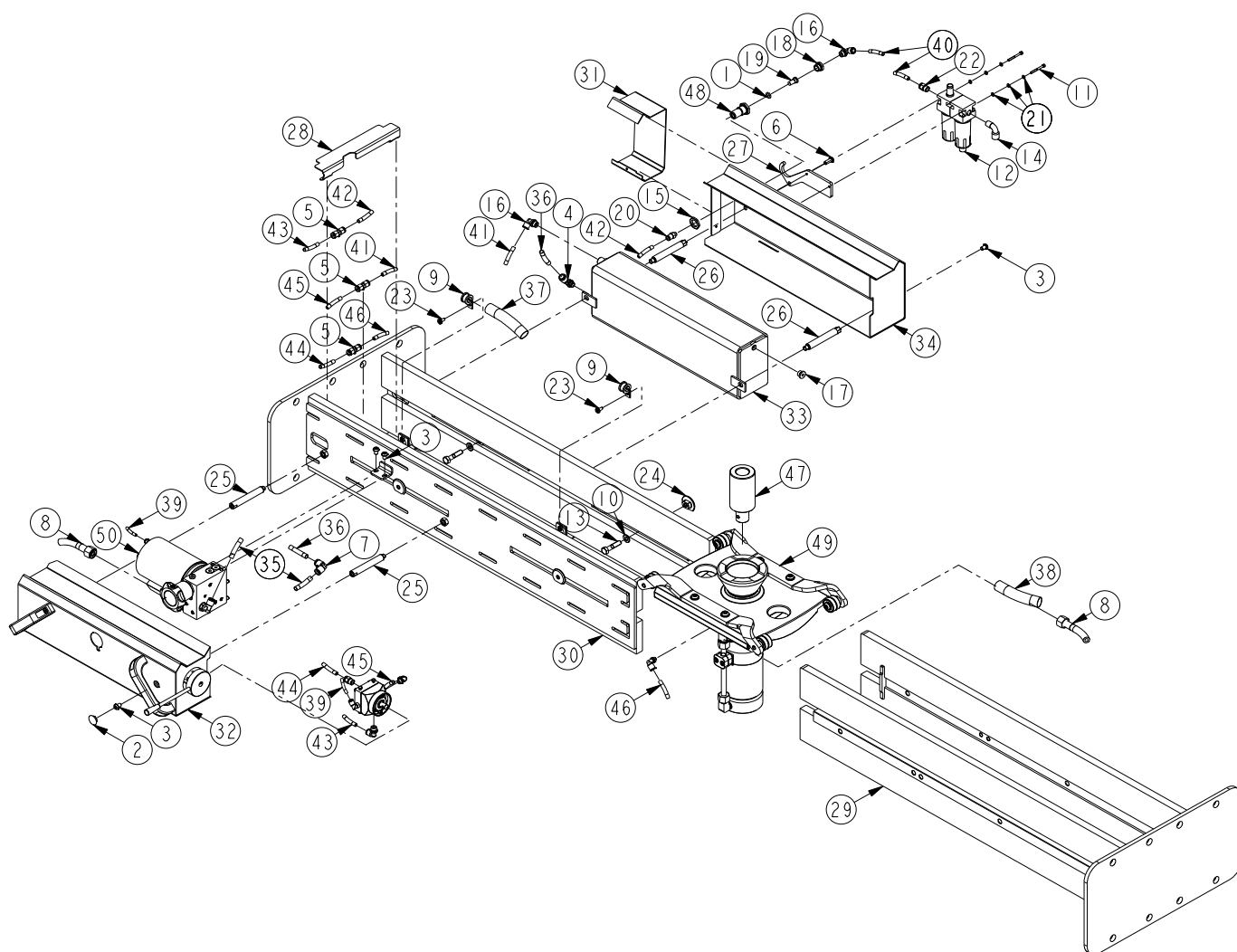
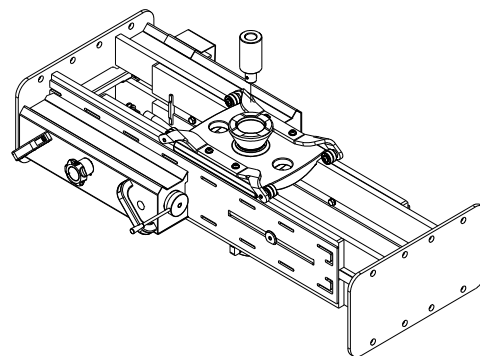
DK: Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør.

GB: Please always state model and part number. Do always apply original spare parts.

All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

# GD-1W FL-1W





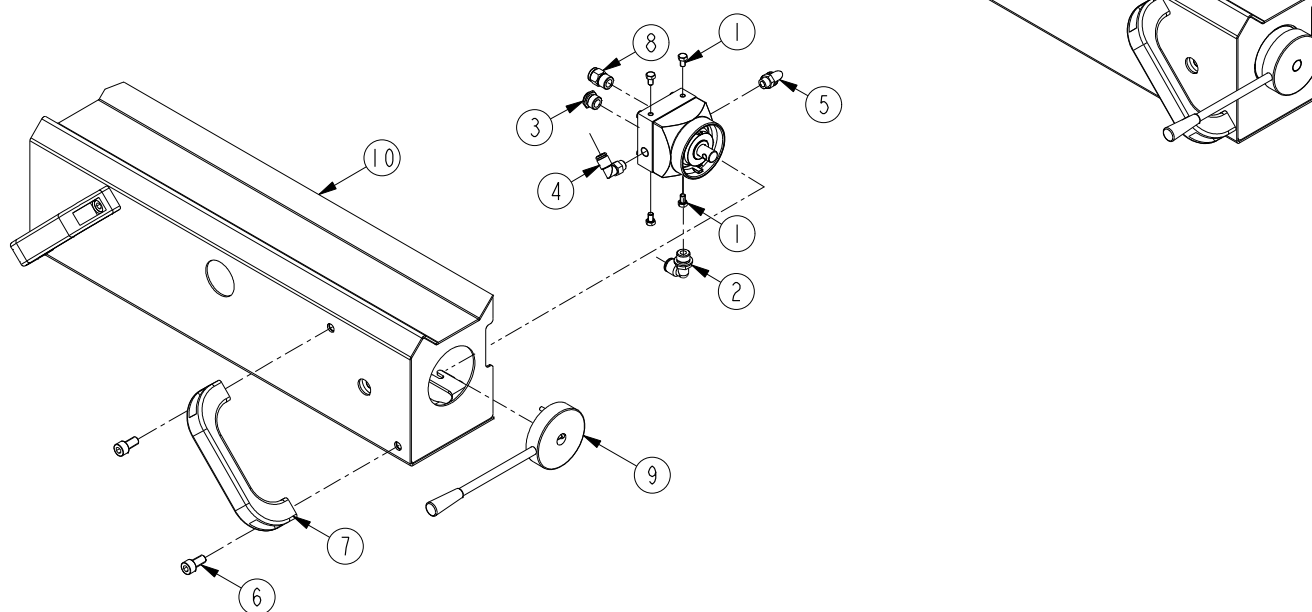
|      | GD-1W     | FL-1W     | (DK)              | (GB)                  | (DE)                 |
|------|-----------|-----------|-------------------|-----------------------|----------------------|
| Pos. | Art. No.  | Art. No.  | Pcs. Benævnelse   | Description           | Bezeichnung          |
|      | 58 631 xx |           | Gravdonkraft      | Pit jack              | Grubenheber          |
|      |           | 58 642 xx | Frihjulsløfter    | Jacking beam          | Achsfreiheber        |
| 1    | 01 000 00 | 01 000 00 | 1 O-ring          | O-ring                | O-Ring               |
| 2    | 02 001 30 | 02 001 30 | 2 Prop            | Plug                  | Pfropfen             |
| 3    | 02 001 43 | 02 001 43 | 5 Skrue           | Screw                 | Schraube             |
| 4    | 02 002 49 | 02 002 49 | 1 Fitting         | Fitting               | Fitting              |
| 5    | 02 002 61 | 02 002 61 | 3 Fitting         | Fitting               | Fitting              |
| 6    | 02 002 65 | 02 002 65 | 1 Skrue           | Screw                 | Schraube             |
| 7    | 02 002 86 | 02 002 86 | 1 Fitting         | Fitting               | Fitting              |
| 8    | 02 005 42 | 02 005 42 | 1 Hydraulikslange | Hose                  | Schlauch             |
| 9    | 02 005 47 | 02 005 47 | 2 Rørholder       | Clamp                 | Rohrhalten           |
| 10   | 02 116 00 | 02 116 00 | 4 Skive           | Disc                  | Scheibe              |
| 11   | 02 150 00 | 02 150 00 | 2 Skrue           | Screw                 | Schraube             |
| 12   | 02 163 00 | 02 163 00 | 1 Vandudskiller   | Filter and lubricator | Wartungseinheit      |
| 13   | 02 268 00 | 02 268 00 | 4 Skrue           | Screw                 | Schraube             |
| 14   | 02 405 00 | 02 405 00 | 1 Fitting         | Fitting               | Fitting              |
| 15   | 02 436 00 | 02 436 00 | 1 Møtrik          | Nut                   | Mutter               |
| 16   | 02 439 00 | 02 439 00 | 2 Fitting         | Fitting               | Fitting              |
| 17   | 02 470 00 | 02 470 00 | 1 Prop            | Plug                  | Pfropfen             |
| 18   | 02 506 00 | 02 506 00 | 1 Fitting         | Fitting               | Fitting              |
| 19   | 02 511 00 | 02 511 00 | 1 Filter          | Filter                | Filter               |
| 20   | 02 516 00 | 02 516 00 | 1 Fitting         | Fitting               | Fitting              |
| 21   | 02 519 00 | 02 519 00 | 6 Skive           | Washer                | Scheibe              |
| 22   | 02 770 00 | 02 770 00 | 1 Fitting         | Fitting               | Fitting              |
| 23   | 02 781 00 | 02 781 00 | 2 Skrue           | Screw                 | Schraube             |
| 24   | 58 630 02 | 58 630 02 | 4 Lås             | Lock                  | Schlossriegel        |
| 25   | 58 630 05 | 58 630 05 | 2 Støttebolt      | Stud                  | Stehbolzen           |
| 26   | 58 630 06 | 58 630 06 | 2 Støttebolt      | Stud                  | Stehbolzen           |
| 27   | 58 630 17 | 58 630 17 | 1 Beslag          | Mounting              | Beschlag             |
| 28   | 58 630 28 | 58 630 28 | 1 Skærm           | Cover                 | Schirm               |
| 29   | 58 633 10 | 58 633 10 | 1 Inderkonsol     | Console, inner        | Haupttrahmen, innen  |
| 30   | 58 633 20 | 58 633 20 | 1 Yderkonsol      | Console, outer        | Haupttrahmen, aussen |
| 31   | 58 650 10 | 58 650 10 | 1 Afskærmning     | Cover                 | Schirm               |
| 32   | 58 651 20 | 58 651 20 | 1 Betjeningspanel | Operation panel       | Bedienfeld           |
| 33   | 58 652 15 | 58 652 15 | 1 Olietank        | Reservoir             | Ölbehälter           |
| 34   | 58 653 10 | 58 653 10 | 1 Tankpanel       | Cover, rear           | Schirm, hinter       |
| 35   | 90 791 07 | 90 791 07 | 1 Luftslange      | Airhose               | Luftschlauch         |
| 36   | 90 791 65 | 90 791 65 | 1 Luftslange      | Airhose               | Luftschlauch         |
| 37   | 90 792 50 | 90 792 50 | 1 Strømpeflex     | Hose stocking         | Strumpf              |
| 38   | 90 792 75 | 90 792 75 | 1 Strømpeflex     | Hose stocking         | Strumpf              |
| 39   | 90 796 70 | 90 796 70 | 1 Luftslange      | Airhose               | Luftschlauch         |
| 40   | 90 798 06 | 90 798 06 | 1 Luftslange      | Airhose               | Luftschlauch         |
| 41   | 90 798 12 | 90 798 12 | 1 Luftslange      | Airhose               | Luftschlauch         |
| 42   | 90 798 26 | 90 798 26 | 1 Luftslange      | Airhose               | Luftschlauch         |
| 43   | 90 798 60 | 90 798 60 | 1 Luftslange      | Airhose               | Luftschlauch         |
| 44   | 90 798 65 | 90 798 65 | 1 Luftslange      | Airhose               | Luftschlauch         |
| 45   | 90 798 76 | 90 798 76 | 1 Luftslange      | Airhose               | Luftschlauch         |
| 46   | 90 799 19 | 90 799 19 | 1 Luftslange      | Airhose               | Luftschlauch         |
| 47   |           | 91 141 00 | 1 Forlænger       | Extension             | Verlängerung         |
| 48   | 91 206 00 | 91 206 00 | 1 Filterhus       | Filtercasing          | Gehäuse für Filter   |
| 49   | 91 601 00 | 91 602 00 | 1 Cylinder, kpl.  | Zylinder, complete    | Zylinder, komplett   |
| 50   | 91 605 xx | 91 605 xx | 1 Pumpe, kpl.     | Pump, complete        | Pumpe, komplett      |

DK: Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør.

GB: Please always state model and part number. Do always apply original spare parts.

All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.



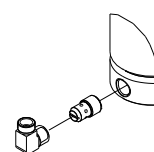
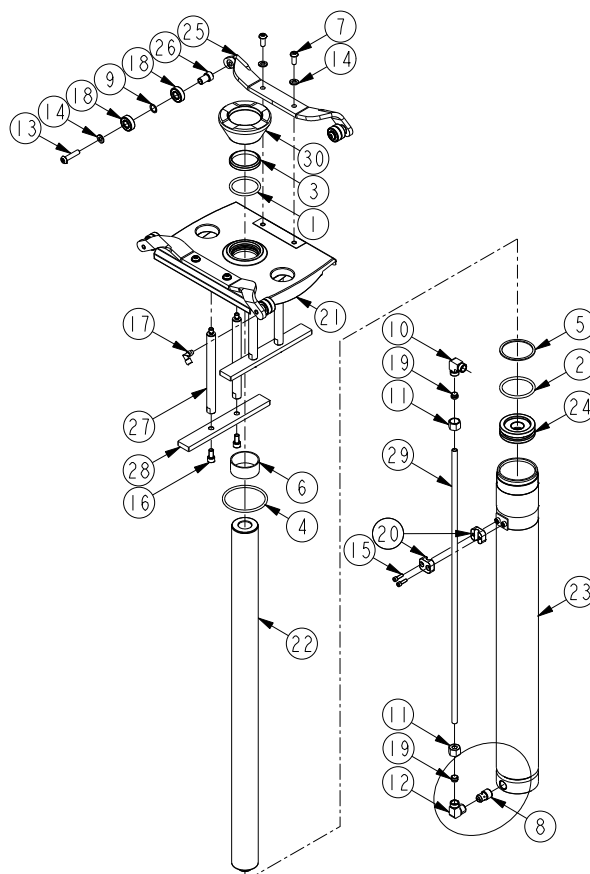
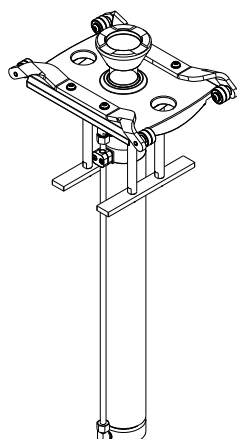
| Pos. | GD-1<br>Art. no. | FL-1<br>Art. no. | Pcs. | (DK)<br>Benævnelse    | (GB)<br>Description       | (DE)<br>Bezeichnung  |
|------|------------------|------------------|------|-----------------------|---------------------------|----------------------|
|      | 58 651 20        | 58 651 20        |      | Betjeningspanel, kpl. | Operation panel, complete | Bedienfeld, komplett |
| 1    | 02 002 34        | 02 002 34        | 4    | Skrue                 | Screw                     | Schraube             |
| 2    | 02 439 00        | 02 439 00        | 1    | Fitting               | Fitting                   | Fitting              |
| 3    | 02 481 00        | 02 481 00        | 1    | Lyddæmper             | Sound absorber            | Schalldämpfer        |
| 4    | 02 493 00        | 02 493 00        | 1    | Fitting               | Fitting                   | Fitting              |
| 5    | 02 495 00        | 02 495 00        | 1    | Fitting               | Fitting                   | Fitting              |
| 6    | 02 551 00        | 02 551 00        | 4    | Skrue                 | Screw                     | Schraube             |
| 7    | 02 738 00        | 02 738 00        | 2    | Håndtag               | Handle                    | Handgriff            |
| 8    | 02 770 00        | 02 770 00        | 1    | Fitting               | Fitting                   | Fitting              |
| 9    | 42 030 00        | 42 030 00        | 1    | Betjeningsventil      | Controlvalve              | Steuventil           |
| 10   | 58 650 07        | 58 650 07        | 1    | Betjeningspanel       | Operation panel           | Bedienfeld           |

DK: De med \* mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: \* indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

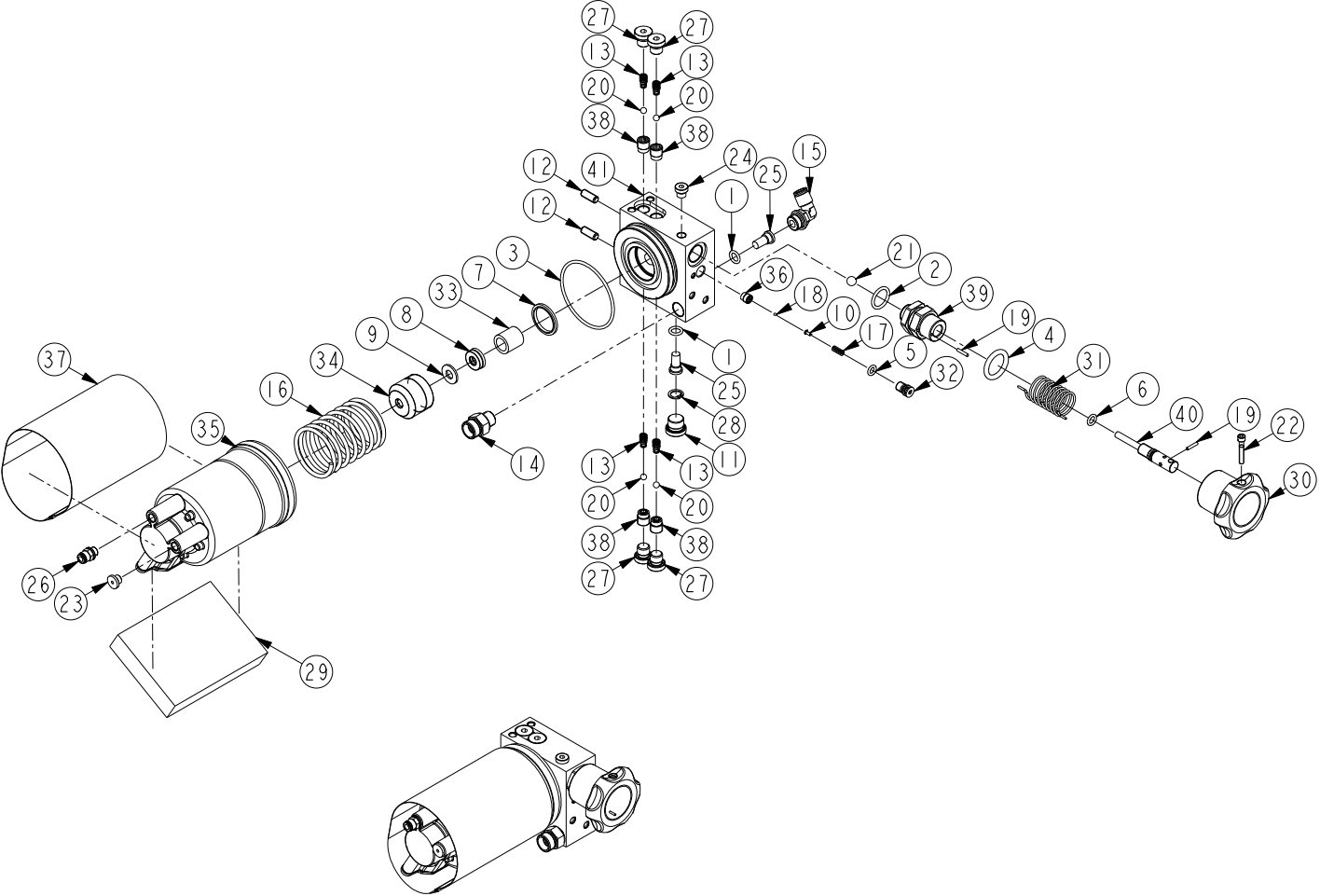
DE: Die mit \* markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

**91 601 00**  
**91 602 00**

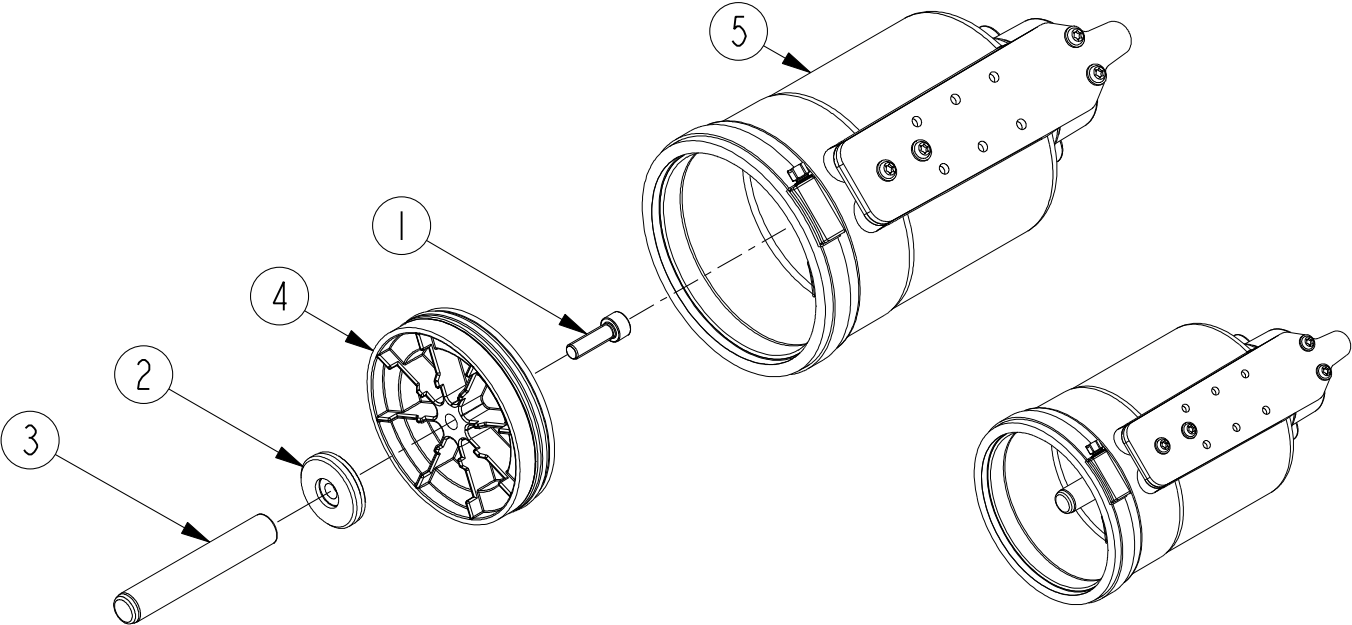


| Pos. | GD-1<br>Art. No. | FL-1<br>Art. No. | Pcs. | (DK)<br>Benævnelse | (GB)<br>Description | (DE)<br>Bezeichnung |
|------|------------------|------------------|------|--------------------|---------------------|---------------------|
|      | 91 601 00        | 91 602 00        |      | Cylinder, kpl      | Cylinder, cpl       | Zylinder, kpl       |
| *1   | 01 071 00        | 01 071 00        | 1    | O-ring             | O-ring              | O-Ring              |
| *2   | 01 072 00        | 01 072 00        | 1    | O-ring             | O-ring              | O-Ring              |
| *3   | 01 268 00        | 01 268 00        | 1    | Afstryger          | Scraper ring        | Abstreifer          |
| *4   | 01 462 00        | 01 462 00        | 1    | O-ring             | O-ring              | O-Ring              |
| *5   | 01 649 00        | 01 649 00        | 1    | Støttering         | Support ring        | Stützring           |
| 6    | 02 002 37        | 02 002 37        | 1    | Glideleje          | Bearing             | Lager               |
| 7    | 02 002 38        | 02 002 38        | 4    | Skrue              | Screw               | Schraube            |
| 8    | 02 002 48        | 02 002 48        | 1    | Sænke-bremseventil | Brake valve         | Bremsventil         |
| 9    | 02 002 50        | 02 002 50        | 4    | Skive              | Disc                | Scheibe             |
| 10   | 02 002 52        | 02 002 52        | 1    | Fitting            | Fitting             | Fitting             |
| 11   | 02 002 84        | 02 002 84        | 2    | Omløber            | Union nut           | Überwurfmutter      |
| 12   | 02 005 80        | 02 005 80        | 1    | Fitting            | Fitting             | Fitting             |
| 13   | 02 005 86        | 02 005 86        | 4    | Skrue              | Screw               | Schraube            |
| 14   | 02 116 00        | 02 116 00        | 8    | Skive              | Washer              | Scheibe             |
| 15   | 02 347 00        | 02 347 00        | 2    | Skrue              | Screw               | Schraube            |
| 16   | 02 485 00        |                  | 4    | Skrue              | Screw               | Schraube            |
| 17   | 02 495 00        | 02 495 00        | 1    | Fitting            | Fitting             | Fitting             |
| 18   | 02 500 00        | 02 500 00        | 8    | Leje               | Bearing             | Lager               |
| 19   | 02 752 00        | 02 752 00        | 2    | Skærring           | Ring                | Ring                |
| 20   | 02 857 00        | 02 857 00        | 1    | Rørholder          | Tube support        | Rohrhalter          |
| 21   | 91 601 05        | 91 601 05        | 1    | Cylinderflange     | Flange              | Flansch             |
| 22   | 91 601 07        | 91 602 07        | 1    | Stempelstok        | Piston rod          | Kolbenstange        |
| 23   | 91 601 11        | 91 602 11        | 1    | Cylinderrør        | Cylinder tube       | Zylinderrohr        |
| 24   | 91 601 12        | 91 601 12        | 1    | Stempel            | Piston              | Kolbenstange        |
| 25   | 91 601 13        | 91 601 13        | 2    | Bladfeder          | Spring              | Feder               |
| 26   | 91 601 15        | 91 601 15        | 4    | Aksel              | Axle                | Achse               |
| 27   | 91 601 16        |                  | 4    | Støttebolt         | Distance sleeve     | Abstandhülse        |
| 28   | 91 601 17        |                  | 2    | Laske              | Plate               | Lasche              |
| 29   | 91 601 18        | 91 601 19        | 1    | Hydraulikrør       | Tube                | Rohr                |
| 30   | 91 601 20        | 91 601 20        | 1    | Sadel              | Saddle              | Sattel              |
| *    | 09 076 00        | 09 076 00        |      | Pakningssæt        | Repair kit          | Dichtungssatz       |

91 605 XX



90 728 40



|      | GD-1      | FL-1      |      | (DK)                    | (GB)             | (DE)                |
|------|-----------|-----------|------|-------------------------|------------------|---------------------|
| Pos. | Art. No.  | Art. No.  | Pcs. | Benævnelse              | Description      | Bezeichnung         |
|      | 91 605 xx | 91 605 xx |      | Pumpe, komplet          | Pump, complete   | Pumpe, komplett     |
| *1   | 01 000 00 | 01 000 00 | 2    | O-ring                  | O-ring           | O-Ring              |
| *2   | 01 003 00 | 01 003 00 | 1    | O-ring                  | O-ring           | O-Ring              |
| *3   | 01 007 00 | 01 007 00 | 1    | O-ring                  | O-ring           | O-Ring              |
| *4   | 01 045 00 | 01 045 00 | 1    | O-ring                  | O-ring           | O-Ring              |
| *5   | 01 057 00 | 01 057 00 | 1    | O-ring                  | O-ring           | O-Ring              |
| *6   | 01 086 00 | 01 086 00 | 1    | O-ring                  | O-ring           | O-Ring              |
| *7   | 01 245 00 | 01 245 00 | 1    | Pakning                 | Seal             | Dichtung            |
| *8   | 01 629 00 | 01 629 00 | 1    | Nutring                 | Seal             | Dichtung            |
| *9   | 01 631 00 | 01 631 00 | 1    | Støttering              | Support ring     | Stützring           |
| 10   | 02 000 22 | 02 000 22 | 1    | Skrue                   | Screw            | Schraube            |
| 11   | 02 000 77 | 02 000 77 | 1    | Prop                    | Plug             | Pfropfen            |
| 12   | 02 001 62 | 02 001 62 | 2    | Pinolskrue              | Screw            | Schraube            |
| 13   | 02 004 40 | 02 004 40 | 4    | Fjeder                  | Spring           | Feder               |
| 14   | 02 005 43 | 02 005 43 | 1    | Fitting                 | Fitting          | Fitting             |
| 15   | 02 005 97 | 02 005 97 | 1    | Fitting                 | Fitting          | Fitting             |
| 16   | 02 047 00 | 02 047 00 | 1    | Fjeder                  | Spring           | Feder               |
| 17   | 02 078 00 | 02 078 00 | 1    | Fjeder                  | Spring           | Feder               |
| *18  | 02 183 00 | 02 183 00 | 1    | Kugle, Ø2,5             | Ball, Ø2,5       | Kugel, Ø2,5         |
| 19   | 02 277 00 | 02 277 00 | 2    | Kærvstift               | Tack             | Stift               |
| *20  | 02 292 00 | 02 292 00 | 4    | Kugle, Ø6,5             | Ball, Ø6,5       | Kugel, Ø6,5         |
| *21  | 02 294 00 | 02 294 00 | 1    | Kugle, Ø10              | Ball, Ø10        | Kugel, Ø10          |
| 22   | 02 324 00 | 02 324 00 | 1    | Skrue                   | Screw            | Schraube            |
| 23   | 02 448 00 | 02 448 00 | 1    | Prop                    | Plug             | Pfropfen            |
| 24   | 02 483 00 | 02 483 00 | 1    | Prop                    | Plug             | Pfropfen            |
| *25  | 02 511 00 | 02 511 00 | 2    | Filter                  | Filter           | Filter              |
| 26   | 02 512 00 | 02 512 00 | 1    | Fitting                 | Fitting          | Fitting             |
| 27   | 02 584 00 | 02 584 00 | 4    | Prop                    | Plug             | Pfropfen            |
| 28   | 02 931 00 | 02 931 00 | 1    | Seegerring              | Circlip          | Seegerring          |
| 29   | 44 015 00 | 44 015 00 | 1    | Lyddæmpermat.           | Sound absorber   | Schalldämpfer       |
| 30   | 62 016 00 | 62 016 00 | 1    | Udløsergreb             | Release handle   | Betätigungsgriff    |
| 31   | 90 624 00 | 90 624 00 | 1    | Fjeder                  | Spring           | Feder               |
| 32   | 90 674 00 | 90 674 00 | 1    | Justerskrue             | Adjusting screw  | Justierschraube     |
| 33   | 90 704 00 | 90 704 00 | 1    | Afstandsbøsning         | Distance bushing | Abstandhülse        |
| 34   | 90 707 10 | 90 707 10 | 1    | Pakboks                 | Packing box      | Pakmutter           |
| 35   | 90 728 40 | 90 728 40 | 1    | Luftmotor               | Air motor        | Luftmotor           |
| *36  | 90 744 00 | 90 744 00 | 1    | Ventilindsats 1/8"RG Ø2 | Valve cartridge  | Ventileinsatz       |
| 37   | 90 814 00 | 90 814 00 | 1    | Lyddæmpersvøb           | Sound ab. case   | Schalldämpfer Hölse |
| *38  | 91 128 00 | 91 128 00 | 4    | Ventilindsats 1/4"RG Ø5 | Valve cartridge  | Ventileinsatz       |
| 39   | 91 605 03 | 91 605 03 | 1    | Spindelhus              | Spindle box      | Spindel Gehäuse     |
| 40   | 91 605 04 | 91 605 04 | 1    | Ventilspindel           | Spindle          | Spindel             |
| 41   | 91 605 20 | 91 605 20 | 1    | Pumpeblok               | Pump block       | Pumpenblock         |
| *    | 09 077 00 | 09 077 00 |      | Pakningssæt             | Repair kit       | Dichtungssatz       |

|      | GD-1      | FL-1      |      | (DK)         | (GB)         | (DE)         |
|------|-----------|-----------|------|--------------|--------------|--------------|
| Pos. | Art. No.  | Art. No.  | Pcs. | Benævnelse   | Description  | Bezeichnung  |
|      | 90 728 40 | 90 728 40 |      | Luftmotor    | Air motor    | Luftmotor    |
| 1    | 02 347 00 | 02 347 00 | 1    | Skrue        | Screw        | Schraube     |
| 2    | 90 267 02 | 90 267 02 | 1    | Støtteskive  | Back-up ring | Stützscheibe |
| 3    | 90 267 10 | 90 267 10 | 1    | Pumpestempel | Pump piston  | Pumpkolben   |
| 4    | 90 268 00 | 90 268 00 | 1    | Luftstempel  | Air piston   | Luftkolben   |
| 5    | 90 709 04 | 90 709 04 | 1    | Luftcylinder | Air cylinder | Luftzylinder |

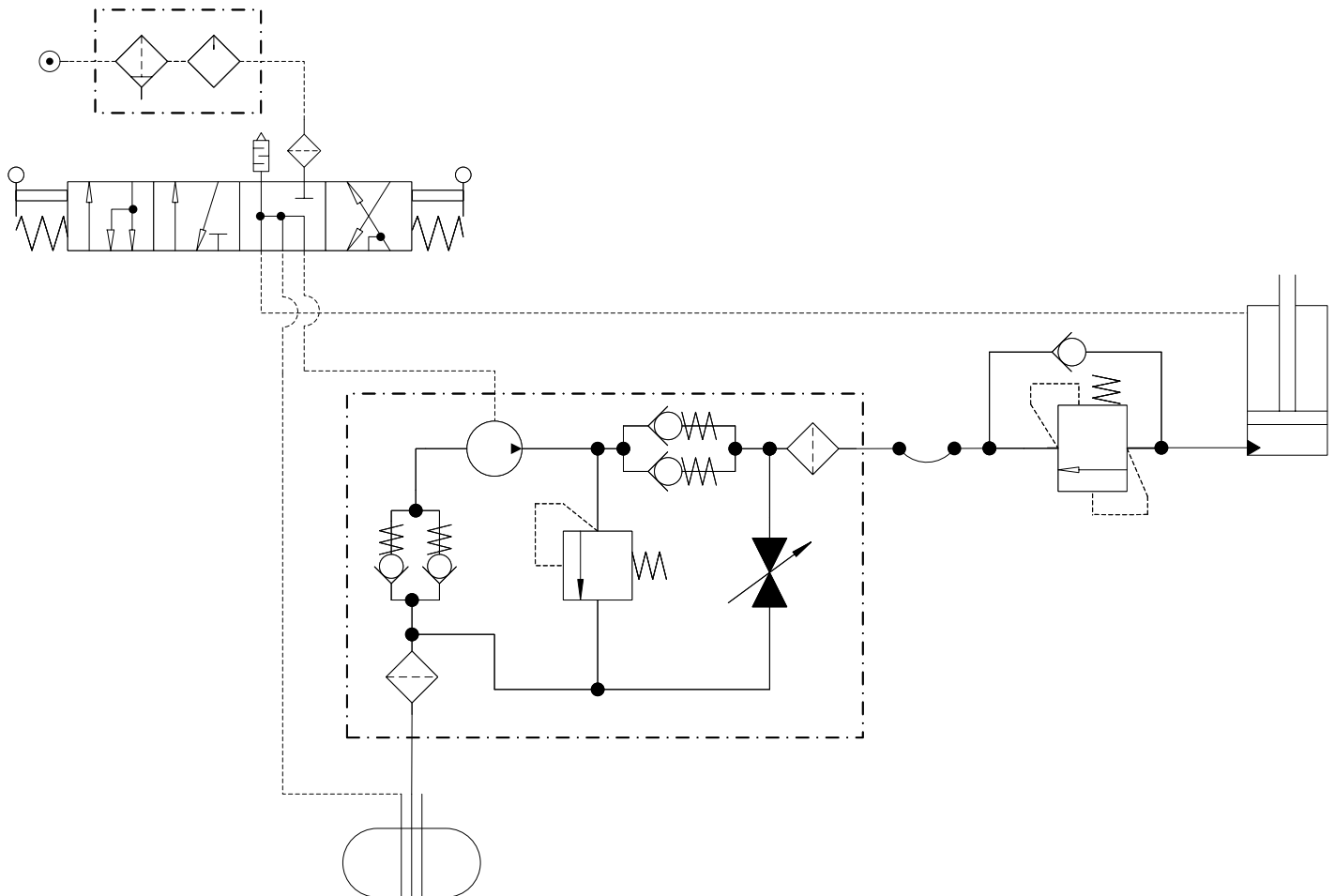
DK: De med \* mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: \* indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

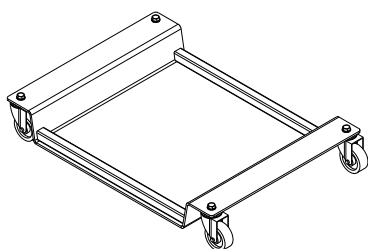
DE: Die mit \* markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.



(DK) **HYDRAULIK DIAGRAM**  
 (GB) **HYDRAULIC CHART**  
 (DE) **HYDRAULISCHES DIAGRAMM**



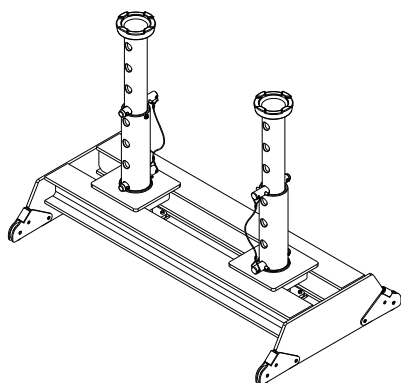
(DK) **TILBEHØR**  
 (GB) **ACCESSORIES**  
 (DE) **ZUBEHÖR**



**FL**  
**Art. No.** 58 367 00 **Pcs.** 1 **Benævnelse** Kørevogn

**(GB)**  
**Description**  
 Practical trolley

**(DE)**  
**Bezeichnung**  
 Fahrwagen

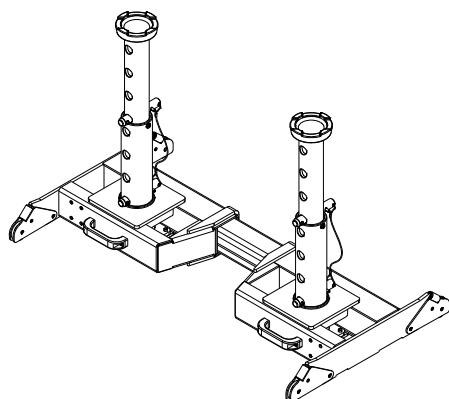


**GD**  
**Art. No.** 58 670 00 **Pcs.** 1 **Benævnelse** Aflastningsbro

**(GB)**  
**Description**  
 Support bridge

**(DE)**  
**Bezeichnung**  
 Abstützbrücke

**(20.000 kg)**

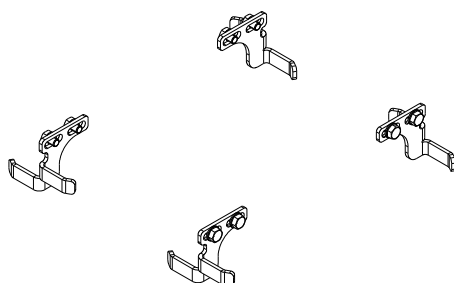


**GD**  
**Art. No.** 58 675 00 **Pcs.** 1 **Benævnelse** Aflastningsbro  
 58 675 10 **Pcs.** 1 **Benævnelse** Aflastningsbro, lang

**(GB)**  
**Description**  
 Support bridge  
 Support bridge, long

**(DE)**  
**Bezeichnung**  
 Abstützbrücke  
 Abstützbrücke, lang

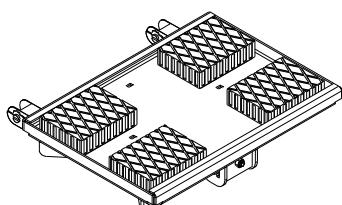
**(15.000 kg)**



**GD**  
**Art. No.** 58 675 50 **Pcs.** 1 **Benævnelse** Afsporing

**(GB)**  
**Description**  
 Rail guides

**(DE)**  
**Bezeichnung**  
 Seitenführung

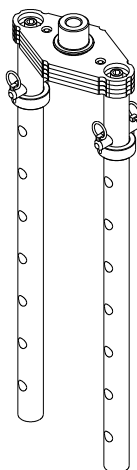


**GD**  
**Art. No.** 59 005 00 **Pcs.** 1 **Benævnelse** Gearkassebeslag

**(GB)**  
**Description**  
 Transmission saddle

**(DE)**  
**Bezeichnung**  
 Getriebeplatte

**(1.000 kg)**



**GD**

**(DK)**

**(GB)**

**(DE)**

**Art. No.**

**Pcs. Benævnelse**

**Description**

**Bezeichnung**

58 669 00

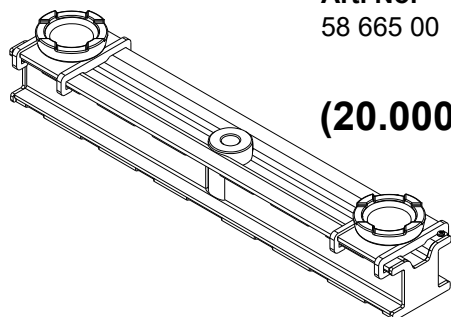
1

Integreret støttebuk

Integrated safety stand

Integriertes Sicherheitsgestelle

**(20.000 kg)**



**GD**

**(DK)**

**(GB)**

**(DE)**

**Art. No.**

**Pcs. Benævnelse**

**Description**

**Bezeichnung**

58 665 00

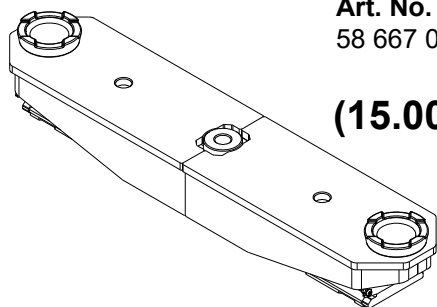
1

Travers

Cross beam adaptor

Achstraverse

**(20.000 kg)**



**GD**

**(DK)**

**(GB)**

**(DE)**

**Art. No.**

**Pcs. Benævnelse**

**Description**

**Bezeichnung**

58 667 00

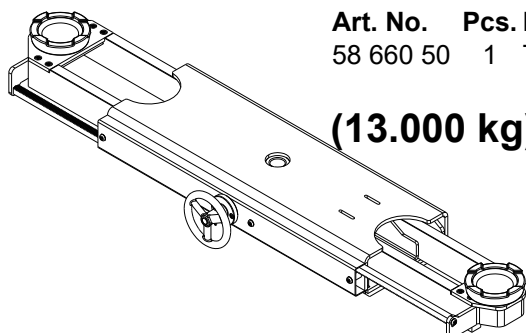
1

Travers

Cross beam adaptor

Achstraverse

**(15.000-11.500 kg)**



**GD**

**(DK)**

**(GB)**

**(DE)**

**Art. No.**

**Pcs. Benævnelse**

**Description**

**Bezeichnung**

58 660 50

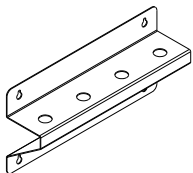
1

Travers

Cross beam adaptor

Achstraverse

**(13.000 kg)**



**GD/FL**

**Art. No.**  
58 663 40

**Pcs.**  
1

**(DK)**

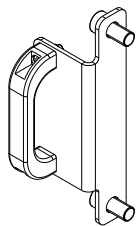
**Benævnelse**  
Vægbeslag

**(GB)**

**Description**  
Wall bracket

**(DE)**

**Bezeichnung**  
Wandhalterung



**GD/FL**

**Art. No.**  
58 634 00

**Pcs.**  
1

**(DK)**

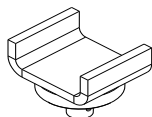
**Benævnelse**  
Greb

**(GB)**

**Description**  
Handle

**(DE)**

**Bezeichnung**  
Griff



**GD/FL**

**Art. No.**  
91 132 10

**Pcs.**  
1

**(DK)**

**Benævnelse**  
U-Sadel

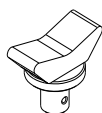
**(GB)**

**Description**  
U-Saddle

**(DE)**

**Bezeichnung**  
U-Sattel

**(10.000 kg)**



**GD/FL**

**Art. No.**  
91 127 00

**Pcs.**  
1

**(DK)**

**Benævnelse**  
V-Sadel

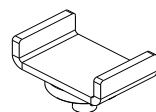
**(GB)**

**Description**  
V-Saddle

**(DE)**

**Bezeichnung**  
V-Sattel

**(10.000 kg)**



**GD/FL**

**Art. No.**  
91 132 40

**Pcs.**  
1

**(DK)**

**Benævnelse**  
U-Sadel

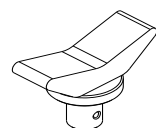
**(GB)**

**Description**  
U-Saddle

**(DE)**

**Bezeichnung**  
U-Sattel

**(10.000 kg) (ANSI/ALI 6000 kg)**



**GD/FL**

**Art. No.**  
91 127 10

**Pcs.**  
1

**(DK)**

**Benævnelse**  
V-Sadel

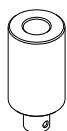
**(GB)**

**Description**  
V-Saddle

**(DE)**

**Bezeichnung**  
V-Sattel

**(10.000 kg) (ANSI/ALI 4000 kg)**



**GD/FL**

**Art. No.**  
91 141 00

**Pcs.**  
1

**(DK)**

**Benævnelse**  
Forlænger  
100 mm

**(GB)**

**Description**  
Extension  
100 mm

**(DE)**

**Bezeichnung**  
Verlängerung  
100 mm

**(10.000 kg)**



**GD/FL**

**Art. No.**  
91 142 00

**Pcs.**  
1

**(DK)**

**Benævnelse**  
Forlænger  
200 mm

**(GB)**

**Description**  
Extension  
200 mm

**(DE)**

**Bezeichnung**  
Verlängerung  
200 mm

**(10.000 kg)**

**(DK)** 91 142 00 - må **ikke** anvendes sammen med andre forlængere!!

**(GB)** 91 142 00 - may **not** be used with other extensions!!

**(DE)** 91 142 00 - darf **nicht** mit anderen Verlängerungen benutzt werden!!

EU Overensstemmelseserklæring  
EC Declaration of Conformity for Machinery  
EG Konformitätserklärung  
Declaration CE de conformité  
pour les composants  
EU Vaatimustenmukaisuuvakuutus

EU Verklaring van overeenstemming  
EU Declaración de conformidad sobre maquinaria  
EU Överensstämmelseforsäkran  
ЕС декларации о соответствии  
Dichiarazione di conformità UE

## Directive 2006/42/EC

### **(DK) GD-1, FL-1**

**(NO)** er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EC og EN1494).  
Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 er bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.

### **(GB) GD-1, FL-1**

are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 2006/42/EC and EN1494).  
Mr. Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 is authorized to compile the technical file.

### **(DE) GD-1, FL-1**

sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC und EN1494 konform.  
Herr Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

### **(FR) GD-1, FL-1**

sont conformes aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/EC et EN1494.  
Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 est autorisée à constituer le dossier technique.

### **(FI) GD-1, FL-1**

vastaa Konedirektiivin (direktiivi 2006/42/EC ja EN1494).  
Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston.

### **(NL) GD-1, FL-1**

in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richtlijn Machines (richtlijn 2006/42/EC en EN1494).  
Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 gemachtigd is om het technisch dossier samen te stellen.

### **(ES) GD-1, FL-1**

Satisfacen las directrices sobre maquinaria (Directiva 2006/42/EC y EN1494).  
Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 está facultado para elaborar el expediente técnico.

### **(SE) GD-1, FL-1**

Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/EC och EN1494).  
Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen.

### **(RU) GD-1, FL-1**

полностью соответствуют требованиям, предъявляемым Директивой на машины и механизмы (директива 2006/42/EC и EN1494).  
Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 уполномочен составлять техническую документацию.

### **(IT) GD-1, FL-1**

sono in conformità con le disposizioni della Direttiva macchine (Direttiva 2006/42/CE e EN 1494)  
Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 è autorizzato a costituire il fascicolo tecnico.



**AC Hydraulic A/S**  
Fanøvej 6  
DK-8800 Viborg - Danmark  
Tel.: +45 8662 2166  
Fax: +45 8662 2988  
E-mail: [ac@ac-hydraulic.dk](mailto:ac@ac-hydraulic.dk)  
[www.ac-hydraulic.com](http://www.ac-hydraulic.com)

Carsten Rødbro Jensen  
General Manager  
Viborg 01.01.21

**EAC**

Subject to changes and misprints.